叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如果你是一只莫克林(if You Was A Moklin) 000001

2. 如果你是一只莫克林(if You Was A Moklin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如果你是一只莫克林(If You Was a Moklin)
第1/2页

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
If **You** **Was** **a** **MOKLIN**
如果 你 曾是 一个 -

如果你是一只莫克林

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] ['roʊzənˌbaʊm]
Illustrated **by** **HARRY** **ROSENBAUM**
插图 经过 哈利 罗森鲍姆

插图：哈里·罗森鲍姆

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **September** **1951** **.**
星系 科学 小说 九月 - .

银河科幻杂志 1951年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[juːd] [lʌv] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
You'd **love** **Earthmen** **to** **pieces** **,** **for** **they**
你会 爱 地球人 到 件 , 为了 他们

你会爱死地球人，因为他们

[meɪ] [lʊk] ['prɪti] [bæd][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]
may **look** **pretty** **bad** **to** **themselves** **,** **but**
可能 看 漂亮的 坏的 到 他们自己 , 但

他们自己可能觉得情况很糟糕，但是

[nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
not **to** **you** **.**
不是 到 你 .

不是对你。

[juːd] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] !
You'd **even** **want** **to** **be** **one** **!**
你会 甚至 想 到 是 一 !

你甚至会想成为其中一员！

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] ,
Up **to** **the** **very** **last** **minute** **,**
向上 到 这 非常 最后的 分钟 ,

直到最后一刻，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['plænɪt] [ðæt] ['hjuːmənz] [get] [ɔːf]
I **can't** **imagine** **that** **Moklin** **is** **going** **to** **be** **the** **first** **planet** **that** **humans** **get** **off**
我 不能 想象 那 - 是 去 到 是 这 第一的 行星 那 人类 得到 离开
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

我无法想象莫克林会是人类第一个离开的星球。

['muːvɪŋ] [fæst] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['koʊpiəs] .
moving **fast** **,** **breathing** **hard** **,** **and** **sweating** **awful** **copious** **.**
移动 快速地 , 呼吸 难的 , 和 出汗 可怕 丰富 .

快速移动，呼吸急促，汗流浃背。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
There **ain't** **any** **reason** **for** **it** **.**
那里 不是 任何 原因 为了 它 .

没有任何理由这样做。

['hjuːmənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
Humans **have** **been** **on** **Moklin** **for** **more** **than** **forty** **years** **,**
人类 有 到过 在 - 为了 更多的 比 四十 年 ,

人类在莫克林星球上生活了四十多年，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['evər] ['fɪgjərz] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [rɔːŋ] [ʌn'tɪl] [brʊks] [wɜːrks]
and **nobody** **ever** **figures** **there** **is** **anything** **the** **least** **bit** **wrong** **until** **Brooks** **works**
和 无人 曾经 数据 那里 是 任何事物 这 至少 少量 错误的 直到 布鲁克斯 作品
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it **out** **.**
它 出去 .

直到布鲁克斯弄明白之前，没有人会觉得有什么不对劲。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
When **he** **does** **,** **nobody** **can** **believe** **it** **.**
什么时候 他 做 , 无人 能 相信 它 .

当他说出这句话时，没有人相信。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [bæd] .
But **it** **turns** **out** **bad** **.**
但 它 转弯 出去 坏的 .

但结果却很糟糕。

['plenti] [bæd] .
Plenty **bad** **.**
很多 坏的 .

糟糕透了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But **maybe** **things** **are** **working** **out** **all** **right** **now** **.**
但 或许 事物 是 在职的 出去 全部 正确的 现在 .

但现在情况或许还不错。

['meɪbi] !
Maybe **!**
或许 !

或许！

[aɪ][hoʊp][soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[æt; ət][fɜːrst] , ['iːv(ə)n]['æftər]['hiːz] [sent] [ɔːf] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrts] [baɪ][sɪks] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

At	first	,	even	after	he's	sent	off	long	reports	by	six	ships	in	a	row	,
在	第一的	,	甚至	后	他是	发送	离开	长的	报告	经过	六	船舶	在	一个	排	,

起初，即便他已经连续六艘船送出了长长的报告，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['saʊər] .

I	don't	see	the	picture	beginning	to	turn	sour	.
我	不	看	这	图片	开始	到	转动	酸的	.

我看不出情况开始恶化。

[aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][oʊld]['pæl'maɪrə] [kʌmz] [ænd; ənd] [skwɔts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst]

I	don't	get	it	until	after	the	old	Palmyra	comes	and	squats	down	on	the	next
我	不	得到	它	直到	后	这	老的	帕尔米拉	来	和	深蹲	向下	在	这	下一个

[tuː; tə][ðə; ði][læst][trɪp][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] [ɪz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - .

to	the	last	trip	a	Company	ship	is	ever	going	to	make	to	Moklin	.
到	这	最后的	旅行	一个	公司	船	是	曾经	去	到	制作	到	-	.

直到老帕尔米拉号出现，停泊在公司船只前往莫克林的倒数第二次航程中，我才明白过来。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sə'riːn] ,

Up	to	that	very	morning	everything	is	serene	,
向上	到	那	非常	早晨	一切	是	安详	,

直到那天早晨，一切都很平静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [pɔːrtʃ] ,

and	that	morning	I	am	sitting	on	the	trading	post	porch	,
和	那	早晨	我	是	坐着	在	这	贸易	邮政	门廊	,

那天早上，我坐在交易站的门廊上，

[nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hæpi] .

not	doing	a	thing	but	sitting	there	and	breathing	happy	.
不是	正在做	一个	事物	但	坐着	那里	和	呼吸	快乐的	.

什么也没做，只是坐在那里，幸福地呼吸着。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [kɪd] .

I'm	looking	at	a	Moklin	kid	.
我是	寻找	在	一个	-	孩子	.

我看到的是一个莫克林家的孩子。

[ʃiːz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][sɪks] - [jɪr] - [oʊld]

She's	about	the	size	of	a	human	six	-	year	-	old
她是	关于	这	尺寸	的	一个	人类	六	-	年	-	老的

她体型和六岁小孩差不多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mʌd] ['pʌd(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər][foʊks][ɑːr; ər] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] .

and	she	is	playing	in	a	mud	puddle	while	her	folks	are	trading	in	the	post	.
和	她	是	玩耍	在	一个	泥	水坑	尽管	她	各位	是	贸易	在	这	邮政	.

她正在泥坑里玩耍，而她的父母则在邮局里进行交易。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kjuːt][kɪd] — ['maɪti] ['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] .

She	is	a	cute	kid	—	mighty	human	-	looking	.
她	是	一个	可爱的	孩子	—	强大的	人类	-	寻找	.

她是个可爱的孩子——长得非常像人类。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [laɪk][oʊld][mæn][blænd] ,

She	has	long	whiskers	like	Old	Man	Bland	,
她	有	长的	胡须	喜欢	老的	男人	平淡	,

她留着像布兰德老头一样的长胡子。

[huːz] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

who's	**the**	**first**	**human**	**to**	**open**	**a**	**trading**	**post**	**and**	**learn**	**to**	**talk**	**to**
谁是	这	第一的	人类	到	打开	一个	贸易	邮政	和	学习	到	讲话	到
-	.												
Moklins	**.**												
-	.												

谁是第一个开设贸易站并学会与莫克林人交流的人类?

- [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][mæn][blænd] .

Moklins	**think**	**a**	**lot**	**of**	**Old**	**Man**	**Bland**	**.**
-	思考	一个	很多	的	老的	男人	平淡	.

莫克林人很看重布兰德老头。

[ðeɪ] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [tuːm] , - - [staɪl] , [wen] [hiː; hi][daɪz] ,

They	**build**	**him**	**a**	**big**	**tomb**	**,**	**Moklin**	**-**	**style**	**,**	**when**	**he**	**dies**	**,**
他们	建造	他	一个	大的	墓	,	-	-	风格	,	什么时候	他	死亡	,

他死后，人们为他建造了一座莫克林式的大陵墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] - [kɪdz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

and	**there**	**is**	**more**	**Moklin**	**kids**	**born**	**with**	**long**	**whiskers**	**than**	**you**	**can**
和	那里	是	更多的	-	孩子们	出生	和	长的	胡须	比	你	能

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .

shake	**a**	**stick**	**at**	**.**
摇	一个	戳	在	.

莫克林家族的孩子中，长着长胡须的比比皆是。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊks] [oʊ'keɪ] .

And	**everything**	**looks**	**okay**	**.**
和	一切	看起来	好的	.

一切看起来都正常。

['evriθɪŋ] !

Everything	**!**
一切	!

一切!

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [treɪd] [ruːm] .

Sitting	**there**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**I**	**hear**	**a**	**Moklin**	**talking**	**inside**	**the**	**trade**	**room**	**.**
坐着	那里	在	这	门廊	,	我	听到	一个	-	说	里面	这	贸易	房间	.

我坐在门廊上，听到莫克林人在交易室里说话。

['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

Talking	**English**	**just**	**as**	**good**	**as**	**anybody**	**.**
说	英语	只是	作为	好的	作为	任何人	.

英语说得和任何人一样好。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [diːθ] , ['aʊər; ɑːr] - [treɪd] - [klɜːrk] , " [bʌt; bət] [diːθ] ,

He	**says**	**to**	**Deeth**	**,**	**our**	**Moklin**	**trade**	**-**	**clerk**	**,**	**"**	**But**	**Deeth**	**,**
他	说道	到	迪斯	,	我们的	-	贸易	-	职员	,	"	但	迪斯	,

他对我们的莫克林贸易员迪斯说："但是迪斯，

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðɪs] ['tʃiːpər] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] !

I	**can**	**buy**	**this**	**cheaper**	**over**	**at**	**the**	**other**	**trading**	**post**	**!**
我	能	买	这	更便宜	超过	在	这	其他	贸易	邮政	!

我可以在另一个交易站买到更便宜的!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [peɪ] [mɔːr] [hɪr] ?

Why	**should**	**I**	**pay**	**more**	**here**	**?**
为什么	应该	我	支付	更多的	这里	?

我为什么要在这里付更多钱?

" [diːθ] [sez] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , " [aɪ][kɑːnt][help] [ðæt] .
" Deeth says , in English too , " I can't help that .
" 迪斯 说道 , 在 英语 也 , " 我 不能 帮助 那 .

Deeth 也用英语说："我对此无能为力。"

[ðæts] [ðə; ði][praɪs] [hɪr] .
That's the price here .
那就是 这 价格 这里 .

这就是这里的价格。

[juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ][dəunt] .
You pay it or you don't .
你 支付 它 或者 你 不 .

你付也好，不付也罢。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [aɪ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nt] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" I just sit there breathing complacent , thinking how good things are .
" 我 只是 坐 那里 呼吸 自满 , 思维 如何 好的 事物 是 .

"我就坐在那里，心满意足地呼吸着，想着一切都多么美好。"

[hɪr] [aɪm][dʒoʊ] ['brɪŋkli] ,
Here I'm Joe Brinkley ,
这里 我是 乔 布林克利 ,

我是乔·布林克利，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] - — ['oʊnli]['hjuːmənz] [reɪt] [æz; əz]
and me and Brooks are the Company on Moklin — only humans rate as
和 我 和 布鲁克斯 是 这 公司 在 - — 仅有的 人类 速度 作为
['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][get] ['penʃənz] ,
Company employees and get pensions ,
公司 雇员 和 得到 养老金 ,

我和布鲁克斯就是莫克林星球上的公司——只有人类才能被视为公司员工并享受养老金。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hjuː'meɪnər] - [ɑːr; ər]
of course — and I'm thinking sentimental about how much humaner Moklins are
的 课程 — 和 我是 思维 感伤的 关于 如何 很多 更人道 - 是
['getɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [swel] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
getting every day and how swell everything is .
获得 每一个 天 和 如何 膨胀 一切 是 .

当然——我感慨的是，莫克林人每天都变得越来越有人性，一切都变得多么美好。

[ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][kɪd] [gets] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,
The six - year - old kid gets up out of the mud puddle ,
这 六 - 年 - 老的 孩子 获得 向上 出去 的 这 泥 水坑 ,

六岁的孩子从泥坑里爬了起来。

[ænd; ənd] [riŋz] [aʊt][hɜːr; hər] ['wɪskərz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and wrings out her whiskers — they are exactly like the ones on the picture
和 拧 出去 她 胡须 — 他们 是 确切地 喜欢 这 一个 在 这 图片
[ʌv; əv][oʊld][mæn][blænd][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ruːm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz] [trɔtɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
of Old Man Bland in the trade room — and she goes trotting off down the road
的 老的 男人 平淡 在 这 贸易 房间 — 和 她 去 小跑 离开 向下 这 路
['æftər][hɜːr; hər][foʊks] .
after her folks .
后 她 各位 .

她拧了拧胡须——她的胡须和交易室里老布兰德照片上的胡须一模一样——然后她沿着路小跑着追着父母走了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['maɪti] ['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] , [ðæt] [wʌn] .

She	is	mighty	human	-	looking	,	that	one	.
她	是	强大的	人类	-	寻找	,	那	一	.

她长得非常像人类。

[ðə; ði][waɪld][wʌnz][dəunt] [lʊk] [nɪr] [soʊ]['hjuːmən] .

The	wild	ones	don't	look	near	so	human	.
这	荒野	一个	不	看	靠近	所以	人类	.

野生的那些看起来一点也不像人类。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːr; ər] ['griːnɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɔːsər] [aɪz] ,

Those	that	live	in	the	forest	are	greenish	,	and	have	saucer	eyes	,
那些	那	居住	在	这	森林	是	绿绿色	,	和	有	碟子	眼睛	,

生活在森林里的那些动物是绿色的，眼睛像碟子一样大。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][kæn; kən]['wɪg(ə)l] [laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] ['ræbɪt] .

and	their	noses	can	wiggle	like	an	Earth	rabbit	.
和	他们的	鼻子	能	扭动	喜欢	一个	地球	兔子	.

它们的鼻子可以像地球兔子一样扭动。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [briːd] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] - [æt; ət][ɔːl] ,

You	wouldn't	think	they're	the	same	breed	as	the	trading	post	Moklins	at	all	,
你	不会	思考	它们是	这	相同的	品种	作为	这	贸易	邮政	-	在	全部	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	they	are	.
但	他们	是	.

你可能完全想不到它们和贸易站的莫克林是同一品种，但它们确实是。

[ðeɪ] ['krɔːsbriːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	crossbreed	with	each	other	,
他们	杂交品种	和	每个	其他	,

它们会互相杂交，

['oʊnli][ðə; ði][kɪdz] [lʊk] [hjuː'meɪnər][ðæn; ðən][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['maɪti] [nɪr] [ðə; ði]

only	the	kids	look	humaner	than	their	parents	and	are	mighty	near	the
仅有的	这	孩子们	看	更人道	比	他们的	父母	和	是	强大的	靠近	这

[seɪm] [skɪn] ['kʌlər][æz; əz] ['ɜːrθˌmæn] ,

same	skin	color	as	Earthmen	,
相同的	皮肤	颜色	作为	地球人	,

只有孩子们看起来比他们的父母更像人类，而且肤色与地球人非常接近。

[wɪtʃ] [ɪz] ['plenti] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [dʌz] .

which	is	plenty	natural	when	you	think	about	it	,	but	nobody	does	.
哪个	是	很多	自然的	什么时候	你	思考	关于	它	,	但	无人	做	.

仔细想想，这很自然，但实际上没有人这么做。

[nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðen] .

Not	up	to	then	.
不是	向上	到	然后	.

当时还没有。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðen] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

I	don't	think	about	that	then	,	or	anything	else	.
我	不	思考	关于	那	然后	,	或者	任何事物	别的	.

我那时不会去想这件事，也不会去想其他任何事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [brʊks] [kiːps] ['swetɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

Not	even	about	the	reports	Brooks	keeps	sweating	over	and	sending	off	with
不是	甚至	关于	这	报告	布鲁克斯	保持	出汗	超过	和	发送	离开	和

['evri] ['kʌmpəni] [ʃɪp] .

every	Company	ship	.
每一个	公司	船	.

甚至连布鲁克斯一直为之焦头烂额并随每艘公司船只一起发送的那些报告都无关紧要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kən'tentɪd] [wen] [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['sæli] ,

I	am	just	sitting	there	contented	when	I	notice	that	Sally	,
我	是	只是	坐着	那里	满足	什么时候	我	注意	那	莎莉	,

我正惬意地坐在那里，这时我注意到莎莉，

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [pɔːrtʃ] , ['stɑːrts] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ruːts] .

the	tree	that	shades	the	trading	post	porch	,	starts	pulling	up	her	roots	.
这	树	那	色调	这	贸易	邮政	门廊	,	开始	拉	向上	她	根	.

为贸易站门廊遮荫的那棵树，开始拔起根来。

[ʃiː; ʃi][gets][ðem; ðəm] [kɔɪld] ['kerf(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrts] [maːtʃiŋ] [ɔːf] .

She	gets	them	coiled	careful	and	starts	marching	off	.
她	获得	他们	卷曲	小心	和	开始	行军	离开	.

她小心翼翼地把它们盘好，然后开始大步走开。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɔːf] , [tuː] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

I	see	the	other	trees	are	moving	off	,	too	,	clearing	the	landing	field	.
我	看	这	其他	树木	是	移动	离开	,	也	,	清理	这	降落	场地	.

我看到其他树木也纷纷移开，清理出了着陆场。

[ðeə(r)] ['wɔdlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [friː] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]

They're	waddling	away	to	leave	a	free	space	,	and	they're	pushing	and
它们是	摇摇摆摆	离开	到	离开	一个	自由的	空间	,	和	它们是	推动	和

['ʃʌvɪŋ] ,

shoving	,
推搡	,

它们摇摇摆摆地走开，腾出空间，一边走一边推推搡搡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

trying	to	crowd	each	other	,
尝试	到	人群	每个	其他	,

互相挤压，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [sniːk] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][wʌnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ækt] ['piːvɪʃ] .

and	the	little	ones	sneak	under	the	big	ones	and	they	all	act	peevish	.
和	这	小的	一个	潜行	在下面	这	大的	一个	和	他们	全部	行为	易怒的	.

小家伙们偷偷溜到大家伙们下面，它们都表现得很不高兴。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Somehow	they	know	a	ship	is	coming	in	.
不知何故	他们	知道	一个	船	是	未来	在	.

他们似乎知道有船要来了。

[ðæts] [wʌt] [ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [miːnz] , ['enihaʊ] .

That's	what	their	walking	off	means	,	anyhow	.
那就是	什么	他们的	步行	离开	方法	,	无论如何	.

反正他们离开的意思就是这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [duː] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [jet] .

But	there	ain't	a	ship	due	in	for	a	month	,	yet	.
但	那里	不是	一个	船	到期的	在	为了	一个	月	,	然而	.

但是一个月内都不会有船到港。

[ðeə(r)] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ðoʊ] , [soʊ][aɪ][stɑːrt] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] [draɪv] ,

They're	clearing	the	landing	field	,	though	,	so	I	start	listening	for	a	ship's	drive	,
它们是	清理	这	降落	场地	,	尽管	,	所以	我	开始	聆听	为了	一个	船的	驾驶	,

他们正在清理着陆场，所以我开始侧耳倾听是否有飞船引擎的声音。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	I	don't	believe	it	.
甚至	如果	我	不	相信	它	.

即使我不相信。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

At	first	I	don't	hear	a	thing	.
在	第一的	我	不	听到	一个	事物	.

起初我什么也没听到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪn] ['wɪs(ə)l] ,

It	must	be	ten	minutes	before	I	hear	a	thin	whistle	,
它	必须	是	十	分钟	前	我	听到	一个	薄的	哨	,

过了大概十分钟我才听到一声细细的哨声。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hevi] [droʊn] [ðæts] [ðə; ði] [graʊnd] - [rɪ'pʌlsər] ['juːnɪts] ['pʊʃɪŋ]

and	right	after	it	the	heavy	drone	that's	the	ground	-	repulsor	units	pushing
和	正确的	后	它	这	重的	无人机	那就是	这	地面	-	斥力器	单位	推动

[ə'genst] ['bedrɑːk] [ˌʌndər'graʊnd] .

against	bedrock	underground	.
反对	基岩	地下	.

紧随其后的是重型无人机，即地面反推装置，它正推挤地下的基岩。

['lʌki] [ðeɪ] [dəunt] [pʊʃ] [ɑːn][wet] [stʌf] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [ʃʊr] [mes] [ʌp][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Lucky	they	don't	push	on	wet	stuff	,	or	a	ship	would	sure	mess	up	the	local
幸运的	他们	不	推	在	湿的	东西	,	或者	一个	船	会	当然	混乱	向上	这	当地的

['kʌntrisaɪd] !

countryside	!
农村	!

幸好他们没有在潮湿的地面上航行，否则一艘船肯定会把当地的乡村弄得一团糟！

[aɪ][get][ɔːf][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] .

I	get	off	my	chair	and	go	out	to	look	.
我	得到	离开	我的	椅子	和	去	出去	到	看	.

我从椅子上站起来，出去看了看。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][oʊld]['pæl'maɪrə] [kʌmz] ['bʌldʒɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ]

Sure	enough	,	the	old	Palmyra	comes	bulging	down	out	of	the	sky	,	a	month
当然	足够的	,	这	老的	帕尔米拉	来	凸起	向下	出去	的	这	天空	,	一个	月

[ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] ,

ahead	of	schedule	,
前方	的	日程	,

果不其然，古老的帕尔米拉城比原计划提前一个月从天而降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə]

and	the	trees	over	at	the	edge	of	the	field	shove	each	other	all	round	to
和	这	树木	超过	在	这	边缘	的	这	场地	推	每个	其他	全部	圆形的	到

[meɪk] [ruːm] .

make	room	.
制作	房间	.

田野边缘的树木互相推挤，腾出空间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːps] , [hæŋz] ['æŋkʃəs] [ten] [fiːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [kaɪnd][ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [lets]

The	ship	drops	,	hangs	anxious	ten	feet	up	,	and	then	kind	of	sighs	and	lets
这	船	滴	,	悬挂	焦虑的	十	脚	向上	,	和	然后	种类	的	叹息	和	让我们

[daʊn] .

down	.
向下	.

飞船下坠，在离地十英尺的地方焦急地悬停了一会儿，然后叹了口气，缓缓落下。

[ðen] [ðeəz; ðəz] - ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['evriwer] , ['weɪvɪŋ] ['kɔːrdʒəl] .

Then	there's	Moklins	running	out	of	everywhere	,	waving	cordial	.
然后	有	-	跑步	出去	的	到处	,	挥手	亲切	.

然后，到处都是莫克林人跑出来，热情地挥手致意。

[ðeɪ] [ʃʊr] [duː][laɪk]['hjuːmənz] , [ðiːz] - !

They	sure	do	like	humans	,	these	Moklins	!
他们	当然	做	喜欢	人类	,	这些	-	!

这些莫克林还真喜欢人类呢!

['hjuːmənz][ɑːr; ər][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] !

Humans	are	their	idea	of	what	people	should	be	like	!
人类	是	他们的	主意	的	什么	人们	应该	是	喜欢	!

人类是他们想象中人应该是什么样子!

- [wɪl] ['resə)l] [ðə; ði] [freɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ]

Moklins	will	wrestle	the	freight	over	to	the	trading	post	while	others	are	climbing
-	将要	搏斗	这	货运	超过	到	这	贸易	邮政	尽管	其他的	是	攀登

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ,

over	everything	that's	waiting	to	go	off	,
超过	一切	那就是	等待	到	去	离开	,

莫克林们会争先恐后地把货物运到贸易站，而其他人则会爬过所有等待爆炸的物体。

[ɔːl][set][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][spɑːt] [frendz] [ðeɪv] [meɪd]

all	set	to	pass	it	up	to	the	ship	and	hoping	to	spot	friends	they've	made
全部	放	到	经过	它	向上	到	这	船	和	希望	到	点	朋友们	他们有	制成

[ɪn][ðə; ði] [kruː] .

in	the	crew	.
在	这	全体人员	.

一切准备就绪，准备将它交给船上的人，并希望能在船员中见到他们结识的朋友。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['vɪzɪt] [waɪl] [ðə; ði]

If	they	can	get	a	human	to	go	home	with	them	and	visit	while	the
如果	他们	能	得到	一个	人类	到	去	家	和	他们	和	访问	尽管	这

[ʃɪp] [ɪz] [daʊn] ,

ship	is	down	,
船	是	向下	,

如果他们能找到一个人类跟他们一起回家，并在飞船沉没期间探望他们，

[ðeɪ] [bræg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] .

they	brag	about	it	for	weeks	.
他们	吹牛	关于	它	为了	周	.

他们为此炫耀了好几个星期。

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [triːt] [ðer; ðər] [gests] [swel] !

And	do	they	treat	their	guests	swell	!
和	做	他们	对待	他们的	客人	膨胀	!

他们对待客人真是太棒了!

[ðeɪ] [gɑːt]['fænsi] - [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] — [sɔːft] ,

They	got	fancy	Moklin	clothes	for	them	to	wear	—	soft	,
他们	得到	想要	-	衣服	为了	他们	到	穿	—	柔软的	,

他们买了漂亮的莫克林衣服给他们穿——柔软的，

['sɪlki] [gest] ['gɑːrmənts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] - [fruːts][ænd; ənd] - [drɪŋks] — [juː; jʊ]

silky	guest	garments	—	and	they	got	Moklin	fruits	and	Moklin	drinks	—	you
丝滑	客人	服装	—	和	他们	得到	-	水果	和	-	饮料	—	你

[ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] !

ought	to	taste	them	!
应该	到	品尝	他们	!

丝滑的客用服装——还有莫克林水果和莫克林饮料——你应该尝尝!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hjuːmənz][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['teɪkˌɔːf] [taɪm] ,

And	when	the	humans	have	to	go	back	to	the	ship	at	takeoff	time	,
和	什么时候	这	人类	有	到	去	后退	到	这	船	在	起飞	时间	,

当人类必须在起飞时间返回飞船时，

[ðə; ði] - [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [riθs] [ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	Moklins	bring	them	back	with	flower	wreaths	all	over	them	.
这	-	带来	他们	后退	和	花	花圈	全部	超过	他们	.

莫克林一家把它们带回来时，身上都戴着花环。

['hju:mənz][ɪz][tɑ:ps][ɑ:n] - .

Humans	is	tops	on	Moklin	.
人类	是	最高额	在	-	.

人类在莫克林排名第一。

[ænd; ənd] - [get][hju:'meɪnər] ['evri] [deɪ] .

And	Moklins	get	humaner	every	day	.
和	-	得到	更人道	每一个	天	.

莫克林人每天都变得越来越像人类。

[ðeəz; ðəz] [di:θ] , ['aʊər; ɑ:r][klɜ:rk] .

There's	Deeth	,	our	clerk	.
有	迪斯	,	我们的	职员	.

那是我们的职员迪斯。

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['hju:mən] , ['enɪˌwez] .

You	couldn't	hardly	tell	him	from	human	,	anyways	.
你	不能	几乎	告诉	他	从	人类	,	总之	.

反正你几乎分辨不出他跟人类有什么区别。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] [neɪmd] ['keɪsi] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] ,

He	looks	like	a	human	named	Casey	that	used	to	be	at	the	trading	post	,
他	看起来	喜欢	一个	人类	命名	凯西	那	用过的	到	是	在	这	贸易	邮政	,

他看起来像以前在交易站工作的那个名叫凯西的人。

[ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz]['hju:mən] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

and	he's	got	a	flock	of	brothers	and	sisters	as	human	-	looking	as
和	他是	得到	一个	群	的	兄弟	和	姐妹	作为	人类	-	寻找	作为

[hi:; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

他还有一群和他一样长得像人类的兄弟姐妹。

[ju:d] [swer] —

You'd	swear	—
你会	发誓	—

你会发誓——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ɜ:rθ] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lænd][ɑ:n] -

But	this	is	the	last	time	but	one	that	a	Earth	ship	is	going	to	land	on	Moklin
但	这	是	这	最后的	时间	但	一	那	一个	地球	船	是	去	到	土地	在	-

,

,

,

但这将是地球飞船倒数第二次降落在莫克林星球上。

[ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

though	nobody	knows	it	yet	.
尽管	无人	知道	它	然而	.

虽然目前还没有人知道。

[hɜ:r; hər] ['pæsɪndʒər] [pɔ:rt]['əupənz][ʌp][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['heɪni] [gets] [aʊt] .

Her	passenger	port	opens	up	and	Captain	Haney	gets	out	.
她	乘客	港口	打开	向上	和	队长	哈尼	获得	出去	.

她的客运舱门打开了，哈尼船长下了船。

[ðə; ði] - [jel] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	Moklins	yell	cheerful	when	they	see	him	.
这	-	叫喊	快乐	什么时候	他们	看	他	.

莫克林们看到他时欢呼雀跃。

[hiː; hi] [weɪvz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]['hɛlps][ə; eɪ]['hjuːmən][gɜːrl][aʊt] .

He	waves	a	hand	and	helps	a	human	girl	out	.
他	波浪	一个	手	和	帮助	一个	人类	女孩	出去	.

他挥了挥手，帮助了一个人类女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəslaɪk] [er] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

She	has	red	hair	and	a	sort	of	businesslike	air	about	her	.
她	有	红色的	头发	和	一个	种类	的	商业化	空气	关于	她	.

她有一头红发，举手投足间透着一股干练的职业气质。

[ðə; ði] - [weɪv] [ænd; ənd]['hɑːlər][ænd; ənd][grɪn] .

The	Moklins	wave	and	holler	and	grin	.
这	-	海浪	和	抱怨	和	咧嘴笑	.

莫克林们挥手、欢呼、咧嘴笑着。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fʌni] , [ænd; ənd][kæp] ['heɪni] [ɪk'spleɪnz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sets][hɜːr; hər][lɪps] .

The	girl	looks	at	them	funny	,	and	Cap	Haney	explains	something	,	but	she	sets	her	lips	.
这	女孩	看起来	在	他们	有趣的	,	和	帽	哈尼	解释	某物	,	但	她	套	她	嘴唇	.

女孩奇怪地看着他们，卡普·哈尼解释了一番，但她却抿紧了嘴唇。

[ðen] [ðə; ði] - [rʌn] [aʊt][ə; eɪ] [freɪt] - [trʌk] , [ænd; ənd] ['heɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][get][ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	Moklins	run	out	a	freight	-	truck	,	and	Haney	and	the	girl	get	on	it	,
然后	这	-	跑步	出去	一个	货运	-	卡车	,	和	哈尼	和	这	女孩	得到	在	它	,

然后莫克林一家开来一辆货车，哈尼和那个女孩上了车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

and	they	come	racing	over	to	the	post	,
和	他们	来	赛车	超过	到	这	邮政	,

它们飞奔向柱子，

[ðə; ði] - ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] — [ɔːl][soʊ] ['frendli] ,

the	Moklins	pushing	and	pulling	them	and	making	a	big	fuss	of	laughing	and	hollering	—	all	so	friendly	,
这	-	推动	和	拉	他们	和	制作	一个	大的	大惊小怪	的	笑	和	大声喊叫	—	全部	所以	友好的	,

莫克林一家推拉着他们，大声笑着，闹腾起来——大家都非常友好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['enibɑːdi] [fiːl] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] .

it	would	make	anybody	feel	good	inside	.
它	会	制作	任何人	感觉	好的	里面	.

它会让任何人内心感到愉悦。

- [laɪk]['hjuːmənz] !

Moklins	like	humans	!
-	喜欢	人类	!

莫克林喜欢人类!

[ðeɪ] [əd'maɪər][ðem; ðəm] [trə'mendəs] !

They	admire	them	tremendous	!
他们	钦佩	他们	巨大的	!

他们非常崇拜他们!

[ðeɪ] [duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [smɑːrt] ,

They	do	everything	they	can	think	of	to	be	human	,	and	they're	smart	,
他们	做	一切	他们	能	思考	的	到	是	人类	,	和	它们是	聪明的	,

他们竭尽所能地表现得像个人，而且他们很聪明。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][koʊld] ['ʃɪvəz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [kloʊz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt]

but	sometimes	I	get	cold	shivers	when	I	think	how	close	a	thing	it	turns	out
但	有时	我	得到	寒冷的	颤抖	什么时候	我	思考	如何	关闭	一个	事物	它	转弯	出去

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

但有时想到事情发生的距离有多么近，我都会不寒而栗。

[kæp] ['heɪni] [steps] [ɔːf][ðə; ði] [freɪt] - [trʌk] [ænd; ənd]['hɛlps][ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] .

Cap	Haney	steps	off	the	freight	-	truck	and	helps	the	girl	down	.
帽	哈尼	步骤	离开	这	货运	-	卡车	和	帮助	这	女孩	向下	.

哈尼上尉从货车上下来，扶女孩下了车。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bleɪzɪŋ] .

Her	eyes	are	blazing	.
她	眼睛	是	炽烈	.

她双眼燃烧着怒火。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mædɪst] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] [aɪ]['evər] [siː] , [bʌt; bət] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm]

She	is	the	maddest	-	looking	female	I	ever	see	,	but	pretty	as	they	make	them
她	是	这	最疯狂的	-	寻找	女性	我	曾经	看	,	但	漂亮的	作为	他们	制作	他们

,

,

,

她是我见过的外表最疯狂的女人，但就她们的审美而言，她很漂亮。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [her] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['hɑːst(ə)l] .

with	that	red	hair	and	those	blue	eyes	staring	at	me	hostile	.
和	那	红色的	头发	和	那些	蓝色的	眼睛	凝视	在	我	敌对的	.

那头红发和那双蓝眼睛充满敌意地盯着我。

" ['haɪjə] , [dʒoʊ] , " [sez] [kæp] ['heɪni] .

"	Hiya	,	Joe	,	"	says	Cap	Haney	.
"	嗨	,	乔	,	"	说道	帽	哈尼	.

“嗨，乔，”卡普·哈尼说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [brʊks] ?

"	Where's	Brooks	?
"	在哪里?	布鲁克斯	?

布鲁克斯在哪儿?

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	I	tell	him	.
"	我	告诉	他	.

我告诉他。

[brʊks] [ɪz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

Brooks	is	poking	around	in	the	mountains	up	back	of	the	post	.
布鲁克斯	是	戳	大约	在	这	山脉	向上	后退	的	这	邮政	.

布鲁克斯正在哨所后面的山里四处查看。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌmpi][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,

He	is	jumpy	and	worried	and	peevish	,
他	是	跳跃的	和	担心	和	易怒的	,

他神经兮兮、焦虑不安、易怒暴躁。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts][laɪk]['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eint] [ðer; ðər] ,

and	he	acts	like	he's	trying	to	find	something	that	ain't	there	,
和	他	行为	喜欢	他是	尝试	到	寻找	某物	那	不是	那里	,

他表现得好像在寻找根本不存在的东西。

[bʌt; bət]['hiːz] [baʊnd] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdləs] .

but	he's	bound	he's	going	to	find	it	regardless	.
但	他是	边界	他是	去	到	寻找	它	不管	.

但他肯定会找到的。

" [tuː] [bæd]['hiːz][nɑːt] [hɪr] , " [sez] ['heɪni] .

"	Too	bad	he's	not	here	,	"	says	Haney	.
"	也	坏的	他是	不是	这里	,	"	说道	哈尼	.

“可惜他没来，”哈尼说。

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	turns	to	the	girl	.
他	转弯	到	这	女孩	.

他转向女孩。

" [ðɪs] [ɪz][dʒoʊ] ['brɪŋkli] , " [hiː; hi] [sez] .

"	This	is	Joe	Brinkley	,	"	he	says	.
"	这	是	乔	布林克利	,	"	他	说道	.

“这位是乔·布林克利，”他说。

" ['hiːz] [brʊks] - [ə'sɪstənt] .

"	He's	Brooks	'	assistant	.
"	他是	布鲁克斯	-	助手	.

他是布鲁克斯的助手。

[ænd; ənd] , [dʒoʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] — [mɪs] ['kɔːldwəl] . "

And	,	Joe	,	this	is	Inspector	Caldwell	—	Miss	Caldwell	.	"
和	,	乔	,	这	是	检查员	卡德威尔	—	错过	卡德威尔	.	"

乔，这位是考德威尔警探——考德威尔小姐。

" [ɪn'spektər] [wɪl] [duː] , " [sez] [ðə; ði][gɜːrl] , [kɜːrt] .

"	Inspector	will	do	,	"	says	the	girl	,	curt	.
"	检查员	将要	做	,	"	说道	这	女孩	,	简短	.

“交给督察就行了，”女孩简短地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'kjuːzɪŋ] .

She	looks	at	me	accusing	.
她	看起来	在	我	指控	.

她用指责的眼神看着我。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃek] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɑːn] - . "

"	I'm	here	to	check	into	this	matter	of	a	competitive	trading	post	on	Moklin	.	"
"	我是	这里	到	查看	进入	这	事情	的	一个	竞争的	贸易	邮政	在	-	.	"

“我来这里是为了调查莫克林岛上竞争性贸易站的事宜。”

" [oʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	Oh	,	"	I	says	.
"	哦	,	"	我	说道	.

“哦，”我说。

" [ðæts] [bæd] ['bɪznəs] .

"	That's	bad	business	.
"	那就是	坏的	商业	.

“这是糟糕的商业行为。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [kʌt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [mʌtʃ] .

But	it	ain't	cut	into	our	trade	much	.
但	它	不是	切	进入	我们的	贸易	很多	.

但这并没有对我们的贸易造成太大影响。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kʌt]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [æt; ət][ɔːl] . "
In fact , I don't think it's cut our trade at all . "
在 事实 ，我 不 思考 它是 切 我们的 贸易 在 全部 . "

事实上，我认为这根本没有影响到我们的贸易。

" [get][maɪ] ['bægɪdʒ] [ə'ʃɔːr] ，['kæptɪn] ，" [sez] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] , [ɪm'pɪriəs] .
" Get my baggage ashore , Captain , " says Inspector Caldwell , imperious .
" 得到 我的 行李 岸上 ， 队长 ，" 说道 检查员 卡德威尔 ， 专横 .

“船长，把我的行李运上岸，”卡德威尔督察傲慢地说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" Then you can go about your business .
" 然后 你 能 去 关于 你的 商业 .

然后你就可以继续忙你的事了。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
I'll stay here until you stop on your return trip .
患病的 停留 这里 直到 你 停止 在 你的 返回 旅行 .

我会一直待在这里，直到你们返程途中停下来。

" [aɪ][kɔːl] , " [heɪ] , [diːθ] !
" I call , " Hey , Deeth !
" 我 称呼 ，" 嘿 ， 迪斯 !

我喊道：“嘿，迪斯！”

" [bʌt; bət]['hiːz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" But he's right behind me .
" 但 他是 正确的 在后面 我 .

但他就在我身后。

[hiː; hi] [lʊks] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
He looks respectful and admiring at the girl .
他 看起来 尊重 和 钦佩 在 这 女孩 .

他用尊敬和欣赏的目光看着那个女孩。

[juːd] [swer] ['hiːz]['hjuːmən] !
You'd swear he's human !
你会 发誓 他是 人类 !

你肯定会以为他是人类！

['hiːz] [ðə; ðɪ][spɪt][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['keɪsi] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] - [ʌn'tɪl][sɪks] ['jɪrz]
He's the spit and image of Casey , who used to be on Moklin until six years
他是 这 吐 和 图像 的 凯西 ， WHO 用过的 到 是 在 - 直到 六 年
[bæk] .
back .
后退 .

他跟凯西长得一模一样，凯西六年前还在莫克林工作。

" [jes] , [sɜːr] , " [sez] [diːθ] .
" Yes , sir , " says Deeth .
" 是的 ， 先生 ，" 说道 迪斯 .

“是的，先生，”迪斯说道。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] , " [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
He says to the girl , " Yes , ma'am .
他 说道 到 这 女孩 ，" 是的 ， 女士 .

他对女孩说：“是的，女士。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [wɪl] [get][ðer; ðər]
I'll **show** **you** **your** **quarters** **,** **ma'am** **,** **and** **your** **baggage** **will** **get** **there**
患病的 展示 你 你的 四分之一 , 女士 , 和 你的 行李 将要 得到 那里
[raɪt] [ə'weɪ] .
right **away** **.**
正确的 离开 .

夫人，我这就带您去您的房间，您的行李马上就到。

[ðɪs] [weɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .
This **way** **,** **ma'am** **.**
这 方式 , 女士 .

这边请，女士。

" [hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] .
" **He** **leads** **her** **off** **,** **but** **he** **don't** **have** **to** **send** **for** **her** **baggage** **.**
" 他 线索 她 离开 , 但 他 不 有 到 发送 为了 她 行李 .

“他带她离开，但他不必派人去取她的行李。”

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **pack** **of** **Moklins** **come** **along** **,** **dragging** **it** **,**
一个 盒 的 - 来 沿着 , 拖拽 它 ,

一群莫克林拖着它走了过来，

['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
hopeful **of** **having** **her** **say** **"** **Thank** **you** **"** **to** **them** **for** **it** **.**
充满希望 的 拥有 她 说 " 感谢 你 " 到 他们 为了 它 .

希望她能为此对他们说声“谢谢”。

[ðer; ðər]['hæznt]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən]['wʊmən][ɑːn] - [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
There **hasn't** **ever** **been** **a** **human** **woman** **on** **Moklin** **before** **,** **and** **they** **are** **all**
那里 还没有 曾经 到过 一个 人类 女士 在 - 前 , 和 他们 是 全部
[ɪk'saɪtɪd] .
excited **.**
兴奋的 .

莫克林星球上以前从来没有过人类女性，大家都非常兴奋。

[aɪ][bet] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [hel] [luːs]
I **bet** **if** **there** **had** **been** **women** **around** **before** **,** **there'd** **have** **been** **hell** **loose**
我 赌注 如果 那里 有 到过 女性 大约 前 , 那里 有 到过 地狱 松动的
[bɪ'fɔːr] , [tuː] .
before **,** **too** **.**
前 , 也 .

我敢肯定，如果之前就有女人在场，那之前也肯定会乱成一团。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd] , [əd'maɪərɪŋ] .
But **now** **the** **Moklins** **just** **hang** **around** **,** **admiring** **.**
但 现在 这 - 只是 悬挂 大约 , 钦佩 .

但现在莫克林们只是在附近闲逛，欣赏着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kɪdz][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [laɪk][oʊld][mæn][blænd] ,
There **are** **kids** **with** **whiskers** **like** **Old** **Man** **Bland** **,**
那里 是 孩子们 和 胡须 喜欢 老的 男人 平淡 ,

有些孩子长着像布兰德老头一样的胡子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kɪdz][wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [bəuθ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
and **other** **kids** **with** **mustaches** **—** **male** **and** **female** **both** **—** **and** **all** **that**
和 其他 孩子们 和 胡子 — 男性 和 女性 两个都 — 和 全部 那
[sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .
sort **of** **stuff** **.**
种类 的 东西 .

还有其他长着胡子的孩子——无论男女——以及诸如此类的事情。

[aɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [kæp] ['heɪni] [sʌm; səm] [kɪdz] [ðæt] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]
I'm **pointing** **out** **to** **Cap** **Haney** **some** **kids** **that** **bear** **a** **remarkable** **resemblance** **to**
我是 指向 出去 到 帽 哈尼 一些 孩子们 那 熊 一个 卓越 相似 到
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hi:z] ['seɪɪŋ] ,
him **and** **he's** **saying** **,**
他 和 他是 说 ,

我指给哈尼上尉看几个长得跟他非常像的孩子，他说：

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] !
" Well , what do you know !
" 出色地 , 什么 做 你 知道 !

"哎呀，你瞧！"

" [wen] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] [kʌmz] [bæk] .
" when Inspector Caldwell comes back .
" 什么时候 检查员 卡德威尔 来 后退 .

"当卡德威尔探长回来的时候。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['kæptɪn] ?
" What are you waiting for , Captain ?
" 什么 是 你 等待 为了 , 队长 ?

"船长，你还在等什么？"

" [ʃi:; ʃi] [æsks] , ['frɔ:sti] .
" she asks , frosty .
" 她 问 , 霜冻 .

她冷冷地问道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [graʊndz] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪn] .
" The ship usually grounds a few hours , " I explain .
" 这 船 通常 理由 一个 很少 小时 , " 我 解释 .

"这艘船通常会搁浅几个小时，"我解释道。

" [ði:z] - [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['frendli] ['krɪte] ,
" These Moklins are such friendly critters ,
" 这些 - 是 这样的 友好的 小动物 ,

"这些小精灵真是太友好了，

[wi:; wi] ['fɪgjər] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [gʊd] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [bi:; bi]
we figure it makes good will for the trading post for the crew to be
我们 数字 它 制作 好的 将要 为了 这 贸易 邮政 为了 这 全体人员 到 是
['frendli] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
friendly with ' em . "
友好的 和 - 呃 . "

我们认为，船员们与贸易站保持友好关系，有助于提升贸易站的声誉。

" [aɪ] [daʊt] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['drɪpɪŋ] ['aɪsɪklz] ,
" I doubt , " says Inspector Caldwell , her voice dripping icicles ,
" 我 怀疑 , " 说道 检查员 卡德威尔 , 她 嗓音 滴落 冰柱 ,

"我怀疑，"卡德威尔警督说道，她的声音冰冷刺骨。

" [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðæt] ['kʌstəm] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
" that I shall advise that that custom be continued .
" 那 我 将 建议 那 那 风俗 是 持续 .

"我建议继续沿用这一习俗。"

" [kæp] ['heɪni] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [goʊz] [ɔ:f] ,
" Cap Haney shrugs his shoulders and goes off ,
" 帽 哈尼 耸肩 他的 肩膀 和 去 离开 ,

"哈尼上尉耸了耸肩，走了。"

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl][ɪz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

so	I	know	Inspector	Caldwell	is	high	up	in	the	Company	.
所以	我	知道	检查员	卡德威尔	是	高的	向上	在	这	公司	.

所以我知道卡德威尔督察在公司里职位很高。

[ʃi:; ʃi] [eint] [oʊld] , ['meɪbi] [ɪn][hɜ:r; hər]['mɪd(ə)l] ['twentiz] , [aɪ'd] [seɪ] ,

She	ain't	old	,	maybe	in	her	middle	twenties	,	I'd	say	,
她	不是	老的	,	或许	在	她	中间	二十多岁	,	ID	说	,

她年纪不大，大概二十五六岁吧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔ:ldwəl]['fæməli] ['præktɪkli] [oʊnz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

but	the	Caldwell	family	practically	owns	the	Company	,
但	这	卡德威尔	家庭	几乎	拥有	这	公司	,

但卡德威尔家族实际上拥有这家公司。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nefju:z] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][get][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sku:l]

and	all	the	nephews	and	cousins	and	so	on	get	put	into	a	special	school
和	全部	这	侄子们	和	表兄弟姐妹	和	所以	在	得到	放	进入	一个	特别的	学校

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɜ:rm] .

so	they	can	go	to	work	in	the	family	firm	.
所以	他们	能	去	到	工作	在	这	家庭	公司	.

所有的侄子、堂兄弟等等都会被送进一所特殊学校，这样他们长大后就可以在家族企业工作。

[ðeɪ] [get] [tɔ:t] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [reɪt] [ðə; ði] [gʊd] [dʒɑ:bz]

They	get	taught	pretty	good	,	and	most	of	them	really	rate	the	good	jobs
他们	得到	教授	漂亮的	好的	,	和	最多	的	他们	真的	速度	这	好的	工作

[ðeɪ] [get] .

they	get	.
他们	得到	.

他们接受了很好的教育，而且他们中的大多数人对自己找到的好工作都非常满意。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [dʒɑ:bz] .

Anyhow	,	there's	plenty	of	good	jobs	.
无论如何	,	有	很多	的	好的	工作	.

总之，好工作机会很多。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌnz] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [its] [rʌn] ['prɪti] [taɪt] .

The	Company	runs	twenty	or	thirty	solar	systems	and	it's	run	pretty	tight	.
这	公司	跑步	二十	或者	三十	太阳的	系统	和	它是	跑步	漂亮的	紧的	.

该公司运营着二三十个太阳能系统，而且管理得非常高效。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:ldwəl] [mi:nz] [ju:; jʊ][get] [breɪks] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə]

Being	a	Caldwell	means	you	get	breaks	,	but	you	got	to	live	up	to
存在	一个	卡德威尔	方法	你	得到	休息	,	但	你	得到	到	居住	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

身为考德威尔家族的一员，意味着你会得到一些优待，但你必须不辜负这些优待。

[kæp] ['heɪni] ['ɔ:lmoʊst][hæz; həz][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] - [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə]

Cap	Haney	almost	has	to	fight	his	way	through	the	Moklins	who	want	to
帽	哈尼	几乎	有	到	斗争	他的	方式	通过	这	-	WHO	想	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

give	him	flowers	and	fruits	and	such	.
给	他	花朵	和	水果	和	这样的	.

汉尼船长几乎不得不与莫克林人搏斗，因为他们想送他鲜花、水果之类的东西。

- [ɑ:r; ər] [ʃʊr] ['kreɪzi][ə'baʊt]['hju:mənz] !

Moklins	are	sure	crazy	about	humans	!
-	是	当然	疯狂的	关于	人类	!

莫克林们对人类真是着迷!

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entri] [pɔːrt] [ænd; ənd] [goʊz] [ɪn] ,

He	gets	to	the	entry	port	and	goes	in	,
他	获得	到	这	入口	港口	和	去	在	,

他到达入境口岸并进入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pʊl] [bæk] .

and	the	door	closes	and	the	Moklins	pull	back	.
和	这	门	关闭	和	这	-	拉	后退	.

门关上了，莫克林人退了回去。

[ðen] [ðə; ði] ['pæl'maɪrə] [buːmz] .

Then	the	Palmyra	booms	.
然后	这	帕尔米拉	繁荣	.

然后帕尔米拉开始繁荣发展。

[ðə; ði] [graʊnd] - [rɪ'pʌlsər] ['juːnɪt] [ɪz] [ɑːn] .

The	ground	-	repulsor	unit	is	on	.
这	地面	-	斥力器	单元	是	在	.

接地排斥器已开启。

[ʃiː; ʃi] [hiːvz] [ʌp] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊz] ['bʌldʒɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

She	heaves	up	,	like	she	is	grunting	,	and	goes	bulging	up	into	the	air	,
她	起伏	向上	,	喜欢	她	是	哼哼	,	和	去	凸起	向上	进入	这	空气	,

她像哼哼唧唧一样猛地一挺，鼓胀地腾空而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [gets] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

and	the	humming	gets	deeper	and	deeper	,
和	这	哼唱	获得	更深	和	更深	,

嗡嗡声越来越低沉。

[ænd; ənd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kiːn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

and	fainter	and	fainter	—	and	suddenly	there's	a	keen	whistling	and
和	较暗	和	较暗	—	和	突然	有	一个	敏锐的	吹口哨	和

[ʃiːz] [gɔːn] .

she's	gone	.
她是	已消失	.

声音越来越弱，越来越弱——突然传来一声尖锐的口哨声，她消失了。

[its] [ɔːl] ['veri] ['nɔːrm(ə)l] .

It's	all	very	normal	.
它是	全部	非常	普通的	.

一切都很正常。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [ə; eɪ] [ɜːrθ] [ʃɪp] [wɪl] ['evər] [lɪft] [ɔːf]

Nobody	would	guess	that	this	is	the	last	time	but	one	a	Earth	ship	will	ever	lift	off
无人	会	猜测	那	这	是	这	最后的	时间	但	一	一个	地球	船	将要	曾经	举起	离开

- !

Moklin	!
-	!

谁也想不到，这竟然是地球飞船最后一次从莫克林星升空！

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [tæps] [hɜːr; hər] [fʊt] , ['aɪsi] .

Inspector	Caldwell	taps	her	foot	,	icy	.
检查员	卡德威尔	水龙头	她	脚	,	冰冷的	.

卡德威尔警督用冰冷的脚尖轻轻敲着地面。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [brʊks] ?

"	When	will	you	send	for	Mr	.	Brooks	?
"	什么时候	将要	你	发送	为了	先生	.	布鲁克斯	?

“你们什么时候派人去请布鲁克斯先生？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] .
" she demands .
" 她 需求 .

她要求道。

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Right away , " I says to her .
" 正确的 离开 , " 我 说道 到 她 .

“马上就来，”我对她说。

" [diːθ] — "
" Deeth — "
" 迪斯 — "

“牙齿——”

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [diːθ] .
" I sent a runner for him , ma'am , " says Deeth .
" 我 发送 一个 跑步者 为了 他 , 女士 , " 说道 迪斯 .

“夫人，我派人去接他了。”迪斯说道。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr]
" If he was in hearing of the ship's landing , he may be on the way here
" 如果 他 曾是 在 听力 的 这 船的 降落 , 他 可能 是 在 这 方式 这里
[naʊ] .
now .
现在 .

“如果他听说了这艘船靠岸的消息，他现在可能正在赶来的路上。”

" [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][goʊz][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ruːm] .
" He bows and goes in the trade room .
" 他 弓 和 去 在 这 贸易 房间 .

他鞠躬后走进了交易室。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [lænd] ,
There are Moklins that came to see the ship land ,
那里 是 - 那 来了 到 看 这 船 土地 ,

有一些莫克林人前来观看船只靠岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [træmp] ['oʊvər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] .
and now have tramped over to do some trading .
和 现在 有 践踏 超过 到 做 一些 贸易 .

现在我们已经走过来进行一些交易了。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl][dʒʌmps] .
Inspector Caldwell jumps .
检查员 卡德威尔 跳跃 .

卡德威尔警督跳了起来。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][æsks] , [tens] .
" Wh - what's that ? " she asks , tense .
" 什么 - 是什么 那 ? " 她 问 , 紧张 .

“那……那是什么？”她紧张地问道。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæl'maɪrə][ɑːr; ər]
The trees that crowded off the field to make room for the Palmyra are
这 树木 那 挤 离开 这 场地 到 制作 房间 为了 这 帕尔米拉 是
['wɔdlɪŋ] [bæk] .
waddling back .
摇摇摆摆 后退 .

为了给棕榈树腾出空间而挤占田野的树木，现在正蹒跚地往回走。

[aɪ]['riːəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] ['fʌni] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst]['lændɪd]

I	realize	for	the	first	time	that	it	might	look	funny	to	somebody	just	landed
我	意识到	为了	这	第一的	时间	那	它	可能	看	有趣的	到	某人	只是	登陆

[ɑːn] - .

on	Moklin	.
在	-	.

我第一次意识到，对于一个刚降落在莫克林星球的人来说，这看起来可能很滑稽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr] - ['lʊkɪŋ] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

They	are	regular	-	looking	trees	,	in	a	way	.
他们	是	常规的	-	寻找	树木	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，它们看起来就是普通的树。

[ðeɪ] [gɑːt][bɑːrk][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

They	got	bark	and	branches	and	so	on	.
他们	得到	吠	和	分支	和	所以	在	.

他们弄到了树皮、树枝等等。

['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ðer; ðər] [ruːts] [daʊn] ['ɪntuː][hoʊlz] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Only	they	can	put	their	roots	down	into	holes	they	make	in	the	ground	,
仅有的	他们	能	放	他们的	根	向下	进入	孔	他们	制作	在	这	地面	,

只有它们才能将根扎入自己挖的洞里。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [steɪ] , ['moʊstli] .

and	that's	the	way	they	stay	,	mostly	.
和	那就是	这	方式	他们	停留	,	大多	.

他们大多就这样待着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] .

But	they	can	move	.
但	他们	能	移动	.

但它们可以移动。

[waɪld][wʌnz] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɔːtər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɔːr] [ðeɪ] [get] [tuː] ['kraʊdɪd] [ɔːr][mæd][wɪð; wɪθ]

Wild	ones	,	when	there's	a	water	shortage	or	they	get	too	crowded	or	mad	with
荒野	一个	,	什么时候	有	一个	水	短缺	或者	他们	得到	也	挤	或者	疯狂的	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

野生动物在缺水、过于拥挤或彼此争吵时，

[ðeɪ] [pʊl] [ʌp][ðer; ðər] [ruːts] [ænd; ənd][goʊ] ['wɔdlɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]

they	pull	up	their	roots	and	go	waddling	around	looking	for	a	better	place
他们	拉	向上	他们的	根	和	去	摇摇摆摆	大约	寻找	为了	一个	更好的	地方

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn] .

to	take	root	in	.
到	拿	根	在	.

它们拔起根来，蹒跚着四处寻找更好的扎根之地。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [fiːld] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ]

The	trees	on	our	landing	field	have	learned	that	every	so	often	a	ship	is	going
这	树木	在	我们的	降落	场地	有	学习	那	每一个	所以	经常	一个	船	是	去

[tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	land	and	they've	got	to	make	room	for	it	.
到	土地	和	他们有	得到	到	制作	房间	为了	它	.

我们机场上的树木已经学会了每隔一段时间就会有飞船降落，它们必须腾出空间来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ləːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

But	now	the	ship	is	gone	,	and	they're	lurching	back	to	their	places	.
但	现在	这	船	是	已消失	,	和	它们是	踉跄跄	后退	到	他们的	地方	.

但现在船已经不见了，他们踉跄着回到了各自的位置。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][ɑːr; ər] ['wɔdlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

The	younger	ones	are	waddling	faster	than	the	big	ones	,	though	,	and	taking
这	年轻	一个	是	摇摇摆摆	快点	比	这	大的	一个	,	尽管	,	和	采取

[ðə; ði][best]['pleɪsɪz] ,

the	best	places	,
这	最好的	地方	,

不过，年纪小的那些反而比年纪大的走得更快，而且占据了最好的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['grʌntɪŋ] [triːz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]

and	the	old	grunting	trees	are	waving	their	branches	indignant	and	puffing
和	这	老的	哼哼	树木	是	挥手	他们的	分支	愤怒	和	抽气

['æftər][ðem; ðəm][mæd][æz; əz] [hel] .

after	them	mad	as	hell	.
后	他们	疯狂的	作为	地狱	.

而那些老树发出咕噜声，愤怒地挥舞着树枝，朝着它们喘息着，气得要命。

[aɪ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

I	explain	what	is	happening	.
我	解释	什么	是	发生	.

我解释一下发生了什么事。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl][dʒʌst] [stɛəz] .

Inspector	Caldwell	just	stares	.
检查员	卡德威尔	只是	凝视	.

卡德威尔警探只是盯着看。

[ðen] ['sæli] [kʌmz] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] .

Then	Sally	comes	lumbering	up	.
然后	莎莉	来	伐木	向上	.

然后莎莉蹒跚地走了过来。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sæli] .

I	got	a	friendly	feeling	for	Sally	.
我	得到	一个	友好的	感觉	为了	莎莉	.

我对莎莉产生了一种友好的感觉。

[ʃiːz] ['prɪti] [oʊld] — [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [θɪk] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [aʊt]

She's	pretty	old	—	her	trunk	is	all	of	three	feet	thick	—	but	she	always	puts	out
她是	漂亮的	老的	—	她	树干	是	全部	的	三	脚	厚的	—	但	她	总是	放置	出去

[ə; eɪ] [brænʧ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	branch	to	shade	my	window	in	the	morning	,
一个	分支	到	阴影	我的	窗户	在	这	早晨	,

她年纪很大了——树干足有三英尺粗——但她每天早上都会伸出一根树枝来为我的窗户遮阴。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [let] ['eni] ['ʌðər] [triː] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	I	never	let	any	other	tree	take	her	place	.
和	我	绝不	让	任何	其他	树	拿	她	地方	.

我绝不会让其他任何一棵树取代她的位置。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['groʊnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪlz] [hɜːr; hər] [ruːts] ,

She	comes	groaning	up	,	and	uncoils	her	roots	,
她	来	呻吟	向上	,	和	展开	她	根	,

她呻吟着爬了上来，舒展开根须，

[ænd; ənd] [stɪks] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlz] [ʃiːd] [left] ,

and	sticks	them	down	one	by	one	into	the	holes	she'd	left	,
和	棍子	他们	向下	一	经过	一	进入	这	孔	棚	左边	,

然后把它们一个接一个地插进她留下的洞里。

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [skrʌntʃiz] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊks] ['piːsf(ə)l] .

and	sort	of	scrunches	into	place	and	looks	peaceful	.
和	种类	的	褶皱	进入	地方	和	看起来	和平	.

然后蜷缩成一团，看起来很平静。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] — ['deɪndʒərəs] ? " [æsks] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] , ['prɪti] [ʌn'i:zi] .
" **Aren't** **they** **—** **dangerous** **?** " **asks** **Inspector** **Caldwell** **,** **pretty** **uneasy** **.**
" 不是 他们 — 危险的 ? " 问 检查员 卡德威尔 , 漂亮的 不安 .

"他们难道不危险吗？"卡德威尔警探不安地问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [aɪ] [sez] .
" **Not** **a** **bit** **,** " **I** **says** **.**
" 不是 一个 少量 , " 我 说道 .

"一点儿也没有，"我说。

" [θɪŋz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n] - .
" **Things** **can** **change** **on** **Moklin** **.**
" 事物 能 改变 在 - .

"莫克林岛上的情况可能会发生变化。"

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] .
They **don't** **have** **to** **fight** **.**
他们 不 有 到 斗争 .

他们不必战斗。

[θɪŋz] [faɪt] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['kraʊdɪd] ,
Things **fight** **in** **other** **places** **because** **they** **can't** **change** **and** **they** **get** **crowded** **,**
事物 斗争 在 其他 地方 因为 他们 不能 改变 和 他们 得到 挤 ,

其他地方的事物之所以会争斗，是因为它们无法改变现状，而且变得拥挤不堪。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [mi:t] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
and **that's** **the** **only** **way** **they** **can** **meet** **competition** **.**
和 那就是 这 仅有的 方式 他们 能 见面 竞赛 .

这是他们应对竞争的唯一途径。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:n] - .
But **there's** **a** **special** **kind** **of** **evolution** **on** **Moklin** **.**
但 有 一个 特别的 种类 的 进化 在 - .

但莫克林星球上有一种特殊的进化方式。

[koʊ'ɑ:pərətɪv] , [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
Cooperative **,** **you** **might** **call** **it** **.**
合作社 , 你 可能 称呼 它 .

你可以称之为合作社。

[its] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
It's **a** **nice** **place** **to** **live** **.**
它是 一个 好的 地方 到 居住 .

这里是个宜居之地。

['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [mə'tjuəz] [soʊ][fæst] .
Only **thing** **is** **everything** **matures** **so** **fast** **.**
仅有的 事物 是 一切 成熟 所以 快速地 .

唯一的问题是万物成熟得太快了。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz] [groʊn] [ʌp] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Four **years** **and** **a** **Moklin** **is** **grown** **up** **,** **for** **instance** **.**
四 年 和 一个 - 是 生长 向上 , 为了 实例 .

例如，四年后，一只莫克林就长大了。

" [ʃi:; ʃi] [snifs] .
" **She** **sniffs** **.**
" 她 嗅嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] ? " [ʃi:; ʃi] [sez] , [ʃɑ:rp] .
" **What** **about** **that** **other** **trading** **post** **?** " **she** **says** **,** **sharp** **.**
" 什么 关于 那 其他 贸易 邮政 ? " 她 说道 , 锋利的 .

"那另一个贸易站呢？"她厉声问道。

" [huːz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who's back of it ?
" 谁是 后退 的 它 ?

"谁是幕后黑手？"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skluːsɪv] ['treɪdɪŋ] [raɪts] [hɪr] .
The Company is supposed to have exclusive trading rights here .
这 公司 是 据称 到 有 独家的 贸易 权利 这里 .

该公司理应拥有此地的独家经营权。

[huːz] ['trespæsɪŋ] ? "
Who's trespassing ? "
谁是 擅闯私人领地 ? "

谁擅闯民宅?

" [brʊks] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [aɪ] [sez] .
" Brooks is trying to find out , " I says .
" 布鲁克斯 是 尝试 到 寻找 出去 , " 我 说道 .

"布鲁克斯正在努力查明真相，"我说。

" [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pliːt] [laɪn][ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] ,
" They got a good complete line of trade goods ,
" 他们 得到 一个 好的 完全的 线 的 贸易 商品 ,

他们拥有种类齐全的贸易商品，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði]['hjuːmənz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf]
but the Moklins always say the humans running the place have gone off
但 这 - 总是 说 这 人类 跑步 这 地方 有 已消失 离开
['sʌmwer] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
somewhere , hunting and such .
某处 , 打猎 和 这样的 .

但莫克林人总是说管理这个地方的人类都出去打猎什么的了。

[wiː; wi] [eint] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
We ain't seen any of them . "
我们 不是 已见 任何 的 他们 . "

我们一个也没见到。

" [noʊ] ? " [sez] [ðə; ði][gɜːrl] , [ʃɔːrt] .
" No ? " says the girl , short .
" 不 ? " 说道 这 女孩 , 短的 .

"不？"女孩矮小地说。

" [aɪl] [siː] [ðem; ðəm] !
" I'll see them !
" 患病的 看 他们 !

"我会见到他们的！"

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪv] ['terətɔːri] !
We can't have competition in our exclusive territory !
我们 不能 有 竞赛 在 我们的 独家的 领土 !

我们独有的地盘上不能有竞争对手！

[ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mɪstər] . [brʊks] - [rɪ'pɔːrts] — " [ʃiː; ʃi]['stɑːps] .
The rest of Mr . Brooks ' reports — " She stops .
这 休息 的 先生 . 布鲁克斯 - 报告 — " 她 停止 .

布鲁克斯先生的其余报告——"她停了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðæt] [klɜːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] . "
Then she says , " That clerk of yours reminds me of someone I know . "
然后 她 说道 , " 那 职员 的 你的 提醒 我 的 某人 我 知道 . "

然后她说："你们的那个店员让我想起了我认识的一个人。"

" ['hiːz][ə; eɪ] - , " [aɪ][ɪk'spleɪn] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] [neɪmd] ['keɪsi] .

"	He's	a	Moklin	,	"	I	explain	,	"	but	he	looks	like	a	Company	man	named	Casey	.
"	他是	一个	-	,	"	我	解释	,	"	但	他	看起来	喜欢	一个	公司	男人	命名	凯西	.

"他是莫克林人，"我解释说，"但他看起来像个名叫凯西的公司员工。"

['keɪsiːz] ['eriə] [də'rektər]['oʊvər][ɑːn] [kætɪm] [tuː] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

Casey's	Area	Director	over	on	Khatim	Two	now	,	but	he	used	to	be	here	,
凯西的	区域	导演	超过	在	哈提姆	二	现在	,	但	他	用过的	到	是	这里	,

Casey现在是Khatim Two的区域主管，但他以前在这里。

[ænd; ənd] [diːθ] [ɪz][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	Deeth	is	the	spit	and	image	of	him	.	"
和	迪斯	是	这	吐	和	图像	的	他	.	"

迪斯简直就是他的翻版。

" [aʊt'reɪdʒəs] ! " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Outrageous	!	"	says	Inspector	Caldwell	,	looking	disgusted	.
"	令人愤慨	!	"	说道	检查员	卡德威尔	,	寻找	厌恶	.

"太离谱了！"卡德威尔警督厌恶地说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [triːz] ['pʊʃɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

There's	a	couple	of	trees	pushing	hard	at	each	other	.
有	一个	夫妻	的	树木	推动	难的	在	每个	其他	.

有两棵树在互相推挤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] , [triː] - ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] [pleɪs] .

They	are	fighting	,	tree	-	fashion	,	for	a	specially	good	place	.
他们	是	斗争	,	树	-	时尚	,	为了	一个	特别	好的	地方	.

它们像树木一样争夺一个特别好的地方。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['wɔdlɪŋ] [ə'raʊnd] , [mæd][æz; əz] [hel] ,

And	there's	others	waddling	around	,	mad	as	hell	,
和	有	其他的	摇摇摆摆	大约	,	疯狂的	作为	地狱	,

还有一些人蹒跚着走来走去，气得要命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [els] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːts] [ðeɪ] [laɪkt] .

because	somebody	else	beat	them	to	the	spots	they	liked	.
因为	某人	别的	打	他们	到	这	地点	他们	喜欢	.

因为别人抢先一步到达了他们喜欢的地方。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

I	watch	them	.
我	手表	他们	.

我看着他们。

[ðen] [aɪ][grɪn] ,

Then	I	grin	,
然后	我	咧嘴笑	,

然后我咧嘴一笑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [dʌk] ['ʌndər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪg][wʌnz][ænd; ənd][set]

because	a	couple	of	young	trees	duck	under	the	fighting	big	ones	and	set
因为	一个	夫妻	的	年轻的	树木	鸭子	在下面	这	斗争	大的	一个	和	放

[ðer; ðər] [ruːts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] .

their	roots	down	in	the	place	the	big	trees	was	fighting	over	.
他们的	根	向下	在	这	地方	这	大的	树木	曾是	斗争	超过	.

因为有几棵小树苗从争斗的大树底下钻过去，在大树争夺的地方扎根生长。

" [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ! " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] , ['fjʊriəs] .

"	I	don't	like	your	attitude	!	"	says	Inspector	Caldwell	,	furious	.
"	我	不	喜欢	你的	态度	!	"	说道	检查员	卡德威尔	,	狂怒	.

"我不喜欢你的态度！"卡德威尔警督怒气冲冲地说。

[ʃiː; ʃi][goʊz] ['stæmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['pʌz(ə)ld] .

She	goes	stamping	into	the	post	,	leaving	me	puzzled	.
她	去	冲压	进入	这	邮政	,	离开	我	困惑	.

她径直走进了邮局，留下我一头雾水。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [ðoʊz] [kɪd] [triːz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]

What's	wrong	with	me	smiling	at	those	kid	trees	getting	the	best	of	their
是什么	错误的	和	我	微笑	在	那些	孩子	树木	获得	这	最好的	的	他们的

['bɛtɜ˞z] ?

betters	?
博彩公司	?

看到那些小树苗战胜了强者，我微笑有什么错呢?

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [brʊks] [kʌmz] [bæk] ,

That	afternoon	Brooks	comes	back	,
那	下午	布鲁克斯	来	后退	,

那天下午布鲁克斯回来了，

[maːtʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊdz] - - [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] [skɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːsər]

marching	ahead	of	a	pack	of	woods	-	Moklins	with	greenish	skins	and	saucer
行军	前方	的	一个	盒	的	树林	-	-	和	绿绿色	皮肤	和	碟子

[aɪz] ['ðætəv] [bɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .

eyes	that've	been	guiding	him	around	.
眼睛	已经	到过	指导	他	大约	.

他走在一群皮肤呈绿色、眼睛像碟子一样大的森林莫克林前面，这些森林莫克林一直在为他指引方向。

['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] , [brʊks] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He's	a	good	-	looking	kind	of	fellow	,	Brooks	is	,	with	a	good	build	and	a
他是	一个	好的	-	寻找	种类	的	同伴	,	布鲁克斯	是	,	和	一个	好的	建造	和	一个

['sɑːlɪd][dʒɔː] .

solid	jaw	.
坚硬的	颚	.

布鲁克斯长相英俊，身材健壮，下巴线条分明。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] — [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl]

When	he	comes	out	of	the	woods	on	the	landing	field	—	the	trees	are	all
什么时候	他	来	出去	的	这	树林	在	这	降落	场地	—	这	树木	是	全部

['setld] [daʊn] [baɪ] [ðen] — ['hiːz] [straɪdɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] .

settled	down	by	then	—	he's	striding	impatient	and	loose	-	jointed	.
定居	向下	经过	然后	—	他是	大步走	不耐烦	和	松动的	-	关节	.

当他从树林里走到着陆场时——那时树木都已经倒伏下来了——他迈着急躁而僵硬的大步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] - - ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊks] ['plenti] [drə'mætɪk] ,

With	the	woods	-	Moklins	trailing	him	,	he	looks	plenty	dramatic	,
和	这	树林	-	-	尾随	他	,	他	看起来	很多	戏剧性	,

森林精灵们跟在他身后，他看起来十分引人注目。

[laɪk][ə; eɪ]['vɪzi] - [riːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪk'splɔːrər][ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] ,

like	a	visi	-	reel	picture	of	a	explorer	on	some	unknown	planet	,
喜欢	一个	访问	-	卷轴	图片	的	一个	探险家	在	一些	未知	行星	,

就像一段描绘探险家在某个未知星球上的影像资料，

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['perələs] ['fɔrists] ,

coming	back	from	the	dark	and	perilous	forests	,
未来	后退	从	这	黑暗的	和	危险的	森林	,

从黑暗而危险的森林中回来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['neɪtɪvz] [huː] [duː][nɑːt] [jet] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['vɪzɪtər][frʌm; frəm]['aʊtər]
followed **by** **the** **strange** **natives** **who** **do** **not** **yet** **know** **whether** **this** **visitor** **from** **outer**
随后 经过 这 奇怪的 本地人 WHO 做 不是 然而 知道 无论 这 游客 从 外
[speɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr] [wʌt] .
space **is** **a** **god** **or** **what** **.**
空间 是 一个 上帝 或者 什么 .

接下来是那些古怪的当地人，他们还不知道这位来自外太空的访客究竟是神还是什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] .
You **know** **the** **stuff** **.**
你 知道 这 东西 .

你懂的。

[aɪ] [siː] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz]
I **see** **Inspector** **Caldwell** **take** **a** **good** **look** **at** **him** **,** **and** **I** **see** **her** **eyes**
我 看 检查员 卡德威尔 拿 一个 好的 看 在 他 , 和 我 看 她 眼睛
['waɪd(ə)n] .
widen **.**
扩大 .

我看到卡德威尔警探仔细地打量了他一番，然后我看到她的眼睛睁大了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] .
She **looks** **like** **he** **is** **a** **shock** **,** **and** **not** **a** **painful** **one** **.**
她 看起来 喜欢 他 是 一个 震惊 , 和 不是 一个 痛苦 一 .

她觉得他让她很震惊，但不是那种痛苦的震惊。

[hiː; hi] [blɪŋks] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] .
He **blinks** **when** **he** **sees** **her** **.**
他 眨眼 什么时候 他 看到 她 .

他看到她时眨了眨眼。

[hiː; hi] [grʌnts] .
He **grunts** **.**
他 咕哝声 .

他哼了一声。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's** **this** **?**
" 是什么 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - - ?
A **she** **-** **Moklin** **?**
一个 她 - - ?

雌性莫克林?

" [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [drɔːz] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [faɪv] - [fʊt] - [θriː] .
" **Inspector** **Caldwell** **draws** **herself** **up** **to** **her** **full** **five** **-** **foot** **-** **three** **.**
" 检查员 卡德威尔 平局 她自己 向上 到 她 满的 五 - 脚 - 三 .

“卡德威尔督察挺直了身子，她身高五英尺三英寸。”

[ʃiː; ʃi] ['bristlz] .
She **bristles** **.**
她 刷毛 .

她勃然大怒。

[aɪ] [seɪ] [kwɪk] , " [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [ðæt] [ðə; ði]['pæl'maɪrə] [dʌmpt] [ɔːf] [hɪr] [tə'deɪ] .
I **say** **quick** **,** **"** **This** **here** **is** **Inspector** **Caldwell** **that** **the** **Palmyra** **dumped** **off** **here** **today** **.**
我 说 快的 , " 这 这里 是 检查员 卡德威尔 那 这 帕尔米拉 丢弃 离开 这里 今天 .

我迅速说道：“这位是卡德威尔督察，今天帕尔米拉号把他扔在了这里。”

[ʌ; ɜː] — [ɪn'spektər] , [ðɪs] [ɪz] [brʊks] , [ðə; ði] [hed] ['treɪdər] .

Uh	**—**	**Inspector**	**,**	**this**	**is**	**Brooks**	**,**	**the**	**Head**	**Trader**	**.**
呃	—	检查员	,	这	是	布鲁克斯	,	这	头	商	.

呃——警官，这位是布鲁克斯，首席交易员。

" [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .

"	**They**	**shake**	**hands**	**.**
"	他们	摇	双手	.

他们握手。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez] ,

He	**looks**	**at**	**her**	**and**	**says**	**,**
他	看起来	在	她	和	说道	,

他看着她，说道：

" [aɪ'd][lɔːst][hoʊp][maɪ][rɪ'pɔːrts] [wʊd] ['evər][get]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**I'd**	**lost**	**hope**	**my**	**reports**	**would**	**ever**	**get**	**any**	**attention**	**paid**	**to**	**them**	**.**
"	ID	丢失的	希望	我的	报告	会	曾经	得到	任何	注意力	有薪酬的	到	他们	.

“我一度认为我的报告永远不会得到任何关注。”

[juːv] [kʌm] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɑːn] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

You've	**come**	**to**	**check**	**my**	**report**	**that**	**the**	**trading**	**post**	**on**	**Moklin**	**has**	**to**	**be**
你已经	来	到	查看	我的	报告	那	这	贸易	邮政	在	-	有	到	是

[ə'bændənd] ? "

abandoned	**?**	**"**
弃	?	"

你是来核实我的报告，报告称莫克林的贸易站必须废弃吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ! " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] , [ʃɑːrp] .

"	**I**	**have**	**not**	**!**	**"**	**says**	**Inspector**	**Caldwell**	**,**	**sharp**	**.**
"	我	有	不是	!	"	说道	检查员	卡德威尔	,	锋利的	.

“我没有！”卡德威尔警探厉声说道。

" [ðæts] [əb'sɜːrd] !

"	**That's**	**absurd**	**!**
"	那就是	荒诞	!

“这太荒谬了！”

[ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz] [greɪt] [pəˌtenʃi'ælitiz] , [ðɪs] [poʊst][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]

This	**planet**	**has**	**great**	**potentialities**	**,**	**this**	**post**	**is**	**profitable**	**and**	**the**	**natives**	**are**
这	行星	有	伟大的	潜力	,	这	邮政	是	有利可图	和	这	本地人	是

['frendli] ,

friendly	**,**
友好的	,

这个星球潜力巨大，这份工作有利可图，而且当地居民也很友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

and	**the**	**trade**	**should**	**continue**	**to**	**increase**	**.**
和	这	贸易	应该	继续	到	增加	.

贸易额应该会继续增长。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][krɑːps] .

The	**Board**	**is**	**even**	**considering**	**the**	**introduction**	**of**	**special**	**crops**	**.**
这	木板	是	甚至	考虑	这	介绍	的	特别的	农作物	.

董事会甚至正在考虑引进特色作物。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

"	**That**	**strikes**	**me**	**as**	**a**	**bright**	**idea**	**.**
"	那	罢工	我	作为	一个	明亮的	主意	.

我觉得这是个好主意。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - ['stɑ:rtɪd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [nu:] [kaɪndz] [ʌv; əv] [plænts]
I'd **like** **to** **see** **what** **would** **happen** **if** **Moklins** **started** **cultivating** **new** **kinds** **of** **plants**
ID 喜欢 到 看 什么 会 发生 如果 - 开始 耕作 新的 种类 的 植物
!
!
!

我想看看如果莫克林人开始培育新品种的植物会发生什么！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] — [wɪð; wɪθ] ['regjələr] - [plænts] ['si:ɪŋ] [st'reɪndʒəz]
It **would** **be** **a** **thing** **to** **watch** **—** **with** **regular** **Moklin** **plants** **seeing** **strangers**
它 会 是 一个 事物 到 手表 — 和 常规的 - 植物 看到 陌生人
['getɪŋ] [gʊd] ['groʊɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] !
getting **good** **growing** **places** **and** **special** **attention** **!**
获得 好的 生长 地方 和 特别的 注意力 !

这将是一件值得关注的事情——普通的莫克林植物看到陌生植物获得良好的生长环境和特殊照顾！

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ges] ['hwʌtəl] ['hæpən] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] !
I **can't** **even** **guess** **what'll** **happen** **,** **but** **I** **want** **to** **watch** **!**
我 不能 甚至 猜测 什么会 发生 , 但 我 想 到 手表 !

我完全猜不到接下来会发生什么，但我很想看！

" [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [raɪt] [ɔ:f] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] , [fɪrs] ,
" **What** **I** **want** **to** **ask** **right** **off** **,** **"** **says** **Inspector** **Caldwell** **,** **fierce** **,**
" 什么 我 想 到 问 正确的 离开 , " 说道 检查员 卡德威尔 , 凶猛的 ,

“我首先要问的是，”卡德威尔警督语气严厉地说。

" [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
" **is** **why** **you** **have** **allowed** **a** **competitive** **trading** **post** **to** **be** **established** **,**
" 是 为什么 你 有 允许 一个 竞争的 贸易 邮政 到 是 已确立的 ,

这就是你们允许建立一个竞争性贸易站的原因。

[waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
why **you** **did** **not** **report** **it** **sooner** **,** **and** **why** **you** **haven't** **identified** **the** **company**
为什么 你 做过 不是 报告 它 很快 , 和 为什么 你 还没有 已识别 这 公司
[bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
back **of** **it** **?**
后退 的 它 ?

为什么你没有早些举报，以及为什么你没有查明幕后公司是谁？

" [brʊks] [stɛəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" **Brooks** **stares** **at** **her** **.**
" 布鲁克斯 凝视 在 她 .

布鲁克斯盯着她看。

[hi:; hi] [gets] [mæd] .
He **gets** **mad** **.**
他 获得 疯狂的 .

他生气了。

" [hel] !
" **Hell** **!**
" 地狱 !

“地狱！

" [hi:; hi] [sez] .
" **he** **says** **.**
" 他 说道 .

他说。

" [maɪ] [rɪ'pɔ:rts] ['kʌvər] [ɔ:l] [ðæt] !
" **My** **reports** **cover** **all** **that** **!**
" 我的 报告 覆盖 全部 那 !

“我的报告涵盖了所有这些内容！”

['hævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] ? "
Haven't you read them ? "
还没有 你 读 他们 ? "

你没读过吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] .
" Of course not , " says Inspector Caldwell .
" 的 课程 不是 , " 说道 检查员 卡德威尔 .

"当然不是,"卡德威尔警督说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
" I was given an outline of the situation here and told to investigate
" 我 曾是 给定 一个 大纲 的 这 情况 这里 和 讲述 到 调查
[ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] . "
and correct it . "
和 正确的 它 . "

"我被告知了这里的情况概况，并被告知要调查并纠正它。"

" [oʊ] ! " [sez] [brʊks] .
" Oh ! " says Brooks .
" 哦 ! " 说道 布鲁克斯 .

"哦！"布鲁克斯说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样!

" [ðen] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] ['hi:z] ['swɔləuiŋ] ['nɔ:ti] [wɜ:rdz] .
" Then he looks like he's swallowing naughty words .
" 然后 他 看起来 喜欢 他是 吞咽 淘气 字 .

"然后他看起来像是在吞下不雅的词语。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [gler] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
It is funny to see them glare at each other ,
它 是 有趣的 到 看 他们 强光 在 每个 其他 ,

看着他们互相怒目而视，真有趣。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] ['plenti] ,
both of them looking like they are seeing something that interests them plenty ,
两个都 的 他们 寻找 喜欢 他们 是 看到 某物 那 兴趣 他们 很多 ,

他们俩看起来好像在看什么非常感兴趣的东西。

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] ['æŋgri][spɑ:rks][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but throwing off angry sparks just the same .
但 投掷 离开 生气的 火花 只是 这 相同的 .

但同样会激起愤怒的火花。

" [ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [ˌem 'i:]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] [gʊdz] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] ,
" If you'll show me samples of their trade goods , " says Inspector Caldwell ,
" 如果 你会 展示 我 样品 的 他们的 贸易 商品 , " 说道 检查员 卡德威尔 ,

"如果你能给我看看他们的贸易商品样品,"卡德威尔警督说,

['ærəgənt] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]
arrogant , " and I hope you can do that much , I'll identify the trading
傲慢的 , " 和 我 希望 你 能 做 那 很多 , 患病的 确认 这 贸易
['kʌmpəni] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] !
company handling them !
公司 处理 他们 !

傲慢地说："我希望你能做到这一点，我会找出负责这些货物的贸易公司！"

" [hiː; hi] [grɪnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd]
" He grins at her without amusement and leads the way to the inside
" 他 咧嘴笑 在 她 没有 娱乐 和 线索 这 方式 到 这 里面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
of the trading post .
的 这 贸易 邮政 .

他面无表情地对她咧嘴一笑，领着她往交易站里面走去。

[wiː; wi] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] [wiːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd]
We bring out the stuff we've had some of our Moklins go over and
我们 带来 出去 这 东西 我们已经 有 一些 的 我们的 - 去 超过 和
[bai] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
buy for us .
买 为了 我们 .

我们把一些莫克林家族的人过去帮我们买的东西拿出来。

[brʊks] [dʌmps] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stændz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiːl] [meɪk]
Brooks dumps the goods on a table and stands back to see what she'll make
布鲁克斯 倾倒 这 商品 在 一个 桌子 和 站立 后退 到 看 什么 壳 制作
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

布鲁克斯把东西倒在桌子上，然后退后一步，看看她会如何处理这些东西。

['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
grinning with the same lack of mirth .
咧嘴笑 和 这 相同的 缺少 的 欢笑 .

脸上带着同样的、毫无笑意的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪzi] - [riːl] [prə'dʒektər] .
She picks up a visi - reel projector .
她 精选 向上 一个 访问 - 卷轴 投影仪 .

她拿起一台胶片放映机。

" [m] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['skɔːnf(ə)l] .
" Hmm , " she says , scornful .
" 唔 , " 她 说道 , 轻蔑的 .

"嗯，"她轻蔑地说。

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] ['kwɑːləti] .
" Not very good quality .
" 不是 非常 好的 质量 .

质量不太好。

[its] . . . .
It's . . . .
它是 . . . .

它是....

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] .
" Then she stops .
" 然后 她 停止 .

然后她停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [naɪf] .
She picks up a forest knife .
她 精选 向上 一个 森林 刀 .

她拿起一把森林刀。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] [ə'gen] .
" This , " she says , " is a product of — " Then she stops again .
" 这 , " 她 说道 , " 是 一个 产品 的 — " 然后 她 停止 再次 .

"这是——"她说，"的产物"然后她又停住了。

[ʃi:; ʃi] ['pɪks] [ʌp][sʌm; səm] [klɔ:θ] [ænd; ənd]['fɪŋgərz][ˌaɪ 'ti:] .

She	**picks**	**up**	**some**	**cloth**	**and**	**fingers**	**it**	**.**
她	精选	向上	一些	布	和	手指	它	.

她捡起一块布，用手指摩挲着。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [sti:mz] .

She	**really**	**steams**	**.**
她	真的	蒸汽	.

她真的在冒烟。

" [aɪ] [si:] !

"	**I**	**see**	**!**
"	我	看	!

"我懂了!

" [ʃi:; ʃi] [sez] , ['æŋgri] .

"	**she**	**says**	**,**	**angry**	**.**
"	她	说道	,	生气的	.

她生气地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] ,

"	**Because**	**we**	**have**	**been**	**on**	**this**	**planet**	**so**	**long**	**and**	**the**	**Moklins**	**-**	**are**	**used**	**to**	**our**	**goods**	**,**
"	因为	我们	有	到过	在	这	行星	所以	长的	和	这	-	是	用过的	到	我们的	商品	,

"因为我们在这个星球上生活了这么久，莫克林人已经习惯了我们的货物，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst]['du:plɪkeɪt][ðem; ðəm] !

the	**people**	**of**	**the**	**other**	**trading**	**post**	**duplicate**	**them**	**!**
这	人们	的	这	其他	贸易	邮政	复制	他们	!

另一个贸易站的人们复制了它们!

[du:] [ðeɪ] [kʌt]['praɪsɪz] ? "

Do	**they**	**cut**	**prices**	**?**	**"**
做	他们	切	价格	?	"

他们会降价吗?

" ['fɪfti] [pər] [sent] , " [sez] [brʊks] .

"	**Fifty**	**per**	**cent**	**,**	**"**	**says**	**Brooks**	**.**
"	五十	每	中心	,	"	说道	布鲁克斯	.

"百分之五十，"布鲁克斯说。

[aɪ] [tʃaɪm] [ɪn] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [eint] [lɔ:st] [mʌtʃ] [treɪd] .

I	**chime**	**in**	**,**	**"**	**But**	**we**	**ain't**	**lost**	**much**	**trade**	**.**
我	钟声	在	,	"	但	我们	不是	丢失的	很多	贸易	.

我插话说："但我们并没有损失太多贸易。"

[lɑ:ts][ʌv; əv] - [stɪl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

Lots	**of**	**Moklins**	**still**	**trade**	**with**	**us**	**,**	**out**	**of**	**friendship**	**.**
很多	的	-	仍然	贸易	和	我们	,	出去	的	友谊	.

出于友谊，许多莫克林人仍然和我们进行交易。

['frendli] [foʊks] , [ði:z] - .

Friendly	**folks**	**,**	**these**	**Moklins**	**.**
友好的	各位	,	这些	-	.

这些莫克林人真是友善。

" [dʒʌst] [ðen] [diːθ] [kʌmz] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['keɪsi] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] -

"	Just	then	Deeth	comes	in	,	looking	just	like	Casey	that	used	to	be	here	on	Moklin
"	只是	然后	迪斯	来	在	,	寻找	只是	喜欢	凯西	那	用过的	到	是	这里	在	-

.

:

.

“就在这时，迪斯走了进来，看起来就像以前在莫克林的凯西一样。

[hiː; hi] [grɪnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	grins	at	me	.
他	咧嘴笑	在	我	.

他冲我咧嘴一笑。

" [ə; eɪ] [gɜːrl] [dʒʌst] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , " [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [noʊ] .

"	A	girl	just	brought	you	a	compliment	,	"	he	lets	me	know	.
"	一个	女孩	只是	带来	你	一个	赞扬	,	"	他	让我们	我	知道	.

“有个女孩刚刚给你带来了一句赞美的话，”他告诉我。

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

" [aɪ] [sez] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [pliːzd] .

"	I	says	,	embarrassed	and	pleased	.
"	我	说道	,	尴尬的	和	高兴	.

“我既尴尬又高兴地说。”

" [send] [hɜːr; hər] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Send	her	in	and	get	a	present	for	her	.
"	发送	她	在	和	得到	一个	展示	为了	她	.

让她进去，给她买份礼物。

" [diːθ] [goʊz] [aʊt] .

"	Deeth	goes	out	.
"	迪斯	去	出去	.

牙齿脱落了。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] ['hæznt] ['noʊtɪst] .

Inspector	Caldwell	hasn't	noticed	.
检查员	卡德威尔	还没有	注意到	.

卡德威尔警督没有注意到。

[ʃiːz] ['siːðɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['kɑːpiɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [gʊdz] [ænd; ənd]

She's	seething	over	that	other	trading	company	copying	our	trade	goods	and
她是	沸腾	超过	那	其他	贸易	公司	复制	我们的	贸易	商品	和

['ʌndə'selɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'skluːsɪv] .

underselling	us	on	a	planet	we're	supposed	to	have	exclusive	.
低价出售	我们	在	一个	行星	是	据称	到	有	独家的	.

她对另一家贸易公司抄袭我们的贸易商品，并在我们本应拥有独家经营权的星球上以更低的价格出售给我们感到非常愤怒。

[brʊks] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [grɪm] .

Brooks	looks	at	her	grim	.
布鲁克斯	看起来	在	她	严峻	.

布鲁克斯神情严肃地看着她。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər][poʊst] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naunsiz] , [fɪrs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ]
" I shall look over their post , " she announces , fierce , " and if they want a
" 我 将 看 超过 他们的 邮政 , " 她 宣布 , 凶猛的 , " 和 如果 他们 想 一个
[treɪd] [wɔ:r] ,
trade war ,
贸易 战争 ,

"我会仔细查看他们的帖子,"她厉声宣布,"如果他们想打贸易战,

[ðeɪl] [get][wʌn] !
they'll get one !
他们会 得到 一 !

他们会得到一个!

[wi:; wi][kæn; kən][kʌt]['praɪsɪz] [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] — [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We can cut prices if we need to — we have all the resources of the
我们 能 切 价格 如果 我们 需要 到 — 我们 有 全部 这 资源 的 这
['kʌmpəni] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] !
Company behind us !
公司 在后面 我们 !

如果需要,我们可以降价——我们背后有公司所有的资源支持!

" [brʊks] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sti:mɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['hæznt] [ri:d]
" Brooks seems to be steaming on his own , maybe because she hasn't read
" 布鲁克斯 似乎 到 是 蒸煮 在 他的 自己的 , 或许 因为 她 还没有 读
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] .
his reports .
他的 报告 .

"布鲁克斯似乎独自生气,也许是因为她没有看过他的报告。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] - [gɜ:rl] [kʌmz] [ɪn] .
But just then a Moklin girl comes in .
但 只是 然后 一个 - 女孩 来 在 .

就在这时,一个莫克林女孩走了进来。

[nɑ:t][bæd] - ['lʊkɪŋ] , ['i:ðər] .
Not bad - looking , either .
不是 坏的 - 寻找 , 任何一个 .

长得也不错。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - — [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] ['hju:mən][æz; əz] [di:θ] [ɪz] ,
You can see she is a Moklin — she ain't as convincing human as Deeth is ,
你 能 看 她 是 一个 - — 她 不是 作为 令人信服的 人类 作为 迪斯 是 ,

你可以看出她是个莫克林人——她不像迪斯那样像个真正的人类。

[seɪ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] ['prɪti] ['hju:mən] , [æt; ət] [ðæt] .
say — but she looks pretty human , at that .
说 — 但 她 看起来 漂亮的 人类 , 在 那 .

不过话说回来——但她看起来确实很像个人类。

[ʃi:; ʃi] ['gɪglz] [æt; ət][ˌem 'i:] .
She giggles at me .
她 咯咯笑 在 我 .

她冲我咯咯笑。

" ['kɑ:mplɪmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] [wʌt] [ʃi:z] ['kæriɪŋ] .
" Compliment , " she says , and shows me what she's carrying .
" 赞扬 , " 她 说道 , 和 演出 我 什么 她是 携带 .

"恭维,"她说,并向我展示了她手里拿着的东西。

[aɪ] [lʊk] .
I look .
我 看 .

我看了看。

[its] [ə; eɪ] - [kɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [brænd] - [nuː] .
It's a Moklin kid , a boy , just about brand - new .
它是 一个 - 孩子 , 一个 男生 , 只是 关于 品牌 - 新的 .

这是一个莫克林牌的婴儿车，一个男孩，几乎是全新的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [maɪ] [ʃeɪp] [ɪrz] ,
And it has my shape ears ,
和 它 有 我的 形状 耳朵 ,

它的耳朵形状跟我很像，

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊz] [lʊks] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [weɪ] —
and its nose looks like somebody had stepped on it — my nose is that way —
和 它是 鼻子 看起来 喜欢 某人 有 步 在 它 — 我的 鼻子 是 那 方式 —
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - [saɪzd] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and it looks like a very small - sized working model of me .
和 它 看起来 喜欢 一个 非常 小的 - 尺寸 在职的 模型 的 我 .

它的鼻子看起来像是被人踩过一样——我的鼻子也是那样——它看起来像一个缩小版的我的工作模型。

[aɪ] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['kɪtʃi] - [kuː] !
I chuck it under the chin and say , " Kitchy - coo !
我 查克 它 在下面 这 下巴 和 说 , " 俗气的 - 酷 !

我把它扔到下巴底下，说："Kitchy-coo！

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəlz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" It gurgles at me .
" 它 咕噜声 在 我 .

它对我发出咕噜咕噜的声音。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" I ask the girl .
" 我 问 这 女孩 .

我问那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] .
She tells me .
她 讲述 我 .

她告诉我。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
I don't remember it , and I don't remember ever seeing her before ,
我 不 记住 它 , 和 我 不 记住 曾经 看到 她 前 ,

我不记得这件事了，也不记得以前见过她。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ɔːl] [raɪt] — - - [staɪl] .
but she's paid me a compliment , all right — Moklin - style .
但 她是 有薪酬的 我 一个 赞扬 , 全部 正确的 — - - 风格 .

但她确实夸奖了我——莫克林式的夸奖。

" ['maɪti] [naɪs] , " [aɪ] [seɪ] .
" Mighty nice , " I say .
" 强大的 好的 , " 我 说 .

"真不错，"我说。

" [kjuːt] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] .
" Cute as all get - out .
" 可爱的 作为 全部 得到 - 出去 .

可爱极了。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [grəuz] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ][gɑːt] , [ðoʊ] .

I	hope	he	grows	up	to	have	more	sense	than	I	got	,	though	.
我	希望	他	生长	向上	到	有	更多的	感觉	比	我	得到	,	尽管	.

但我希望他长大后能比我更有见识。

" [ðen] [diːθ] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv] [treɪd] [stʌf] [laɪk][oʊld][mæn][blænd] [geɪv]

"	Then	Deeth	comes	in	with	a	armload	of	trade	stuff	like	Old	Man	Bland	gave
"	然后	迪斯	来	在	和	一个	臂载荷	的	贸易	东西	喜欢	老的	男人	平淡	给予

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [kɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [laɪk][hɪz; ɪz] ,

to	the	first	Moklin	kid	that	was	born	with	long	whiskers	like	his	,
到	这	第一的	-	孩子	那	曾是	出生	和	长的	胡须	喜欢	他的	,

"然后迪斯抱着一大堆交易品进来了，就像布兰德老爹送给第一个像他一样长着长胡子的莫克林孩子的东西一样。"

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] , " [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .

and	I	say	,	"	Thanks	for	the	compliment	.
和	我	说	,	"	谢谢	为了	这	赞扬	.

我说："谢谢你的赞美。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɑːnərd] .

I	am	greatly	honored	.
我	是	非常	荣幸	.

我深感荣幸。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['gɪglz] [ə'gen] , [ænd; ənd][goʊz][aʊt] .

"	She	takes	the	stuff	and	giggles	again	,	and	goes	out	.
"	她	需要	这	东西	和	咯咯笑	再次	,	和	去	出去	.

她拿起东西，又咯咯地笑了起来，然后走了出去。

[ðə; ði][kɪd] [biːmz] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɪts][fɪst] .

The	kid	beams	at	me	over	her	shoulder	and	waves	its	fist	.
这	孩子	光束	在	我	超过	她	肩膀	和	波浪	它是	拳头	.

孩子回头冲我咧嘴一笑，挥舞着小拳头。

['maɪti] ['hjuːmənˌlaɪk] .

Mighty	humanlike	.
强大的	类人	.

强大的类人生物。

[ə; eɪ] [raɪt] [kjuːt][kɪd] , ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

A	right	cute	kid	,	any	way	you	look	at	it	.
一个	正确的	可爱的	孩子	,	任何	方式	你	看	在	它	.

无论从哪个角度看，这孩子都挺可爱的。

[ðen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Then	I	hear	a	noise	.
然后	我	听到	一个	噪音	.

然后我听到一声响动。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Inspector	Caldwell	is	regarding	me	with	loathing	in	her	eyes	.
检查员	卡德威尔	是	关于	我	和	厌恶	在	她	眼睛	.

卡德威尔警督正用厌恶的眼神打量着我。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] ['kriːtʃərz] ? " [ʃiː; ʃi][æsks] , ['bɪtər] .

"	Did	you	say	they	were	friendly	creatures	?	"	she	asks	,	bitter	.
"	做过	你	说	他们	是	友好的	生物	?	"	她	问	,	苦的	.

"你说它们是友善的生物？"她苦涩地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'fekʃənət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] !

"	I	think	affectionate	would	be	a	better	word	!
"	我	思考	亲热	会	是	一个	更好的	单词	!

"我觉得用'充满爱意'这个词更合适！"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪks] .
" Her voice shakes .
" 她 嗓音 奶昔 .

她的声音颤抖着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['pæl'maɪrə][gets]
" You are going to be transferred out of here the instant the Palmyra gets
" 你 是 去 到 是 转移 出去 的 这里 这 立即的 这 帕尔米拉 获得
[bæk] ！ "
back ! "
后退 ！ "

“帕尔米拉号一回来，你就立刻被调走！”

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [aɪ][æsk] , [sər'praɪzd] .
" I ask , surprised .
" 我 问 , 惊讶 .

我惊讶地问道。

" [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
" She paid me a compliment and I gave her a present .
" 她 有薪酬的 我 一个 赞扬 和 我 给予 她 一个 展示 .

她夸奖了我，我送了她一份礼物。

[its] [ə; eɪ]['kʌstəm] .
It's a custom .
它是 一个 风俗 .

这是一种习俗。

[ʃiːz] ['sætɪsfaɪd] .
She's satisfied .
她是 使满意 .

她很满意。

[aɪ]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] . "
I never see her before that I remember . "
我 绝不 看 她 前 那 我 记住 . "

我印象中以前从没见过她。

" [juː; jʊ][dəunt] ? " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You don't ? " she says .
" 你 不 ? " 她 说道 .

“你不？”她问道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['kæləsnəs] !
" The — the callousness !
" 这 — 这 冷漠 !

“这——这冷酷无情！”

[jʊə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] !
You're revolting !
你是 令人作呕的 !

你真令人作呕!

" [brʊks] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['spʌtər] , [ðen] [hiː; hi] ['snɪkərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hiːz]

"	**Brooks**	**begins**	**to**	**sputter**	**,**	**then**	**he**	**snickers**	**,**	**and**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he's**
"	布鲁克斯	开始	到	发出嘶嘶声	,	然后	他	士力架	,	和	全部	的	一个	突然	他是

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

howling	**with**	**laughter**	**.**
嚎叫	和	笑声	.

"布鲁克斯开始结结巴巴地说着话，然后他嗤笑了一声，突然间，他放声大笑起来。"

[hiː; hi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] .

He	**is**	**laughing**	**at**	**Inspector**	**Caldwell**	**.**
他	是	笑	在	检查员	卡德威尔	.

他正在嘲笑考德威尔警探。

[ðen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [snɔːrt] .

Then	**I**	**get**	**it**	**,**	**and**	**I**	**snort**	**.**
然后	我	得到	它	,	和	我	哼哼	.

然后我明白了，我嗤之以鼻。

[ðen] [aɪ] [huːt] [ænd; ənd] ['hɑːlər] .

Then	**I**	**hoot**	**and**	**holler**	**.**
然后	我	叱	和	抱怨	.

然后我就大声欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['fʌniːɚ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mædər] [stɪl] .

It	**gets**	**funnier**	**when**	**she**	**gets**	**madder**	**still**	**.**
它	获得	更有趣	什么时候	她	获得	茜草	仍然	.

她越生气越生气，事情就变得更有趣了。

[ʃiː; ʃi] [nɪr] [bloʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mæd] !

She	**near**	**blows**	**up**	**from**	**being**	**mad**	**!**
她	靠近	打击	向上	从	存在	疯狂的	!

她气得差点爆炸！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['kreɪzi] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ,

We	**must**	**look**	**crazy**	**,**	**the**	**two**	**of**	**us**	**there**	**in**	**the**	**post**	**,**
我们	必须	看	疯狂的	,	这	二	的	我们	那里	在	这	邮政	,

我们俩站在那儿，看起来肯定很疯狂。

[dʒʌst] ['hɔlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['fjʊriːəsɚ] [ænd; ənd] ['fjʊriːəsɚ] .

just	**hollering**	**with**	**laughter**	**while**	**she**	**gets**	**furiouser**	**and**	**furiouser**	**.**
只是	大声喊叫	和	笑声	尽管	她	获得	更愤怒	和	更愤怒	.

她一边大笑一边越来越生气。

['faɪnəli] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [læf] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Finally	**I**	**have**	**to**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**to**	**laugh**	**more**	**comfortable**	**.**
最后	我	有	到	躺	向下	在	这	地面	到	笑	更多的	舒服的	.

最后我不得不躺在地板上才能更舒服地笑。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd]

she	**doesn't**	**get**	**a**	**bit**	**of**	**what**	**I've**	**told**	**her**	**about**	**there**	**being**	**a**	**special**	**kind**
她	不	得到	一个	少量	的	什么	我已经	讲述	她	关于	那里	存在	一个	特别的	种类

[ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɑːn] - .

of	**evolution**	**on**	**Moklin**	**.**
的	进化	在	-	.

她一点也不理解我跟她说的关于莫克林星球上存在一种特殊进化方式的事情。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

The	**more**	**disgusted**	**and**	**furious**	**she**	**looks**	**at**	**me**	**,**	**the**	**harder**	**I**	**have**	**to**
这	更多的	厌恶	和	狂怒	她	看起来	在	我	,	这	更难	我	有	到

[læf] .

laugh	**.**
笑	.

她越是厌恶和愤怒地看着我，我就越想笑。

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[wen] [wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst][nekst] [deɪ] ,

When	**we**	**set**	**out**	**for**	**the**	**other**	**trading**	**post**	**next**	**day**	**,**
什么时候	我们	放	出去	为了	这	其他	贸易	邮政	下一个	天	,

第二天我们出发前往另一个贸易站时，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [eint] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ɪg'zæktli]['kɔːrdʒəl] .

the	**atmosphere**	**ain't**	**what**	**you'd**	**call**	**exactly**	**cordial**	**.**
这	气氛	不是	什么	你会	称呼	确切地	亲切	.

气氛算不上友好。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

There	**is**	**just**	**the**	**Inspector**	**and**	**me**	**,**
那里	是	只是	这	检查员	和	我	,

只有我和督察两个人。

[wɪð; wɪθ] [diːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

with	**Deeth**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**other**	**Moklins**	**for**	**the**	**look**	**of**	**things**	**.**
和	迪斯	和	一个	夫妻	的	其他	-	为了	这	看	的	事物	.

看起来还有迪斯和其他几个莫克林人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] [suːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [her] [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [lʊks]

She	**has**	**on**	**a**	**green**	**forest**	**suit**	**,**	**and**	**with**	**her**	**red**	**hair**	**she**	**sure**	**looks**
她	有	在	一个	绿色的	森林	套装	,	和	和	她	红色的	头发	她	当然	看起来

[gʊd] !

good	**!**
好的	!

她穿着绿色的森林套装，配上她的红头发，看起来真漂亮！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][koʊld] [wen] [brʊks] [sez] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

But	**she**	**looks**	**at**	**me**	**cold**	**when**	**Brooks**	**says**	**I'll**	**take**	**her**	**over**	**to**	**the**
但	她	看起来	在	我	寒冷的	什么时候	布鲁克斯	说道	患病的	拿	她	超过	到	这

['ʌðər] [poʊst] ,

other	**post**	**,**
其他	邮政	,

但当布鲁克斯说要带她去另一个岗位时，她却冷冷地看着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr] [tuː] .

and	**she**	**doesn't**	**say**	**a**	**word**	**the**	**first**	**mile**	**or**	**two**	**.**
和	她	不	说	一个	单词	这	第一的	英里	或者	二	.

在前一两英里里，她一句话也没说。

[wiː; wi] [trʌdʒ] [ɑːn] ,

We	**trudge**	**on**	**,**
我们	跋涉	在	,

我们继续艰难跋涉，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [diːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [get] [ə'hed] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

and	**presently**	**Deeth**	**and**	**the**	**others**	**get**	**ahead**	**so**	**they**	**can't**	**hear**	**what**	**she**	**says**	**.**
和	目前	迪斯	和	这	其他的	得到	前方	所以	他们	不能	听到	什么	她	说道	.

现在迪斯和其他人走在前面，所以他们听不到她说的话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ri'ma:ks] [ɪn'dɪgnənt] , " [aɪ][mʌst; məst][seɪ]['mɪstər] . [brʊks] ['iznt] ['veri] [koʊ'ɑ:pərətɪv] .

And	**she**	**remarks**	**indignant**	**,**	**"**	**I**	**must**	**say**	**Mr**	**.**	**Brooks**	**isn't**	**very**	**cooperative**	**.**
和	她	评论	愤怒	,	"	我	必须	说	先生	.	布鲁克斯	不是	非常	合作社	.

她愤愤不平地说："我必须说，布鲁克斯先生不太配合。"

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Why	**didn't**	**he**	**come**	**with**	**me**	**?**
为什么	没有	他	来	和	我	?

他为什么没跟我一起去?

[ɪz][hi:; hi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊst] ? "

Is	**he**	**afraid**	**of**	**the**	**men**	**at**	**the**	**other**	**post**	**?**	**"**
是	他	害怕的	的	这	男人	在	这	其他	邮政	?	"

他是不是害怕对面哨岗的人?

" [nɑ:t][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sez] .

"	**Not**	**him**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	不是	他	,	"	我	说道	.

"不是他，"我说。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gai] .

"	**He's**	**a**	**good**	**guy**	**.**
"	他是	一个	好的	盖伊	.

"他是个好人。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [eint] [ri:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] . "

But	**you**	**got**	**authority**	**over**	**him**	**and**	**you**	**ain't**	**read**	**his**	**reports**	**.**	**"**
但	你	得到	权威	超过	他	和	你	不是	读	他的	报告	.	"

但你对他有管辖权，却没看过他的报告。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , [ʃɑ:rp] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm]

"	**If**	**I**	**have**	**authority**	**,**	**"**	**she**	**says**	**,**	**sharp**	**,**	**"**	**I**	**assure**	**you**	**it's**	**because**	**I'm**
"	如果	我	有	权威	,	"	她	说道	,	锋利的	,	"	我	保证	你	它是	因为	我是

['kɑ:mpɪtənt] ! "

competent	**!**	**"**
胜任的	!	"

"如果我拥有权威，"她厉声说道，"我向你保证，那是因为我能力出众！"

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sez] .

"	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**,**	**"**	**I**	**says**	**.**
"	我	不	怀疑	它	,	"	我	说道	.

"我对此毫不怀疑，"我说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɔznt] [kju:t] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] .

"	**If**	**you**	**wasn't**	**cute**	**,**	**he**	**wouldn't**	**care**	**.**
"	如果	你	不是	可爱的	,	他	不会	关心	.

"如果你不够可爱，他根本不会在意。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔ:rdərz] .

But	**a**	**man**	**don't**	**want**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**girl**	**giving**	**him**	**orders**	**.**
但	一个	男人	不	想	一个	好的	-	寻找	女孩	给予	他	订单	.

但男人并不想让一个漂亮女孩对他发号施令。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	**wants**	**to**	**give**	**them**	**to**	**her**	**.**
他	想要	到	给	他们	到	她	.

他想把它们送给她。

[ə; eɪ] ['hoʊmli] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] .

A	**homely**	**woman**	**,**	**it**	**don't**	**matter**	**.**
一个	家常的	女士	,	它	不	事情	.

相貌平平的女人，没关系。

" [ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .

"	She	tosses	her	head	,	but	it	don't	displease	her	.
"	她	抛掷	她	头	,	但	它	不	得罪	她	.

她甩了甩头，但她并不生气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [wɒts] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] ? "

Then	she	says	,	"	What's	in	the	reports	that	I	should	have	read	?	"
然后	她	说道	,	"	是什么	在	这	报告	那	我	应该	有	读	?	"

然后她问："我应该读哪些报告？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ][æd'mɪt] .

"	I	don't	know	,	"	I	admit	.
"	我	不	知道	,	"	我	承认	.

"我不知道，"我承认。

" [bʌt; bət]['hiːz] [bɪn] ['swetɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

"	But	he's	been	sweating	over	them	.
"	但	他是	到过	出汗	超过	他们	.

但他一直为此忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][mæd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm] . "

It	makes	him	mad	that	nobody	bothered	to	read	'	em	.	"
它	制作	他	疯狂的	那	无人	烦恼	到	读	-	呃	.	"

他很生气，竟然没人费心去看这些书。

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['gesɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ]

"	Maybe	,	"	she	guesses	,	"	it	was	what	I	need	to	know	about	this	other	trading
"	或许	,	"	她	猜测	,	"	它	曾是	什么	我	需要	到	知道	关于	这	其他	贸易

[poʊst] .

post	.
邮政	.

"也许，"她猜测道，"这就是我需要了解的另一个贸易站的信息。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['brɪŋkli] ?

What	do	you	know	about	it	,	Mr	.	Brinkley	?
什么	做	你	知道	关于	它	,	先生	.	布林克利	?

布林克利先生，您对此了解多少？

" [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [diːθ] [hæz; həz][toʊld] [brʊks] .

"	I	tell	her	what	Deeth	has	told	Brooks	.
"	我	告诉	她	什么	迪斯	有	讲述	布鲁克斯	.

"我把迪斯告诉布鲁克斯的话告诉了她。"

[brʊks] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [treɪd]

Brooks	found	out	about	it	because	one	day	some	Moklins	come	in	to	trade
布鲁克斯	成立	出去	关于	它	因为	一	天	一些	-	来	在	到	贸易

[ænd; ənd][æsk] ['frendli] [waɪ] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	ask	friendly	why	we	charge	so	much	for	this	and	that	.
和	问	友好的	为什么	我们	收费	所以	很多	为了	这	和	那	.

布鲁克斯之所以知道这件事，是因为有一天，一些莫克林人进来做交易，友好地问我们为什么这个东西要价那么高。

[diːθ] [toʊld][ðem; ðəm] [wiːd] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst]

Deeth	told	them	we'd	always	charged	that	,	and	they	say	the	other	trading	post
迪斯	讲述	他们	我们会	总是	带电	那	,	和	他们	说	这	其他	贸易	邮政

[selz] [θɪŋz] ['tʃiːpər] ,

sells	things	cheaper	,
出售	事物	更便宜	,

迪斯告诉他们我们一直都是这个价钱，他们说另一家贸易站的东西更便宜。

[ænd; ənd] [diːθ] [sez] [wʌt] ['treɪdɪŋ] [poʊst] ?

and	Deeth	says	what	trading	post	?
和	迪斯	说道	什么	贸易	邮政	?

迪斯说，什么贸易站？

[soʊ] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [poʊst] [ðæt] [selz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

So	they	up	and	tell	him	there's	another	post	that	sells	the	same	kind	of
所以	他们	向上	和	告诉	他	有	其他	邮政	那	出售	这	相同的	种类	的

[θɪŋz] [wi:; wi][du:] ,

things	we	do	,
事物	我们	做	,

于是他们就告诉他，还有另一家店卖和我们一样的东西。

['oʊnli] ['tʃi:pər] .

only	cheaper	.
仅有的	更便宜	.

价格更便宜。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪl] [seɪ] .

But	that's	all	they'll	say	.
但	那就是	全部	他们会	说	.

但他们只会说这些。

[soʊ] [brʊks] [telz] [di:θ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [skaʊts] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] .

So	Brooks	tells	Deeth	to	find	out	,	and	he	scouts	around	and	comes	back	.
所以	布鲁克斯	讲述	迪斯	到	寻找	出去	,	和	他	侦察兵	大约	和	来	后退	.

于是布鲁克斯让迪斯去打听，迪斯四处侦察后回来了。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['selɪŋ] [stʌf] [dʒʌst]

There	is	another	trading	post	only	fifteen	miles	away	,	and	it	is	selling	stuff	just
那里	是	其他	贸易	邮政	仅有的	十五	英里	离开	,	和	它	是	销售	东西	只是

[laɪk]['aʊərz] .

like	ours	.
喜欢	我们的	.

距离这里只有十五英里处还有另一个贸易站，它卖的东西和我们卖的一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['tʃɑ:rdʒɪz]['oʊnli][hæf] [praɪs] .

And	it	charges	only	half	price	.
和	它	收费	仅有的	一半	价格	.

而且价格只有一半。

[di:θ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði][men] — [dʒʌst][ðə; ði] - [klɑ:ks] .

Deeth	didn't	see	the	men	—	just	the	Moklin	clerks	.
迪斯	没有	看	这	男人	—	只是	这	-	职员	.

迪斯没有看到那些人，只看到了莫克林公司的职员。

[wi:; wi] [eint] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men] ['i:ðər] .

We	ain't	been	able	to	see	the	men	either	.
我们	不是	到过	有能力的	到	看	这	男人	任何一个	.

我们也一直没能见到那些人。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][men] ? "

"	Why	haven't	you	seen	the	men	?	"
"	为什么	还没有	你	已见	这	男人	?	"

你为什么没见到那些人?

" ['evri] [taɪm] [brʊks] [ɔ:r][ˌem 'i:][goʊ]['oʊvər] , " [aɪ][ɪk'spleɪn] ,

"	Every	time	Brooks	or	me	go	over	,	"	I	explain	,
"	每一个	时间	布鲁克斯	或者	我	去	超过	,	"	我	解释	,

"每次布鲁克斯或我过去的时候，"我解释说，

" [ðə; ði] - [ðeɪ] [gɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] ['sʌmwer]

"	the	Moklins	they	got	working	for	them	say	the	other	men	are	off	somewhere
"	这	-	他们	得到	在职的	为了	他们	说	这	其他	男人	是	离开	某处

.

:

.

"他们雇佣的莫克林人说，其他人都跑到别的地方去了。"

['meɪbi] [ðeə(r)] ['staːtiŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [poʊsts] .

Maybe	they're	starting	some	more	posts	.
或许	它们是	开始	一些	更多的	帖子	.

或许他们要开始发布更多内容了。

[wiː; wi] [roʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] , ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

We	wrote	'	em	a	note	,	asking	what	the	hell	they	mean	,	but	they	never	answered	it	.
我们	写道	-	呃	一个	笔记	,	问	什么	这	地狱	他们	意思是	,	但	他们	绝不	回答	它	.

我们给他们写了张纸条，问他们到底是什么意思，但他们始终没有回复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [eint] [siːn] [ðer; ðər] [bʊks] [ɔːr] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] — "

Of	course	,	we	ain't	seen	their	books	or	their	living	quarters	—	"
的	课程	,	我们	不是	已见	他们的	图书	或者	他们的	活的	四分之一	—	"

当然，我们没见过他们的藏书，也没见过他们的住处——

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['plenti] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ðer; ðər] [bʊks] !

"	You	could	find	out	plenty	by	a	glimpse	at	their	books	!
"	你	可以	寻找	出去	很多	经过	一个	一瞥	在	他们的	图书	!

"你只要翻阅一下他们的书，就能发现很多东西！"

" [ʃiː; ʃi] [snæps] .

"	she	snaps	.
"	她	快照	.

她突然爆发了。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	Why	haven't	you	just	marched	in	and	made	the	Moklins	show	you	what	you	want	to	know	,
"	为什么	还没有	你	只是	行军	在	和	制成	这	-	展示	你	什么	你	想	到	知道	,

"你为什么不直接冲进去，让莫克林人告诉你你想知道的一切呢？"

[sɪns] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ? "

since	the	men	were	away	?	"
自从	这	男人	是	离开	?	"

自从男人们离开后?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [aɪ] [sez] , ['peɪʃ(ə)nt] , " - ['ɪmɪteɪt] ['hjuːmənz] .

"	Because	,	"	I	says	,	patient	,	"	Moklins	imitate	humans	.
"	因为	,	"	我	说道	,	病人	,	"	-	模拟	人类	.

"因为，"我耐心地说，"莫克林会模仿人类。"

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪl] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

If	we	start	trouble	,	they'll	start	it	too	.
如果	我们	开始	麻烦	,	他们会	开始	它	也	.

如果我们挑起事端，他们也会挑起事端。

[wiː; wi] [kɑːnt] [set] [ə; eɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] [stʌf] [laɪk] ['bɜːrgləri] , ['meɪhem] , ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

We	can't	set	a	example	of	rough	stuff	like	burglary	,	mayhem	,	breaking	and	entering	,
我们	不能	放	一个	例子	的	粗糙的	东西	喜欢	入室盗窃	,	混乱	,	打破	和	进入	,

我们不能给孩子们树立入室盗窃、故意破坏、非法闯入等恶劣行为的榜样。

['mænslɔːtər] , [ɔːr] ['bɪgəmi] , [ɔːr] [ðoʊz] - [wɪl] [duː] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "

manslaughter	,	or	bigamy	,	or	those	Moklins	will	do	just	like	us	.	"
过失杀人	,	或者	重婚	,	或者	那些	-	将要	做	只是	喜欢	我们	.	"

过失杀人，或者重婚，或者那些莫克林家族的人也会像我们一样。"

" ['bɪgəmi] !
" Bigamy !
" 重婚 !

“重婚!

" [ʃi:; ʃi][græbz][ɑ:n] [ðæt] [sɑ:r'dɑ:nɪk] .
" She grabs on that sardonic .
" 她 抓住 在 那 讽刺的 .

她抓住了那种讽刺的意味。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mɔ:rəl] [sens] —
" If you're trying to make me think you've got enough moral sense —
" 如果 你是 尝试 到 制作 我 思考 你已经 得到 足够的 道德 感觉 —

“如果你想让我觉得你有足够的道德感——”

" [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] .
" I get a little mad .
" 我 得到 一个 小的 疯狂的 .

我有点生气。

[brʊks] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [wi:v] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['kerf(ə)l] ,
Brooks and me , we've explained to her , careful ,
布鲁克斯 和 我 , 我们已经 解释 到 她 , 小心 ,

布鲁克斯和我都向她解释过了，要小心。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [wɜ:rks] [ɑ:n] - [ðæt] [meɪks] -
how it is admiration and the way evolution works on Moklin that makes Moklin
如何 它 是 钦佩 和 这 方式 进化 作品 在 - 那 制作 -
[kɪdz] [get] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] - [gɜ:rl]
kids get born with long whiskers and that the compliment the Moklin girl
孩子们 得到 出生 和 长的 胡须 和 那 这 赞扬 这 - 女孩
[hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'i:] [ɪz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
has paid me is just exactly that .
有 有薪酬的 我 是 只是 确切地 那 .

正是这种钦佩之情以及进化在莫克林身上的作用，使得莫克林幼崽生来就长着长长的胡须，而莫克林女孩对我的赞美也正是如此。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['lisnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
But she hasn't listened to a word .
但 她 还没有 听着 到 一个 单词 .

但她一个字都没听进去。

" [mɪs] ['kɔ:ldwəl] , " [aɪ] [sez] , " [brʊks] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fækts] .
" Miss Caldwell , " I says , " Brooks and me told you the facts .
" 错过 卡德威尔 , " 我 说道 , " 布鲁克斯 和 我 讲述 你 这 事实 .

“卡德威尔小姐,”我说，“布鲁克斯和我告诉过你事实。”

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['delɪkət] , [tu:; tə] [sper] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .
We tried to tell them delicate , to spare your feelings .
我们 尝试 到 告诉 他们 精美的 , 到 空闲的 你的 情怀 .

我们尽量委婉地告诉他们，以免伤了你的心。

[naʊ] [ɪf] [ju:l] [traɪ] [tu:; tə] [sper] [maɪn] , [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
Now if you'll try to spare mine , I'll thank you . "
现在 如果 你会 尝试 到 空闲的 矿 , 患病的 感谢 你 . "

如果你能饶我一命，我将不胜感激。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['faɪnər] ['fi:lɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , [sɑ:r'kæstɪk] ,
" If you mean your finer feelings , " she says , sarcastic ,
" 如果 你 意思是 你的 更精细 情怀 , " 她 说道 , 讽刺的 ,

“如果你指的是你那些美好的情感,”她讽刺地说。

" [aɪl] [sper] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][sʌm; səm] !

"	I'll	spare	them	as	soon	as	I	find	some	!
"	患病的	空闲的	他们	作为	很快	作为	我	寻找	一些	!

“我一找到一些就放了他们！”

" [soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] .

"	So	I	shut	up	.
"	所以	我	关闭	向上	.

于是我闭嘴了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .

There's	no	use	trying	to	argue	with	a	woman	.
有	不	使用	尝试	到	争论	和	一个	女士	.

跟女人争论是没用的。

[wiː; wi][træmp][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

We	tramp	on	through	the	forest	without	a	word	.
我们	流浪汉	在	通过	这	森林	没有	一个	单词	.

我们一言不发地穿过森林。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][nest] - [bʊʃ] .

Presently	we	come	on	a	nest	-	bush	.
目前	我们	来	在	一个	巢	-	衬套	.

现在我们来到了一丛筑巢的灌木丛中。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][wʌn] .

It's	a	pretty	big	one	.
它是	一个	漂亮的	大的	一	.

这是一个相当大的问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['dʌz(ə)n][nests][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	a	couple	dozen	nests	on	it	,
那里	是	一个	夫妻	打	巢穴	在	它	,

上面有二三十个鸟巢。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['bɪti] [bʌd] [wʌnz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər][fɪst] ,

from	the	little	-	bitty	bud	ones	no	bigger	than	your	fist	,
从	这	小的	-	小小的	芽	一个	不	大	比	你的	拳头	,

从比拳头还小的嫩芽开始，

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg][raɪp][wʌnz][laɪnd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [stʌf] [ðæt][hæv; həv] ['bʌstɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hæv; həv]

to	the	big	ripe	ones	lined	with	soft	stuff	that	have	busted	open	and	have
到	这	大的	成熟	一个	衬里	和	柔软的	东西	那	有	被捕	打开	和	有

[gɑːt] - ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .

got	cacklebirds	housekeeping	in	them	now	.
得到	-	家政	在	他们	现在	.

那些又大又熟的果实，里面充满了柔软的果肉，已经裂开了，现在里面有黄雀在筑巢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [baɪ][ðə; ði] [nest] [ðæt] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There	are	two	cacklebirds	sitting	on	a	branch	by	the	nest	that	is	big	enough	to
那里	是	二	-	坐着	在	一个	分支	经过	这	巢	那	是	大的	足够的	到

['oʊpən][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [egz] [leɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

open	up	and	have	eggs	laid	in	it	,
打开	向上	和	有	鸡蛋	铺设	在	它	,

两只黄喉莺栖息在鸟巢旁的一根树枝上，鸟巢足够大，可以打开并在里面产卵。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [eint] .

only	it	ain't	.
仅有的	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	cacklebirds	are	making	noises	like	they	are	cussing	it	and	telling	it	to
这	-	是	制作	噪音	喜欢	他们	是	咒骂	它	和	讲述	它	到

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən] ,

hurry	up	and	open	,
匆忙	向上	和	打开	,

咯咯鸟发出像是在咒骂它、催促它快点开门的声音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

because	they	are	in	a	hurry	.
因为	他们	是	在	一个	匆忙	.

因为他们赶时间。

" [ðæts] [ə; eɪ][nest] - [bʊʃ] , " [aɪ] [sez] .

"	That's	a	nest	-	bush	,	"	I	says	.
"	那就是	一个	巢	-	衬套	,	"	我	说道	.

"那是筑巢灌木，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [nests] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

"	It	grows	nests	for	the	cacklebirds	.
"	它	生长	巢穴	为了	这	-	.

它为黄喉莺筑巢。

[ðə; ði][bɜːrdz] — [ʌ; ɜː] — ['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	birds	—	uh	—	fertilize	the	ground	around	it	.
这	鸟类	—	呃	—	施肥	这	地面	大约	它	.

这些鸟儿——呃——给周围的土壤施肥。

[ðeə(r)] ['slɑːpi] ['fidər] [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [rɑːts][ænd; ənd][ɪz]['fɜːrtəlaɪzər] [tuː] .

They're	sloppy	feeders	and	drop	a	lot	of	stuff	that	rots	and	is	fertilizer	too	.
它们是	邋遢	喂食器	和	降低	一个	很多	的	东西	那	腐烂	和	是	肥料	也	.

它们进食很随意，会掉落很多腐烂的东西，这些东西也是肥料。

[ðə; ði][nest] - [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kaɪnd][ʌv; əv][koʊ'ɑːpəreɪt] .

The	nest	-	bush	and	the	cacklebirds	kind	of	cooperate	.
这	巢	-	衬套	和	这	-	种类	的	合作	.

筑巢灌木和黄喉莺之间似乎存在某种合作关系。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌevə'luːʃ(ə)n][wɜːrks][ɑːn] - , [laɪk] [brʊks] [ænd; ənd][ˌem 'iː][toʊld][juː; jʊ] .

That's	the	way	evolution	works	on	Moklin	,	like	Brooks	and	me	told	you	.
那就是	这	方式	进化	作品	在	-	,	喜欢	布鲁克斯	和	我	讲述	你	.

这就是莫克林的进化方式，就像布鲁克斯和我告诉你的那样。

" [ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ðæt] [red] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][stæmps][ɑːn] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	She	tosses	that	red	head	of	hers	and	stamps	on	,	not	saying	a	word	.
"	她	抛掷	那	红色的	头	的	她的	和	邮票	在	,	不是	说	一个	单词	.

她甩了甩她那头红发，跺着脚往前走，一句话也没说。

[soʊ][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

So	we	get	to	the	other	trading	post	.
所以	我们	得到	到	这	其他	贸易	邮政	.

于是我们到达了另一个贸易站。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][gets][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sloʊ] - ['bɜːrnɪŋ] ,

And	there	she	gets	one	of	these	slow	-	burning	,
和	那里	她	获得	一	的	这些	慢的	-	燃烧	,

然后她就得到了一个慢燃的，

[lɔːŋ] - ['læstɪŋ] [mædz][ɑːn] [ðæt] [fɪl] [ə; eɪ] [gai] [laɪk][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

long	-	lasting	mads	on	that	fill	a	guy	like	me	with	awe	.
长的	-	持久	麦斯	在	那	充满	一个	盖伊	喜欢	我	和	敬畏	.

那些持久的疯狂让我这样的人感到敬畏。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] - [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

There's	**only**	**Moklins**	**at**	**the**	**other**	**trading**	**post**	**,**	**as**	**usual**	**.**
有	仅有的	-	在	这	其他	贸易	邮政	,	作为	通常	.

另一个贸易站里还是老样子，只有莫克林。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːr; ər] [ɔːf] ['sʌmwer] .

They	**say**	**the**	**humans**	**are**	**off**	**somewhere**	**.**
他们	说	这	人类	是	离开	某处	.

他们说人类已经转移到某个地方去了。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd][pə'laɪt] .

They	**look**	**at**	**her**	**admiring**	**and**	**polite**	**.**
他们	看	在	她	钦佩	和	有礼貌的	.

他们用钦佩和礼貌的目光看着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果你是一只莫克林(If You Was a Moklin)
第2/2页

[ðeɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [stɑːk] .
They show her their stock .
他们 展示 她 他们的 库存 .

他们向她展示了他们的库存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊərz] — ['oʊnli] [ðeɪ] [æd'mɪt][ðæt] [ðeɪv] [soʊld][aʊt][ʌv; əv]
It is practically identical with ours — only they admit that they've sold out of
它 是 几乎 完全相同的 和 我们的 — 仅有的 他们 承认 那 他们有 卖 出去 的
[sʌm; səm]['aɪtəmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [loʊ] .
some items because their prices are low .
一些 项目 因为 他们的 价格 是 低的 .

它和我们的几乎一模一样——只是他们承认有些商品已经售罄，因为他们的价格很低。

[ðeɪ] [ækt][moʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
They act most respectful and pleased to see her .
他们 行为 最多 尊重 和 高兴 到 看 她 .

他们表现得非常尊敬她，见到她也很高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðer; ðər] [stʌf] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔːr] [wʌt]
But she don't learn a thing about where their stuff comes from or what
但 她 不 学习 一个 事物 关于 在哪里 他们的 东西 来 从 或者 什么
['kʌmpəni] [ɪz] ['hɔrnɪŋ] [ɪn][ɑːn] - [treɪd] .
company is horning in on Moklin trade .
公司 是 角 在 在 - 贸易 .

但她却丝毫没有了解到他们的商品来自哪里，或者哪家公司在插手莫克林的贸易。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [klɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bɜːrn] .
And she looks at their head clerk and she burns and burns .
和 她 看起来 在 他们的 头 职员 和 她 烧伤 和 烧伤 .

她看着他们的主管，怒火中烧，怒火中烧。

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [brʊks] [ɪz] ['swetɪŋ] ['oʊvər] [ˌmɛmɜ'ændəmz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,
When we get back , Brooks is sweating over memorandums he has made ,
什么时候 我们 得到 后退 , 布鲁克斯 是 出汗 超过 备忘录 他 有 制成 ,

我们回去的时候，布鲁克斯正在为他写的备忘录焦头烂额。

['getɪŋ] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ʃɪp] .
getting another report ready for the next Company ship .
获得 其他 报告 准备好 为了 这 下一个 公司 船 .

准备另一份报告，供公司下一艘船使用。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] ['maːtʃiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [ruːm] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [kən'troʊld] ,
Inspector Caldwell marches into the trade room and gives orders in a controlled ,
检查员 卡德威尔 游行 进入 这 贸易 房间 和 给予 订单 在 一个 受控 ,
['venəməs] [vɔɪs] .
venomous voice .
有毒 嗓音 .

卡德威尔督察大步走进交易室，用一种冷静而恶毒的声音下达命令。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['maːtʃiz] [raɪt] [ɪn][ɑːn] [brʊks] .
Then she marches right in on Brooks .
然后 她 游行 正确的 在 在 布鲁克斯 .

然后她径直走向布鲁克斯。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] - ['seɪlz] [fɔːrs] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][praɪs][ɑːn][ɔːl]['aɪtəmz][ɑːn]

"	I	have	just	ordered	the	Moklin	sales	force	to	cut	the	price	on	all	items	on
"	我	有	只是	订购	这	-	销售量	力量	到	切	这	价格	在	全部	项目	在

[seɪl] [baɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] ,

sale	by	seventy	-	five	per	cent	,
销售	经过	七十	-	五	每	中心	,

"我已经命令莫克林销售团队将所有在售商品的价格降低75%。"

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

"	she	says	,	her	voice	trembling	a	little	with	fury	.
"	她	说道	,	她	嗓音	发抖	一个	小的	和	愤怒	.

"她说，"她说道，声音因愤怒而微微颤抖。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kredɪt]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] - [treɪd] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld]

"	I	have	also	ordered	the	credit	given	for	Moklin	trade	goods	to	be	doubled
"	我	有	还	订购	这	信用	给定	为了	-	贸易	商品	到	是	双倍

.

:

.

"我还下令将莫克林贸易货物的信用额度翻倍。"

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [treɪd] [wɔːr] ?

They	want	a	trade	war	?
他们	想	一个	贸易	战争	?

他们想打贸易战?

[ðeɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] !

They'll	get	it	!
他们会	得到	它	!

他们会明白的!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['mædər] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

"	She	is	a	lot	madder	than	business	would	account	for	.
"	她	是	一个	很多	茜草	比	商业	会	帐户	为了	.

"她比商业上所能解释的要愤怒得多。"

[brʊks] [sez] , ['taɪərd] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][fækts] .

Brooks	says	,	tired	,	"	I'd	like	to	show	you	some	facts	.
布鲁克斯	说道	,	疲劳的	,	"	ID	喜欢	到	展示	你	一些	事实	.

布鲁克斯疲惫地说："我想给你们展示一些事实。"

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

I've	been	over	every	inch	of	territory	in	thirty	miles	,
我已经	到过	超过	每一个	英寸	的	领土	在	三十	英里	,

方圆三十英里内的每一寸土地我都已走遍。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][lænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [poʊst] .

looking	for	a	place	where	a	ship	could	land	for	that	other	post	.
寻找	为了	一个	地方	在哪里	一个	船	可以	土地	为了	那	其他	邮政	.

为另一个岗位寻找船只可以停靠的地方。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .

There	isn't	any	.
那里	不是	任何	.

没有。

[dʌz] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Does	that	mean	anything	to	you	?	"
做	那	意思是	任何事物	到	你	?	"

这对你来说意味着什么?

" [ðə; ði][poʊst][ɪz][ðer; ðər] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" The post is there , isn't it ?
" 这 邮政 是 那里 , 不是 它 ?

帖子在那里，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪd] [gʊdz] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
" And they have trade goods , haven't they ?
" 和 他们 有 贸易 商品 , 还没有 他们 ?

他们也有贸易商品，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɪkˈskluːsɪv] ['treɪdɪŋ] [raɪts] [ɑːn] - , ['hævnt] [wiː; wi] ?
And we have exclusive trading rights on Moklin , haven't we ?
和 我们 有 独家的 贸易 权利 在 - , 还没有 我们 ?

我们拥有 Moklin 的独家交易权，对吧?

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That's enough for me .
那就是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] !
Our job is to drive them out of business !
我们的 工作 是 到 驾驶 他们 出去 的 商业 !

我们的任务就是让他们破产!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['mædər] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
" But she is a lot madder than business would account for .
" 但 她 是 一个 很多 茜草 比 商业 会 帐户 为了 .

“但她的愤怒程度远超商业所能解释的。”

[brʊks] [sez] , ['veri] ['wɪri] , " [ðeəz; ðəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Brooks says , very weary , " There's nearly a whole planet where they could have
布鲁克斯 说道 , 非常 厌倦 , " 有 几乎 一个 所有的 行星 在哪里 他们 可以 有
[pʊt] [əˈnʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
put another trading post .
放 其他 贸易 邮政 .

布鲁克斯非常疲惫地说：“几乎整个星球上都可以用来建立另一个贸易站。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['eni] [praɪs]
They could have set up shop on the other hemisphere and charged any price
他们 可以 有 放 向上 店铺 在 这 其他 半球 和 带电 任何 价格
[ðeɪ] [pliːzd] .
they pleased .
他们 高兴 .

他们本可以在另一个半球开店，然后随意定价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ʃɑːp] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
But they set up shop right next to us !
但 他们 放 向上 店铺 正确的 下一个 到 我们 !

但他们竟然在我们隔壁开了店!

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ? "
Does that make sense ? "
做 那 制作 感觉 ? "

这样说得通吗?

" ['setɪŋ] [ʌp] [kloʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] [ɔ:l'redi] [ju:st]
" **Setting** **up** **close** **,** " **she** **says** **,** " **would** **furnish** **them** **with** **customers** **already** **used**
" 环境 向上 关闭 , " 她 说道 , " 会 提供 他们 和 顾客 已经 用过的
[tu:; tə]['hju:mən] [treɪd] [gʊdz] .
to **human** **trade** **goods** **.**
到 人类 贸易 商品 .

"靠近顾客，"她说，"可以为他们提供已经习惯于交易人类商品的顾客。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] [ænd; ənd]
And **it** **furnished** **them** **with** **Moklins** **trained** **to** **be** **interpreters** **and**
和 它 提供 他们 和 - 受过训练 到 是 口译员 和
[klɑ:ks] !
clerks **!**
职员 !

它还为他们提供了经过培训的莫克林人，让他们担任翻译和文员！

[ænd; ənd] — " [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] , [wʌt] [ʃi:z] ['reɪdʒɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['sti:mɪŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp]
And **—** **"** **Then** **it** **come** **out** **,** **what** **she's** **raging** **,** **boiling** **,** **steaming** **,** **burning** **up**
和 — " 然后 它 来 出去 , 什么 她是 愤怒 , 沸腾 , 蒸煮 , 燃烧 向上
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

然后——"然后，她怒火中烧、怒不可遏、怒不可遏、怒不可遏的事情就说了出来。

" [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , ['fjʊriəs] ,
" **And** **,** **"** **she** **says** **,** **furious** **,**
" 和 , " 她 说道 , 狂怒 ,

"而且，"她愤怒地说，"

" [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hed] - [klɜ:rk] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ]
" **it** **furnished** **them** **with** **a** **Moklin** **head** **-** **clerk** **who** **is** **a** **very** **handsome** **young**
" 它 提供 他们 和 一个 - 头 - 职员 WHO 是 一个 非常 英俊的 年轻的
[mæn] , ['mɪstər] . [brʊks] !
man **,** **Mr** **.** **Brooks** **!**
男人 , 先生 . 布鲁克斯 !

"它为他们提供了一位莫克林总职员，他是一位非常英俊的年轻人，名叫布鲁克斯先生！"

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'zemblz] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] ,
He **not** **only** **resembles** **you** **in** **every** **feature** **,**
他 不是 仅有的 类似 你 在 每一个 特征 ,

他不仅五官酷似你，

[bʌt; bət][hi:; hi]['i:v(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænərɪzəm] .
but **he** **even** **has** **a** **good** **many** **of** **your** **mannerisms** **.**
但 他 甚至 有 一个 好的 许多 的 你的 举止 .

但他甚至还继承了你的很多举止习惯。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [praʊd] !
You **should** **be** **very** **proud** **!**
你 应该 是 非常 自豪的 !

你应该感到非常自豪！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][slæmz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **With** **this** **she** **slams** **out** **of** **the** **room** **.**
" 和 这 她 猛击 出去 的 这 房间 .

说完，她猛地冲出了房间。

[brʊks] [blɪŋks] .
Brooks **blinks** **.**
布鲁克斯 眨眼 .

布鲁克斯眨了眨眼。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , ['saʊər] , " [ɪk'sept] ['oʊnli] [ðæt] [mæn][ɪz] [vaɪl] .

"	She	won't	believe	anything	,	"	he	says	,	sour	,	"	except	only	that	man	is	vile	.
"	她	惯于	相信	任何事物	,	"	他	说道	,	酸的	,	"	除了	仅有的	那	男人	是	卑鄙的	.

"她什么都不信，"他酸溜溜地说，"除了那个人卑鄙无耻之外，她什么都不信。"

[ɪz] [ðæt] [truː] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [huː] [lʊks] [laɪk][ˌem 'iː] ?

Is	that	true	about	a	Moklin	who	looks	like	me	?
是	那	真的	关于	一个	-	WHO	看起来	喜欢	我	?

长得像我的莫克林也是这样吗?

" [aɪ][nɑːd] .

"	I	nod	.
"	我	点头	.

我点点头。

" ['fʌni] [hɪz; ɪz][foʊks]['nevər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] - ['prez(ə)nt] !

"	Funny	his	folks	never	showed	him	to	me	for	a	compliment	-	present	!
"	有趣的	他的	各位	绝不	显示	他	到	我	为了	一个	赞扬	-	展示	!

"真奇怪，他的父母从来没把他带给我当礼物，算是表扬吧！"

" [ðen] [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɑːrd] .

"	Then	he	stares	at	me	,	hard	.
"	然后	他	凝视	在	我	,	难的	.

然后他死死地盯着我。

" [haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] ? "

"	How	good	is	the	likeness	?	"
"	如何	好的	是	这	相似	?	"

"相似度如何？"

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['truːθfl] , " [aɪ'd] [swer] [hiː; hi][ɪz][juː; jʊ] .

"	If	he	is	wearing	your	clothes	,	"	I	tell	him	,	truthful	,	"	I'd	swear	he	is	you	.
"	如果	他	是	穿着	你的	衣服	,	"	我	告诉	他	,	真实	,	"	ID	发誓	他	是	你	.

"如果他穿着你的衣服，"我实话实说，"我发誓他就是你。"

" [ðen] [brʊks] — [sloʊ] , ['veri] [sloʊ] — [tɜːrnz] [waɪt] .

"	Then	Brooks	—	slow	,	very	slow	—	turns	white	.
"	然后	布鲁克斯	—	慢的	,	非常	慢的	—	转弯	白色的	.

然后布鲁克斯——很慢，非常慢——脸色变白了。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [diːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] , ['hʌntɪŋ] ?

"	Remember	the	time	you	went	off	with	Deeth	and	his	folks	,	hunting	?
"	记住	这	时间	你	去	离开	和	迪斯	和	他的	各位	,	打猎	?

"还记得你和迪斯还有他家人一起去打猎的那次吗？"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] - [gɑːt] [kɪld] .

That	was	the	time	a	Moklin	got	killed	.
那	曾是	这	时间	一个	-	得到	被杀	.

那次，一只莫克林被杀死了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [gest] ['gɑːrmənts] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

You	were	wearing	guest	garments	,	weren't	you	?
你	是	穿着	客人	服装	,	不是	你	?

你当时穿的是宾客服装，对吧?

" [aɪ] [fiːl] [kwɪr] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][nɑːd] .

"	I	feel	queer	inside	,	but	I	nod	.
"	我	感觉	酷儿	里面	,	但	我	点头	.

"我内心感到很怪异，但我还是点了点头。"

[gest] ['gɑːrmənts] , [fɔːr; fər] - , [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][best]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]

Guest	garments	,	for	Moklins	,	are	like	the	best	bedroom	and	the
客人	服装	,	为了	-	,	是	喜欢	这	最好的	卧室	和	这

['drʌmstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] .

drumstick	of	the	chicken	among	humans	.
鸡腿	的	这	鸡	之中	人类	.

对于莫克林人来说，客用服装就像人类中最好的卧室和鸡腿一样珍贵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

And	a	Moklin	hunting	party	is	something	.
和	一个	-	打猎	派对	是	某物	.

而莫克林狩猎队可不是闹着玩的。

[ðeɪ] [goʊ] ['hʌntɪŋ] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl]['drægənz] ,

They	go	hunting	garlikthos	,	which	you	might	as	well	call	dragons	,
他们	去	打猎	-	,	哪个	你	可能	作为	出色地	称呼	龙	,

他们去猎杀加里克索斯，你也可以把它们称为龙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [flai][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌf] ['beɪbiːz] .

because	they've	got	scales	and	they	fly	and	they	are	tough	babies	.
因为	他们有	得到	秤	和	他们	飞	和	他们	是	艰难的	婴儿	.

因为它们有鳞片，会飞，而且它们很坚强。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ɪz][juː; jʊ] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] - [ðæt] [eint] ['nestɪŋ] —

The	way	to	hunt	them	is	you	take	along	some	cacklebirds	that	ain't	nesting	—
这	方式	到	打猎	他们	是	你	拿	沿着	一些	-	那	不是	嵌套	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] — [ænd; ənd][ðə; ði]

they	are	no	good	for	anything	while	they're	honeymooning	—	and	the
他们	是	不	好的	为了	任何事物	尽管	它们是	蜜月	—	和	这

- [goʊ] ['flæpɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] - [kʌmz] ['æftər][ðem; ðəm] ,

cacklebirds	go	flapping	around	until	a	garlikthos	comes	after	them	,
-	去	扑	大约	直到	一个	-	来	后	他们	,

猎捕它们的方法是带上一些没有筑巢的鸣禽——它们在蜜月期间什么也做不了——然后让这些鸣禽四处扑腾，直到加利克索斯来追捕它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ][dʒet] - ['striːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] , ['kækəlɪŋ] [ə; eɪ] [bluː]

and	then	they	go	jet	-	streaking	to	where	the	hunters	are	,	cackling	a	blue
和	然后	他们	去	喷射	-	裸奔	到	在哪里	这	猎人	是	,	咯咯笑	一个	蓝色的

[striːk] [tuː; tə] [seɪ] ,

streak	to	say	,
条纹	到	说	,

然后他们像喷气式飞机一样疾驰到猎人所在的地方，一边发出刺耳的蓝光笑声一边说：

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] , [bɔɪz] !

"	Here	I	come	,	boys	!
"	这里	我	来	,	男孩们	!

“我来了，伙计们！”

[hoʊld] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][get][pæst] !

Hold	everything	until	I	get	past	!
抓住	一切	直到	我	得到	过去的	!

等我过去之后再动手！

" [ðen] [ðə; ði] - ['daiviːz]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	Then	the	garlikthos	dives	after	them	and	the	hunters	get	it	as	it
"	然后	这	-	潜水	后	他们	和	这	猎人	得到	它	作为	它

['daiviːz] .

dives	.
潜水	.

“然后加利克索斯会潜入水中追赶他们，猎人们会在它潜入水中时将其捕获。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] - [ɪts] ['ɪnərdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [iːt] , ['kækəlɪŋ]
You give the cacklebirds its innards , and they sit around and eat , cackling
你 给 这 - 它是 内脏 , 和 他们 坐 大约 和 吃 , 咯咯笑
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

你把内脏喂给咯咯鸟，它们就围坐在一起吃，互相咯咯叫着。

['zestfl] , [laɪk] [ðeə(r)] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli]
zestful , like they're bragging about the other times they done the same thing , only
充满活力的 , 喜欢 它们是 吹嘘 关于 这 其他 时代 他们 完毕 这 相同的 事物 , 仅有的
['betər] .
better .
更好的 .

兴高采烈，就像在吹嘘他们以前做过同样的事情，而且做得更好。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [gest] ['gɑːrmənts] ? " [ri'piːts] [brʊks] , [grɪm] .
" You were wearing guest garments ? " repeats Brooks , grim .
" 你 是 穿着 客人 服装 ? " 重复 布鲁克斯 , 严峻 .

"你当时穿着宾客服装？"布鲁克斯面色凝重地重复道。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [kwɪr] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [nɑːd] [ə'gen] .
I feel very queer inside , but I nod again .
我 感觉 非常 酷儿 里面 , 但 我 点头 再次 .

我内心感到非常奇怪，但我还是点了点头。

- [gest] ['gɑːrmənts] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['iːzi] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [fiːl] ['maɪti] [gʊd] .
Moklin guest garments are mighty easy on the skin and feel mighty good .
- 客人 服装 是 强大的 简单的 在 这 皮肤 和 感觉 强大的 好的 .

Moklin 的客用服装对皮肤非常友好，穿着感觉也非常好。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɪg'zæktli] ['præktɪk(ə)l] ['hʌntɪŋ] [kloʊðz] ,
They ain't exactly practical hunting clothes ,
他们 不是 确切地 实际的 打猎 衣服 ,

它们并不是很实用的狩猎服装。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [fiːl] [bæd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ðæts] [ðer; ðər] [gest] [dəunt] [wer] [ðem; ðəm] .
but the Moklins feel bad if a human that's their guest don't wear them .
但 这 - 感觉 坏的 如果 一个 人类 那就是 他们的 客人 不 穿 他们 .

但如果人类客人没有佩戴它们，莫克林们会感到难过。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
And of course he has to shed his human clothes to wear them .
和 的 课程 他 有 到 棚 他的 人类 衣服 到 穿 他们 .

当然，他必须脱掉人类的衣服才能穿上它们。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

"你的想法是什么？"

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" I want to know .
" 我 想 到 知道 .

我想知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʌn'hæpi] [ˌɪn'saɪd] .
But I feel pretty unhappy inside .
但 我 感觉 漂亮的 不开心 里面 .

但我内心却很不开心。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

"	You	didn't	come	back	for	one	day	,	in	the	middle	of	the	hunt	,
"	你	没有	来	后退	为了	一	天	,	在	这	中间	的	这	打猎	,

"狩猎进行到一半的时候，你一天都没回来，

['æftər][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] ? "

after	tobacco	and	a	bath	?	"
后	烟草	和	一个	洗澡	?	"

抽完烟，洗完澡之后?

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['rætld] .

"	No	,	"	I	says	,	beginning	to	get	rattled	.
"	不	,	"	我	说道	,	开始	到	得到	摇晃	.

"不，"我开始有些慌乱地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [weɪ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] - [hɪlz] .

"	We	were	way	over	at	the	Thunlib	Hills	.
"	我们	是	方式	超过	在	这	-	丘陵	.

"我们当时在很远的桑利布山。"

[wiː; wi] ['berid] [ðə; ði] [ded] - ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm]

We	buried	the	dead	Moklin	over	there	and	had	a	hell	of	a	time
我们	埋葬	这	死的	-	超过	那里	和	有	一个	地狱	的	一个	时间

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

building	a	tomb	over	him	.
建筑	一个	墓	超过	他	.

我们把死去的莫克林埋葬在那边，费了九牛二虎之力才给他建好一座陵墓。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ "

" ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] , " [sez] [brʊks] , [grɪm] , " [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf] ['werɪŋ]

"	During	that	week	,	"	says	Brooks	,	grim	,	"	and	while	you	were	off	wearing
"	期间	那	星期	,	"	说道	布鲁克斯	,	严峻	,	"	和	尽管	你	是	离开	穿着

- [gest] ['gɑːrmənts] ,

Moklin	guest	garments	,
-	客人	服装	,

"在那一周里，"布鲁克斯神情严肃地说，"而你却穿着莫克林的客用服装外出，

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [bæk] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] — [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ænd; ənd]

somebody	came	back	wearing	your	clothes	—	and	got	some	tobacco	and
某人	来了	后退	穿着	你的	衣服	—	和	得到	一些	烟草	和

[pæst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ][ænd; ənd][went] [ɔːf] [ə'gen] .

passed	the	time	of	day	and	went	off	again	.
通过了	这	时间	的	天	和	去	离开	再次	.

有人穿着你的衣服回来了——买了些烟草，和你聊了会儿天，然后又走了。

[dʒoʊ] , [dʒʌst][laɪk][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [juː; jʊ] [seɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Joe	,	just	like	there's	a	Moklin	you	say	could	pass	for	me	,
乔	,	只是	喜欢	有	一个	-	你	说	可以	经过	为了	我	,

乔，就像你说有个莫克林人长得像我一样，

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there's	one	that	could	pass	for	you	.
有	一	那	可以	经过	为了	你	.

有一个人看起来很像你。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd] .

In	fact	,	he	did	.
在	事实	,	他	做过	.

事实上，他确实这么做了。

['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] ['iːðər] .
Nobody **suspected** **either** **.**
无人 怀疑 任何一个 .

谁也没怀疑过他们俩。

" [aɪ][get] ['pænɪki] .
" **I** **get** **panicky** **.**
" 我 得到 惊慌失措 .

我会感到恐慌。

" [bʌt; bət]['hwʌtɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **But** **what'd** **he** **do** **that** **for** **?**
" 但 什么 他 做 那 为了 ?

但他为什么要这么做呢?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **I** **want** **to** **know** **.**
" 我 想 到 知道 .

我想知道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] ['eniθɪŋ] !
" **He** **didn't** **steal** **anything** **!**
" 他 没有 偷 任何事物 !

“他什么也没偷！”

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][bræg][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - [ðæt] [hiː; hi] [fuːld]
Would **he** **have** **done** **it** **just** **to** **brag** **to** **the** **other** **Moklins** **that** **he** **fooled**
会 他 有 完毕 它 只是 到 吹牛 到 这 其他 - 那 他 被骗了
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

他这么做难道只是为了向其他莫克林人炫耀他骗了你吗?

" [hiː; hi] [maɪt] , " [sez] [brʊks] , " [hæv; həv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [ˌem 'iː]
" **He** **might** **,** **"** **says** **Brooks** **,** **"** **have** **been** **checking** **to** **see** **if** **he** **could** **fool** **me**
" 他 可能 , " 说道 布鲁克斯 , " 有 到过 检查 到 看 如果 他 可以 傻子 我
.
:
.

布鲁克斯说：“他可能一直在试探我是否能骗过我。”

[ɔːr] ['kæptɪn] ['heɪni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæl'maɪrə] .
Or **Captain** **Haney** **of** **the** **Palmyra** **.**
或者 队长 哈尼 的 这 帕尔米拉 .

或者帕尔米拉号的哈尼船长。

[ɔːr] —
Or **—**
或者 —

或者-

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **looks** **at** **me** **.**
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self]['goʊɪŋ] [nʌm] .
I **feel** **myself** **going** **numb** **.**
我 感觉 我 去 麻木的 .

我感觉自己渐渐麻木了。

[ðɪs] [kæn; kən] [miːn] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] !
This can mean one hell of a mess !
这 能 意思是 一 地狱 的 一个 混乱 !

这可能会造成非常糟糕的局面!

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sez] [brʊks] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" I haven't told you before , " says Brooks , " but I've been guessing at something like this .
" 我 还没有 讲述 你 前 , " 说道 布鲁克斯 , " 但 我已经 到过 猜测 在 某物 喜欢 这 .

"我以前没跟你说过,"布鲁克斯说，"但我一直在猜测类似的事情。"

- [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get]['hjuːmən][kɪdz] — [kɪdz] [ðæt] [lʊk] ['hjuːmən] , ['eniweɪ] .
Moklins like to be human , and they get human kids — kids that look human , anyway .
- 喜欢 到 是 人类 , 和 他们 得到 人类 孩子们 — 孩子们 那 看 人类 , 反正 .

莫克林喜欢变成人类，他们也会生人类的孩子——至少是看起来像人类的孩子。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][laɪk]['hjuːmənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Maybe they can want to be smart like humans , and they are .
或许 他们 能 想 到 是 聪明的 喜欢 人类 , 和 他们 是 .

或许他们渴望像人类一样聪明，而他们也确实做到了。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][grɪn] , [ænd; ənd][kɑːnt] .
" He tries to grin , and can't .
" 他 尝试 到 咧嘴笑 , 和 不能 .

他想咧嘴一笑，却做不到。

" [ðæt] ['raɪv(ə)l] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [lʊkt] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
" That rival trading post looked fishy to me right at the start .
" 那 竞争对手 贸易 邮政 看起来 腥 到 我 正确的 在 这 开始 .

"从一开始，我就觉得那个竞争对手的贸易站很可疑。"

[ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
They're practicing with that .
它们是 练习 和 那 .

他们正在用那个进行练习。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It shouldn't be there at all , but it is .
它 不应该 是 那里 在 全部 , 但 它 是 .

它根本不应该出现在那里，但它却出现了。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

" [aɪ] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [ɔːl]['oʊvər] .
" I feel weak and sick all over .
" 我 感觉 虚弱的 和 生病的全部 超过 .

我感觉全身虚弱，很不舒服。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
This is a dangerous sort of thing !
这 是 一个 危险的 种类 的 事物 !

这是很危险的事情!

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] [kwɪk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [gɑːt] - [ðæt] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
But **I** **say** **quick** **,** **"** **If** **you** **mean** **they** **got** **Moklins** **that** **could** **pass** **for** **you**
但 我 说 快的 , " 如果 你 意思是 他们 得到 - 那 可以 经过 为了 你
[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
and **me** **,**
和 我 ,

但我很快说道："如果你指的是他们有长得像你我的莫克林人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfigəriŋ] [tuː; tə] [bʌmp] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] — [aɪ][dəunt]
and **they're** **figuring** **to** **bump** **us** **off** **and** **take** **our** **places** **—** **I** **don't**
和 它们是 计算 到 撞 我们 离开 和 拿 我们的 地方 — 我 不
[bɪˈliːv] [ðæt] !
believe **that** **!**
相信 那 !

他们竟然想除掉我们，取而代之——我不相信！

- [laɪk][ˈhjuːmənz] !
Moklins **like** **humans** **!**
- 喜欢 人类 !

莫克林喜欢人类！

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hɑːrm][ˈhjuːmənz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
They **wouldn't** **harm** **humans** **for** **anything** **!**
他们 不会 伤害 人类 为了 任何事物 !

他们绝不会伤害人类！

" [brʊks] [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Brooks** **don't** **pay** **any** **attention** **.**
" 布鲁克斯 不 支付 任何 注意力 .

布鲁克斯根本不注意。

[hiː; hi] [sez] , [hɑːrʃ] ,
He **says** **,** **harsh** **,**
他 说道 , 残酷的 ,

他语气生硬地说：

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
" **I've** **been** **trying** **to** **persuade** **the** **Company** **that** **we've** **got** **to** **get** **out** **of** **here** **,**
" 我已经 到过 尝试 到 说服 这 公司 那 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 ,
[fæst] !
fast **!**
快速地 !

"我一直在努力说服公司，我们必须尽快离开这里！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ðɪs] [ɪn'spektər] [ˈkɔːldwəl] , [huːz] [nɑːt]['oʊnli] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['redhed]
And **they** **send** **this** **Inspector** **Caldwell** **,** **who's** **not** **only** **female** **,** **but** **a** **redhead**
和 他们 发送 这 检查员 卡德威尔 , 谁是 不是 仅有的 女性 , 但 一个 红发
[tuː; tə] [buːt] !
to **boot** **!**
到 启动 !

他们派来的这位卡德威尔警探不仅是女性，而且还是个红发女郎！

[ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪz][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['treɪdɪŋ] [poʊst] !
All **they** **think** **about** **is** **a** **competitive** **trading** **post** **!**
全部 他们 思考 关于 是 一个 竞争的 贸易 邮政 !

他们满脑子想的都是如何建立一个有竞争力的贸易站！

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lə'sɪviəs] ['skaʊndrəlz] ,
And **all** **she** **sees** **is** **that** **we're** **a** **bunch** **of** **lascivious** **scoundrels** **,**
和 全部 她 看到 是 那 是 一个 束 的 好色的 无赖 ,

而她看到的只是一群好色之徒。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ðætəl] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] ['ʌðərwaɪz] !

and	**since**	**she's**	**a**	**woman**	**there's**	**nothing**	**that'll**	**convince**	**her**	**otherwise**	**!**
和	自从	她是	一个	女士	有	没有什么	那将	说服	她	否则	!

而且因为她是女人，所以什么都改变不了她的想法！

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɪts] [ˌem 'i:] .

"	**Then**	**something**	**hits**	**me**	**.**
"	然后	某物	点击量	我	.

然后我突然意识到什么。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['hoʊpf(ə)l] .

It	**looks**	**hopeful**	**.**
它	看起来	充满希望	.

看起来很有希望。

" [ʃi:z] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hju:mən] ['wʊmən] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] - .

"	**She's**	**the**	**first**	**human**	**woman**	**to**	**land**	**on**	**Moklin**	**.**
"	她是	这	第一的	人类	女士	到	土地	在	-	.

“她是第一个登陆莫克林星球的人类女性。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɑ:t] [red] [her] .

And	**she**	**has**	**got**	**red**	**hair**	**.**
和	她	有	得到	红色的	头发	.

她有一头红发。

[its] [ðə; ði] [fɜ:rst] [red] [her] [ðə; ði] - ['evər] [sɔ:] .

It's	**the**	**first**	**red**	**hair**	**the**	**Moklins**	**ever**	**saw**	**.**
它是	这	第一的	红色的	头发	这	-	曾经	锯	.

这是莫克林人见过的第一根红头发。

[hæv; həv] [wi:; wi] [gɑ:t] [taɪm] ?

Have	**we**	**got**	**time**	**?**
有	我们	得到	时间	?

我们有时间吗?

" [hi:; hi] ['fɪgjərz] .

"	**He**	**figures**	**.**
"	他	数据	.

他猜到了。

[ðen] [hi:; hi] [sez] , " [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ʌp] !

Then	**he**	**says**	**,**	**"**	**With**	**luck**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**turn**	**up**	**!**
然后	他	说道	,	"	和	运气	,	它	应该	到	转动	向上	!

然后他说：“运气好的话，应该能找到！”

[ju:v] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] !

You've	**hit**	**it**	**!**
你已经	打	它	!

你击中了！

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɔ:fənz] .

"	**And**	**then**	**his**	**expression**	**sort**	**of**	**softens**	**.**
"	和	然后	他的	表达	种类	的	软化	.

然后他的表情缓和了下来。

" [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] — [pʊr] [kɪd] , [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] !

"	**If**	**that**	**happens**	**—**	**poor**	**kid**	**,**	**she's**	**going**	**to**	**take**	**it**	**hard**	**!**
"	如果	那	发生	—	贫穷的	孩子	,	她是	去	到	拿	它	难的	!

“如果真发生了那种事——可怜的孩子，她会很难过！”

['wɪmɪn] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

Women	**hate**	**to**	**be**	**wrong**	**.**
女性	恨	到	是	错误的	.

女人最讨厌犯错。

[ɪ'speʃəli] ['redhed] !
Especially **redheads** **!**
尤其 红发 !

尤其是红头发的人!

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But **that** **might** **be** **the** **saving** **of** **—** **of** **humanity** **,** **when** **you** **think** **of** **it** **.**
但 那 可能 是 这 保存 的 — 的 人类 , 什么时候 你 思考 的 它 .

但仔细想想，这或许就是拯救人类的方式。

" [aɪ] [blɪŋk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **blink** **at** **him** **.**
" 我 眨 在 他 .

我朝他眨了眨眼。

[hi:; hi][goʊz][ɑ:n] , [fɪrs] , " [lʊk] , [aɪm][noʊ] - !
He **goes** **on** **,** **fierce** **,** **"** **Look** **,** **I'm** **no** **Moklin** **!**
他 去 在 , 凶猛的 , " 看 , 我是 不 - !

他继续说道，语气凶狠："听着，我可不是莫克林！"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You **know** **that** **.**
你 知道 那 .

你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ðæt] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . . . .
But **if** **there's** **a** **Moklin** **that** **looks** **enough** **like** **me** **to** **take** **my** **place** **.** **.** **.** **.**
但 如果 有 一个 - 那 看起来 足够的 喜欢 我 到 拿 我的 地方 . . . .

但如果有一个莫克林长得足够像我，可以代替我的位置.....

[ju:; jʊ] [si:] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] , ['enihaʊ] .
We **got** **to** **think** **of** **Inspector** **Caldwell** **,** **anyhow** **.**
我们 得到 到 思考 的 检查员 卡德威尔 , 无论如何 .

不管怎样，我们都得想想卡德威尔探长。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [si:] [ˌem 'i:] [krɔ:s] [maɪ]['fɪŋgərz] , [ju:; jʊ]['wɪg(ə)l][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .
If **you** **ever** **see** **me** **cross** **my** **fingers** **,** **you** **wiggle** **your** **little** **finger** **.**
如果 你 曾经 看 我 叉 我的 手指 , 你 扭动 你的 小的 手指 .

如果你看到我交叉手指，你就动动你的小指。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [its] [ju:; jʊ] .
Then **I** **know** **it's** **you** **.**
然后 我 知道 它是 你 .

那我就知道是你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .
And **the** **other** **way** **about** **.**
和 这 其他 方式 关于 .

反之亦然。

[get] [ˌaɪ 'ti:] ?
Get **it** **?**
得到 它 ?

得到它?

[ju:; jʊ] [swer] [ju:l] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] ? "
You **swear** **you'll** **watch** **over** **Inspector** **Caldwell** **?** **"**
你 发誓 你会 手表 超过 检查员 卡德威尔 ? "

你发誓你会照顾好卡德威尔警探吗?

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

" [aɪ] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

" [aɪ] ['wɪg(ə)l] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
" I wiggle my little finger .
" 我 扭动 我的 小的 手指 .

我动了动小指。

[hiː; hi] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] .
He crosses his .
他 十字架 他的 .

他穿过他的。

[its] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [juː 'es] [tuː] [wʊd] [noʊ] .
It's a signal nobody but us two would know .
它是 一个 信号 无人 但 我们 二 会 知道 .

这是只有我们两个人才能知道的信号。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] .
I feel a lot better .
我 感觉 一个 很多 更好的 .

我感觉好多了。

[brʊks] [goʊz] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [grɪm] ,
Brooks goes off next morning , grim ,
布鲁克斯 去 离开 下一个 早晨 , 严峻 ,

第二天早上布鲁克斯就走了，神情阴沉。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [ðæt] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
to visit the other trading post and see the Moklin that looks so much like
到 访问 这 其他 贸易 邮政 和 看 这 - 那 看起来 所以 很多 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

去另一个贸易站看看，那里有一只长得和他非常相似的莫克林。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [goʊz] [ə'lɔːŋ] , [fɪrs] ,
Inspector Caldwell goes along , fierce ,
检查员 卡德威尔 去 沿着 , 凶猛的 ,

卡德威尔探长一路凶狠地跟了上去。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gesɪŋ] [its] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [wen] [brʊks] [siːz] [hɪz; ɪz] - ['dʌb(ə)l]
and I'm guessing it's to see the fireworks when Brooks sees his Moklin double
和 我是 猜测 它是 到 看 这 烟花 什么时候 布鲁克斯 看到 他的 - 双倍的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
that she thinks is more than a coincidence .
那 她 思考 是 更多的 比 一个 巧合 .

我猜想，当布鲁克斯看到他的莫克林替身时，她看到的景象一定非常精彩，这绝非巧合。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] , ['oʊnli][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .

Which	she	is	right	,	only	not	in	the	way	she	thinks	.
哪个	她	是	正确的	,	仅有的	不是	在	这	方式	她	思考	.

她说的没错，只是方式和她想的不一样。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] , [brʊks] [krɔsiz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Before	they	go	,	Brooks	crosses	his	fingers	and	looks	at	me	significant	.
前	他们	去	,	布鲁克斯	十字架	他的	手指	和	看起来	在	我	重要的	.

在他们离开之前，布鲁克斯交叉手指，意味深长地看了我一眼。

[aɪ]['wɪg(ə)l][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	wiggle	my	little	finger	back	at	him	.
我	扭动	我的	小的	手指	后退	在	他	.

我朝他摇了摇小指。

[ðeɪ] [goʊ][ɔ:f] .

They	go	off	.
他们	去	离开	.

他们走了。

[aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sæli] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

I	sit	down	in	the	shade	of	Sally	and	try	to	think	things	out	.
我	坐	向下	在	这	阴影	的	莎莉	和	尝试	到	思考	事物	出去	.

我坐在莎莉树荫下，努力理清思绪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [tʃɜ:nd] [ʌp][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [skerd] [æz; əz] [hel] .

I	am	all	churned	up	inside	,	and	scared	as	hell	.
我	是	全部	搅打	向上	里面	,	和	害怕的	作为	地狱	.

我内心翻江倒海，害怕极了。

[its] [nɪr] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] ['lændɪŋ] [taɪm] ,

It's	near	two	weeks	to	landing	time	,
它是	靠近	二	周	到	降落	时间	,

距离着陆还有近两周时间，

[wen] [ðə; ði][oʊld]['pæl'maɪrə] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ['bʌldʒɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	the	old	Palmyra	ought	to	come	bulging	down	out	of	the	sky	with	a
什么时候	这	老的	帕尔米拉	应该	到	来	凸起	向下	出去	的	这	天空	和	一个

[loʊd][ʌv; əv] [nu:] [treɪd] [gʊdz] .

load	of	new	trade	goods	.
加载	的	新的	贸易	商品	.

当古老的帕尔米拉城满载着新的贸易货物从天而降的时候。

[aɪ] [θɪŋk] ['wɪstf(ə)l][ə'baʊt] [haʊ] [swel] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] - [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,

I	think	wistful	about	how	swell	everything	has	been	on	Moklin	up	to	now	,
我	思考	怅惘	关于	如何	膨胀	一切	有	到过	在	-	向上	到	现在	,

我怀念莫克林岛上至今为止的一切美好时光。

[ænd; ənd] [haʊ] - [əd'maɪər]['hju:mənz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['frendli] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	how	Moklins	admire	humans	,	and	how	friendly	everything	has	been	,
和	如何	-	钦佩	人类	,	和	如何	友好的	一切	有	到过	,

以及莫克林人是如何崇拜人类的，一切都是多么友好，

[ænd; ənd] [haʊ] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt][fɔ:r; fər] - [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][laɪk]['hju:mənz]

and	how	it's	a	great	compliment	for	Moklins	to	want	to	be	like	humans
和	如何	它是	一个	伟大的	赞扬	为了	-	到	想	到	是	喜欢	人类

,

,

,

而对于莫克林来说，想要像人类一样生活是一种莫大的赞美。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][laɪk][ðem; ðəm] ,
and **to** **get** **like** **them** **,**
和 到 得到 喜欢 他们 ,

并变得像他们一样，

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] - [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
and **how** **no** **Moklin** **would** **ever** **dream** **of** **hurting** **a** **human** **and** **how** **they**
和 如何 不 - 会 曾经 梦 的 受伤 一个 人类 和 如何 他们
['ɪmɪteɪt] ['hjuːmənz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['revərənt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
imitate **humans** **joyous** **and** **reverent** **and** **happy** **.**
模拟 人类 欢乐 和 虔诚的 和 快乐的 .

而且，莫克林人绝不会想到要伤害人类，他们模仿人类时会表现出快乐、虔诚和幸福。

[naɪs] ['piːp(ə)l] , - .
Nice **people** **,** **Moklins** **.**
好的 人们 , - .

莫克林斯人很好。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
The **end** **of** **things** **is** **in** **sight** **.**
这 结尾 的 事物 是 在 视线 .

事情的终点就在眼前。

['laɪkɪŋ] ['hjuːmənz][hæz; həz] [meɪd] - [smɑːrt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] .
Liking **humans** **has** **made** **Moklins** **smart** **,** **but** **now** **there's** **been** **a** **slip** **-** **up** **.**
喜欢 人类 有 制成 - 聪明的 , 但 现在 有 到过 一个 滑 - 向上 .

喜欢人类让莫克林变得聪明，但现在却犯了个错误。

- [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [kɪdz] [ðæt] [lʊk] [laɪk]['hjuːmənz] .
Moklins **will** **do** **anything** **to** **produce** **kids** **that** **look** **like** **humans** **.**
- 将要 做 任何事物 到 生产 孩子们 那 看 喜欢 人类 .

莫克林人会不惜一切代价生出长得像人类的孩子。

[ðæts] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .
That's **a** **compliment** **.**
那就是 一个 赞扬 .

这是赞美。

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən]['evər] [siːz] [ə; eɪ] - [ðæts] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɔːl] [groʊn] [ʌp]
But **no** **human** **ever** **sees** **a** **Moklin** **that's** **four** **or** **five** **years** **old** **and** **all** **grown** **up**
但 不 人类 曾经 看到 一个 - 那就是 四 或者 五 年 老的 和 全部 生长 向上
[ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
and **looks** **so** **much** **like** **him** **that** **nobody** **can** **tell** **them** **apart** **.**
和 看起来 所以 很多 喜欢 他 那 无人 能 告诉 他们 除 .

但是，从来没有人见过四五岁、完全长大、长得和自己非常相像的莫克林，以至于没有人能把他们区分开来。

[ðæt] [eint] ['skiːmɪŋ] .
That **ain't** **scheming** **.**
那 不是 心计 .

那不是阴谋诡计。

[its] [dʒʌst] [ðæt] - [laɪk]['hjuːmənz] ,
It's **just** **that** **Moklins** **like** **humans** **,**
它是 只是 那 - 喜欢 人类 ,

只是莫克林喜欢人类而已。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [skerd] [ðə; ði]['hju:mənz] [maɪt] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

but	they're	scared	the	humans	might	not	like	to	see	themselves	in	a	sort	of
但	它们是	害怕的	这	人类	可能	不是	喜欢	到	看	他们自己	在	一个	种类	的

- ['mɪrər] .

Moklin	mirror	.
-	镜子	.

但他们担心人类可能不喜欢在类似莫克林镜子的场景中看到自己。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , [ðeid] ['meɪbi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] ,

So	if	they	did	that	at	all	,	they'd	maybe	keep	it	a	secret	,
所以	如果	他们	做过	那	在	全部	,	他们会	或许	保持	它	一个	秘密	,

所以如果他们真的做了这件事，他们或许会保密。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ki:p] ['si:krɪts] [frʌm; frəm] [ˌgroʊn'ʌp] .

like	children	keep	secrets	from	grownups	.
喜欢	孩子们	保持	秘密	从	大人	.

就像孩子对大人隐瞒秘密一样。

- [ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][laɪk] [kɪdz] .

Moklins	are	a	lot	like	kids	.
-	是	一个	很多	喜欢	孩子们	.

莫克林人很像孩子。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] .

You	can't	help	liking	them	.
你	不能	帮助	喜欢	他们	.

你不可能不喜欢他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən][kæn; kən][get] ['plenti] ['pænɪki] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

But	a	human	can	get	plenty	panicky	if	he	thinks	what	would	happen	if
但	一个	人类	能	得到	很多	惊慌失措	如果	他	思考	什么	会	发生	如果

- [get][tu:; tə] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mənz] [ə'mʌŋ] ['hju:mənz] ,

Moklins	get	to	passing	for	humans	among	humans	,
-	得到	到	通过	为了	人类	之中	人类	,

但是，如果人类想到莫克林混迹于人类之中会发生什么，就会感到非常恐慌。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ðer; ðər][kɪdz][tu:; tə][hæv; həv][tɑ:p] - [greɪd] [breɪnz] , [ænd; ənd][tɑ:p] - [greɪd] ['tælənts] ,

and	want	their	kids	to	have	top	-	grade	brains	,	and	top	-	grade	talents	,
和	想	他们的	孩子们	到	有	顶部	-	年级	大脑	,	和	顶部	-	年级	天赋	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . . . .

and	so	on	.	.	.	.
和	所以	在	.	.	.	.

他们希望自己的孩子拥有顶尖的头脑、顶尖的才能等等.....

[aɪ] [swet] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

I	sweat	,	sitting	there	.
我	汗	,	坐着	那里	.

我坐在那里，汗流浃背。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

I	can	see	the	whole	picture	.
我	能	看	这	所有的	图片	.

我能看到全貌。

[brʊks] [ɪz] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] - [lu:s] [ə'mʌŋ] ['hju:mənz] , [aut'smɑ:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

Brooks	is	worrying	about	Moklins	loose	among	humans	,	outsmarting	them	as
布鲁克斯	是	令人担忧	关于	-	松动的	之中	人类	,	智胜	他们	作为

[ðer; ðər][kɪdz] [groʊ] [ʌp] ,

their	kids	grow	up	,
他们的	孩子们	生长	向上	,

布鲁克斯担心莫克林人混迹在人类社会中，随着人类的孩子长大，他们会比人类更聪明。

['biːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ðə; ði] [bɔsiz] , [ðə; ði] ['plænəteri] [ˌpaɪə'nɪr] ,

being	the	big	politicians	,	the	bosses	,	the	planetary	pioneers	,
存在	这	大的	政治家	,	这	老板	,	这	行星	先驱者	,

他们是位高权重的政治家、老板、全球先驱者，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — ['evriθɪŋ] ['hjuːmənz]

the	prettiest	girls	and	the	handsomest	guys	in	the	Galaxy	—	everything	humans
这	最漂亮的	女孩们	和	这	最英俊的	伙计们	在	这	星系	—	一切	人类

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] .

want	to	be	themselves	.
想	到	是	他们自己	.

银河系中最漂亮的女孩和最英俊的男孩——人类想要成为的一切。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['hjuːmən] [fiːl] [laɪk] ['hiːz]['goʊɪŋ] [nʌts] .

Just	thinking	about	it	is	enough	to	make	any	human	feel	like	he's	going	nuts	.
只是	思维	关于	它	是	足够的	到	制作	任何	人类	感觉	喜欢	他是	去	坚果	.

光是想想就足以让任何人感觉自己快要疯掉。

[bʌt; bət] [brʊks] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] ,

But	Brooks	is	also	worrying	about	Inspector	Caldwell	,
但	布鲁克斯	是	还	令人担忧	关于	检查员	卡德威尔	,

但布鲁克斯也同样担心卡德威尔督察。

[huː] [ɪz][faɪv] [fʊt] [θriː] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd][kjuːt][æz; əz][ə; eɪ] [bʌgz] [ɪr] [ænd; ənd]

who	is	five	foot	three	and	red	-	headed	and	cute	as	a	bug's	ear	and
WHO	是	五	脚	三	和	红色的	-	标题	和	可爱的	作为	一个	漏洞	耳朵	和

['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][fɔːl] .

riding	for	a	bad	fall	.
骑术	为了	一个	坏的	落下	.

身高五英尺三英寸，红头发，长得非常可爱，却不幸摔了一跤。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

They	come	back	from	the	trip	to	the	other	trading	post	.
他们	来	后退	从	这	旅行	到	这	其他	贸易	邮政	.

他们从另一个贸易站回来了。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl][ɪz] ['bæfəld] [ænd; ənd][mæd] .

Inspector	Caldwell	is	baffled	and	mad	.
检查员	卡德威尔	是	困惑	和	疯狂的	.

卡德威尔探长感到困惑和愤怒。

[brʊks] [ɪz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [skerd] .

Brooks	is	sweating	and	scared	.
布鲁克斯	是	出汗	和	害怕的	.

布鲁克斯满头大汗，惊恐万分。

[hiː; hi][slɪps][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][aɪ]['wɪg(ə)l][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	slips	me	the	signal	and	I	wiggle	my	little	finger	back	at	him	,
他	滑倒	我	这	信号	和	我	扭动	我的	小的	手指	后退	在	他	,

他向我发出信号，我向他摇了摇小指。

[dʒʌst][soʊ] [aɪl] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] ['noʊɪŋ]

just	so	I'll	know	he	didn't	get	substituted	for	without	Inspector	Caldwell	knowing
只是	所以	患病的	知道	他	没有	得到	替代	为了	没有	检查员	卡德威尔	会心

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这样我就能确定他没有在卡德威尔警督不知情的情况下被替换掉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	so	he	knows	nothing	happened	to	me	while	he	was	gone	.
和	所以	他	知道	没有什么	发生	到	我	尽管	他	曾是	已消失	.

所以他知道在他离开的这段时间里我没有发生任何事。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] - [ðæt] [lʊks] [laɪk] [brʊks] .
They didn't see the Moklin that looks like Brooks .
他们 没有 看 这 - 那 看起来 喜欢 布鲁克斯 .

他们没看到长得像布鲁克斯的莫克林。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] — [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
They didn't get a bit of information we didn't have before — which is just about none at all .
他们 没有 得到 一个 少量 的 信息 我们 没有 有 前 — 哪个 是 只是 关于 没有任何 在 全部 .

他们没有获得任何我们之前不知道的信息——实际上，我们几乎没有获得任何信息。

[θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] .
Things go on .
事物 去 在 .

事情还在继续。

[brʊks] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæl'maɪrə] [lets] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'gen] ,
Brooks and me are sweating it out until the Palmyra lets down out of the sky again ,
布鲁克斯 和 我 是 出汗 它 出去 直到 这 帕尔米拉 让我们 向下 出去 的 这 天空 再次 ,

布鲁克斯和我汗流浃背，直到帕尔米拉再次从天而降。

['miːnwaɪl] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ɪrz] [pɪnd] [bæk] [soʊ] ['prɑːpər] [steps] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] ,
meanwhile praying for Inspector Caldwell to get her ears pinned back so proper steps can be taken ,
同时 祈祷 为了 检查员 卡德威尔 到 得到 她 耳朵 已置顶 后退 所以 恰当的 步骤 能 是 已采取 ,

与此同时，祈祷卡德威尔督察能把耳朵矫正过来，以便采取适当的措施。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and every morning he crosses his fingers at me ,
和 每一个 早晨 他 十字架 他的 手指 在 我 ,

每天早上他都会朝我交叉手指，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɪg(ə)l] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . . . .
and I wiggle my little finger back at him . . . .
和 我 扭动 我的 小的 手指 后退 在 他 . . . .

我朝他摇了摇小指.....

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] ['tendər] .
And he watches over Inspector Caldwell tender .
和 他 手表 超过 检查员 卡德威尔 投标 .

他负责照看卡德威尔督察。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [goʊz] [ɑːn] ['plæsɪd] .
The other trading post goes on placid .
这 其他 贸易 邮政 去 在 平静 .

另一个贸易站一切如常。

[ðeɪ] [sel] [ðer; ðər] [stʌf] [æt; ət] [hæf] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [sel] ['aʊərz] [fɔːr; fər] .
They sell their stuff at half the price we sell ours for .
他们 卖 他们的 东西 在 一半 这 价格 我们 卖 我们的 为了 .

他们卖的东西价格只有我们的一半。

[soʊ] , [ɑːn] [ɪn'spektər] ['kɔldwɛlz] ['ɔːrdərz] , [wiː; wi] [kʌt] ['aʊərz] [ə'gen] [tuː; tə] [hæf] [wʌt] [ðeɪ] [sel] [ðerz]
So , on Inspector Caldwell's orders , we cut ours again to half what they sell theirs
所以 , 在 检查员 卡德威尔的 订单 , 我们 切 我们的 再次 到 一半 什么 他们 卖 他们的
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

所以，根据考德威尔督察的命令，我们将我们的价格再次削减到他们售价的一半。

[soʊ] [ðeɪ] [sel] [ðerz] [fɔːr; fər] [hæf] [wʌt] [wiː; wi] [sel] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ,
So they sell theirs for half what we sell ours for ,
所以 他们 卖 他们的 为了 一半 什么 我们 卖 我们的 为了 ,

所以他们卖的价格只有我们卖价格的一半。

[soʊ] [wiː; wi] [sel] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [hæf] [wʌt] [ðeɪ] [sel] [ðerz] [fɔːr; fər] .
so we sell ours for half what they sell theirs for .
所以 我们 卖 我们的 为了 一半 什么 他们 卖 他们的 为了 .

所以我们卖的价格只有他们卖价格的一半。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [swet] .
Meanwhile we sweat .
同时 我们 汗 .

与此同时，我们却在流汗。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæl'maɪrə] [ɪz] [duː] ,
Three days before the Palmyra is due ,
三 天 前 这 帕尔米拉 是 到期的 ,

帕尔米拉号抵达前三天

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [æt; ət] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
our goods are marked at just exactly one per cent of what they was
我们的 商品 是 标记 在 只是 确切地 一 每 中心 的 什么 他们 曾是
[mɑːrkt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,
marked a month before ,
标记 一个 月 前 ,

我们的商品定价正好是上个月定价的百分之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [ɪz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hæf] [ðæt] .
and the other trading post is selling them at half that .
和 这 其他 贸易 邮政 是 销售 他们 在 一半 那 .

而另一家贸易站的售价只有一半。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['boʊnəs] [tuː; tə] - [tuː; tə]
It looks like we are going to have to pay a bonus to Moklins to
它 看起来 喜欢 我们 是 去 到 有 到 支付 一个 奖金 到 - 到
[teɪk] [gʊdz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .
take goods away for us to compete with the other trading post .
拿 商品 离开 为了 我们 到 竞争 和 这 其他 贸易 邮政 .

看来我们得给莫克林人一笔奖金，让他们帮我们运走货物，才能与其他贸易站竞争。

['ʌðərwaɪz] , ['evriθɪŋ] [lʊks] ['nɔːrm(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Otherwise , everything looks normal on the surface .
否则 , 一切 看起来 普通的 在 这 表面 .

除此之外，表面上一切看起来都很正常。

- [hæŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['frendli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] .
Moklins hang around as usual , friendly and admiring .
- 悬挂 大约 作为 通常 , 友好的 和 钦佩 .

莫克林们像往常一样在附近徘徊，友好而又充满敬佩。

[ðeɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] ,

They'll	hang	around	a	couple	days	just	to	get	a	look	at	Inspector	Caldwell	,
他们会	悬挂	大约	一个	夫妻	天	只是	到	得到	一个	看	在	检查员	卡德威尔	,

他们会在那儿待上几天，就为了见见卡德威尔警督。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfl] .

and	they	regard	her	respectful	.
和	他们	看待	她	尊重	.

他们对她很尊敬。

[brʊks] [lʊks] [grɪm] .

Brooks	looks	grim	.
布鲁克斯	看起来	严峻	.

布鲁克斯脸色凝重。

[hiː; hi] [ɪz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	head	over	heels	crazy	about	her	now	,	and	she	knows	it	,
他	是	头	超过	高跟鞋	疯狂的	关于	她	现在	,	和	她	知道	它	,

他现在对她神魂颠倒，她也知道这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] .

and	she	rides	him	hard	.
和	她	骑行	他	难的	.

她骑在他身上很用力。

[ʃiː; ʃi] [snæps] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

She	snaps	at	him	,
她	快照	在	他	,

她冲他吼道，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt]

and	he	answers	her	patient	and	gentle	—	because	he	knows	that
和	他	答案	她	病人	和	温和的	—	因为	他	知道	那

[wen] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊps] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

when	what	he	hopes	is	going	to	happen	,
什么时候	什么	他	希望	是	去	到	发生	,

他耐心而温柔地回答她——因为他知道，当他所希望的事情即将发生时，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

she	is	going	to	need	him	to	comfort	her	.
她	是	去	到	需要	他	到	舒适	她	.

她需要他来安慰她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [waɪpt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] , ['θroʊɪŋ] ['bɑːrgən] ['seɪlz] .

She	has	about	wiped	out	our	stock	,	throwing	bargain	sales	.
她	有	关于	擦拭	出去	我们的	库存	,	投掷	便宜货	销售量	.

她几乎把我们的库存都清空了，到处打折促销。

['aʊər; ɑːr] [ʃelvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ber] .

Our	shelves	are	almost	bare	.
我们的	货架	是	几乎	裸	.

我们的货架几乎空了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst] [stɪl] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [stɑːk] .

But	the	other	trading	post	still	has	plenty	of	stock	.
但	这	其他	贸易	邮政	仍然	有	很多	的	库存	.

但另一家交易站仍有大量库存。

" ['mɪstər] . [brʊks] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] , ['bɪtər] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	Mr	.	Brooks	,	"	says	Inspector	Caldwell	,	bitter	,	at	breakfast	,
"	先生	.	布鲁克斯	,	"	说道	检查员	卡德威尔	,	苦的	,	在	早餐	,

"布鲁克斯先生，"卡德威尔警督在早餐时语气苦涩地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːl'maɪrəz]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['ɪnvəntɔːri]
" **we'll** **have** **to** **take** **most** **of** **the** **Palmyra's** **cargo** **to** **fill** **up** **our** **inventory**
" 出色地 有 到 拿 最多 的 这 帕尔米拉的 货物 到 充满 向上 我们的 存货
. "
: "
. "

"我们得把帕尔米拉号的大部分货物都运走才能填满我们的库存。"

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sez] , ['tendər] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] . "
" **Maybe** **,** **"** **he** **says** **,** **tender** **,** **"** **and** **maybe** **not** **.** **"**
" 或许 , " 他 说道 , 投标 , " 和 或许 不是 . "

"也许吧,"他温柔地说，"也许不是。"

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ðæt] ['ʌðər] [poʊst][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] !
" **But** **we've** **got** **to** **drive** **that** **other** **post** **out** **of** **business** **!**
" 但 我们已经 得到 到 驾驶 那 其他 邮政 出去 的 商业 !

但我们必须把另一个岗位赶下台!

" [ʃiː; ʃi] [sez] , ['despərət] .
" **she** **says** **,** **desperate** **.**
" 她 说道 , 绝望的 .

她绝望地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [daʊn] .
Then **she** **breaks** **down** **.**
然后 她 休息 向下 .

然后她崩溃了。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'saɪnmənt] .
" **This** **—** **this** **is** **my** **first** **independent** **assignment** **.**
" 这 — 这 是 我的 第一的 独立的 任务 .

"这是——这是我第一次独立完成任务。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] !
I've **got** **to** **handle** **it** **successfully** **!**
我已经 得到 到 处理 它 成功地 !

我必须成功处理这件事!

" [hiː; hi] ['hezɪteɪt] .
" **He** **hesitates** **.**
" 他 犹豫 .

他犹豫了一下。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [diːθ] [kʌmz] [ɪn] .
But **just** **then** **Deeth** **comes** **in** **.**
但 只是 然后 迪斯 来 在 .

就在这时，迪斯进来了。

[hiː; hi] [biːmz] ['frendli] [æt; ət] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] .
He **beams** **friendly** **at** **Inspector** **Caldwell** **.**
他 光束 友好的 在 检查员 卡德威尔 .

他友好地对着考德威尔警督露出笑容。

" [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **A** **compliment** **for** **you** **,** **ma'am** **.**
" 一个 赞扬 为了 你 , 女士 .

"恭喜您，女士。"

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Three **of** **them** **.**
三 的 他们 .

其中三个。

" [ʃi:; ʃi]['gɑ:g(ə)lz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	goggles	at	him	.
"	她	风镜	在	他	.

她瞪大了眼睛看着他。

[brʊks] [sez] , ['dʒent(ə)l] , " [its] [ɔ:l] [raɪt] .

Brooks	says	,	gentle	,	"	It's	all	right	.
布鲁克斯	说道	,	温和的	,	"	它是	全部	正确的	.

布鲁克斯温和地说："没关系。"

[di:θ] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['prez(ə)nts] .

Deeth	,	show	them	in	and	get	some	presents	.
迪斯	,	展示	他们	在	和	得到	一些	礼物	.

迪斯，带他们进去，然后收些礼物。

" [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] ['splʌtəz] [ɪn'kredʒələs] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "

"	Inspector	Caldwell	splutters	incredulous	,	"	But	—	but	—	"
"	检查员	卡德威尔	喷溅	难以置信	,	"	但	—	但	—	"

卡德威尔警探难以置信地结结巴巴地说："可是——可是——"

" [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , " [sez] [brʊks] .

"	Don't	be	angry	,	"	says	Brooks	.
"	不	是	生气的	,	"	说道	布鲁克斯	.

"别生气，"布鲁克斯说。

" [ðeɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] .

"	They	mean	it	as	a	compliment	.
"	他们	意思是	它	作为	一个	赞扬	.

"他们是想表达赞美之情。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['æktʃuəli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It	is	,	actually	,	you	know	.
它	是	,	实际上	,	你	知道	.

其实确实如此。

" [θri:] - ['gɝ:lz] [kʌm] [ɪn] , ['gɪglɪŋ] .

"	Three	Moklin	girls	come	in	,	giggling	.
"	三	-	女孩们	来	在	,	咯咯笑	.

"三个莫克林女孩咯咯笑着走了进来。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

They	are	not	bad	-	looking	at	all	.
他们	是	不是	坏的	-	寻找	在	全部	.

它们看起来一点也不难看。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz]['hju:mən][æz; əz] [di:θ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

They	look	as	human	as	Deeth	,	but	one	of	them	has	a	long	,
他们	看	作为	人类	作为	迪斯	,	但	一	的	他们	有	一个	长的	,

它们看起来和迪斯一样像人类，但其中一个有一条长长的.....

['dru:pi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][laɪk][ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæl'maɪrə] — [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hædnt]

droopy	mustache	like	a	mate	of	the	Palmyra	—	that's	because	they	hadn't
下垂的	胡子	喜欢	一个	伴侣	的	这	帕尔米拉	—	那就是	因为	他们	之前没有

['evər] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən]['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

ever	seen	a	human	woman	before	Inspector	Caldwell	come	along	.
曾经	已见	一个	人类	女士	前	检查员	卡德威尔	来	沿着	.

像帕尔米拉的同伴一样，他们留着下垂的胡子——那是因为在考德威尔督察出现之前，他们从未见过人类女性。

[ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] !

They	sure	have	admired	her	,	though	!
他们	当然	有	钦佩	她	,	尽管	!

他们确实很欣赏她！

[ænd; ənd] - [kɪdz] [get] [bɔːrn] [fæst] .

And	Moklin	kids	get	born	fast	.
和	-	孩子们	得到	出生	快速地	.

莫克林的孩子出生得很快。

['veri] [fæst] .

Very	fast	.
非常	快速地	.

速度非常快。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

They	show	her	what	they	are	holding	so	proud	and	happy	in	their	arms	.
他们	展示	她	什么	他们	是	保持	所以	自豪的	和	快乐的	在	他们的	武器	.

他们骄傲而快乐地向她展示他们怀里抱着的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] - [kɪdz] , [wʌn] [ə'piːs] .

They	have	got	three	little	Moklin	kids	,	one	apiece	.
他们	有	得到	三	小的	-	孩子们	,	一	一块	.

他们一人有三个莫克林家的孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [red] [her] , [dʒʌst] [laɪk] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] ,

And	every	one	of	them	has	red	hair	,	just	like	Inspector	Caldwell	,
和	每一个	一	的	他们	有	红色的	头发	,	只是	喜欢	检查员	卡德威尔	,

他们每个人都有一头红发，就像卡德威尔警探一样。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	every	one	of	them	is	a	girl	that	is	the	spit	and	image	of	her
和	每一个	一	的	他们	是	一个	女孩	那	是	这	吐	和	图像	的	她

.

:

.

她们每一个都是和她长得一模一样的女孩。

[juː; jʊ] [wʊd] [swer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [juːd] [swer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːrz] .

You	would	swear	they	are	human	babies	,	and	you'd	swear	they	are	hers	.
你	会	发誓	他们	是	人类	婴儿	,	和	你会	发誓	他们	是	她的	.

你会觉得他们是人类婴儿，而且你会觉得他们是她的孩子。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [eint] .

But	of	course	they	ain't	.
但	的	课程	他们	不是	.

但他们当然不是。

[ðeɪ] [meɪk] [kɪd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] .

They	make	kid	noises	and	wave	their	little	fists	.
他们	制作	孩子	噪音	和	海浪	他们的	小的	拳头	.

他们发出孩子的声音，挥舞着小拳头。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [ɪz] [dʒʌst] [pleɪn] ['perəlaɪzd] .

Inspector	Caldwell	is	just	plain	paralyzed	.
检查员	卡德威尔	是	只是	清楚的	瘫痪	.

卡德威尔警探完全瘫痪了。

[ʃiː; ʃi] [stɛəz] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [goʊz] [red] [æz; əz] ['faɪər] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,

She	stares	at	them	,	and	goes	red	as	fire	and	white	as	chalk	,
她	凝视	在	他们	,	和	去	红色的	作为	火	和	白色的	作为	粉笔	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['spiːtʃləs] .

and	she	is	speechless	.
和	她	是	无言	.

她盯着他们，脸涨得通红，脸色苍白，说不出话来。

[soʊ] [brʊks] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] .

So	Brooks	has	to	do	the	honors	.
所以	布鲁克斯	有	到	做	这	荣誉	.

所以，这项殊荣就得由布鲁克斯来承担了。

[hiː; hi][ədˈmaiəz][ðə; ði][kɪdz][ɪkˈstrævəgənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈgɝːlz][ˈgɪg(ə)l] ,

He	admires	the	kids	extravagant	,	and	the	Moklin	girls	giggle	,
他	钦佩	这	孩子们	靡	,	和	这	-	女孩们	傻笑	,

他欣赏孩子们奢靡的举止，莫克林家的女孩们咯咯地笑着。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt]['prez(ə)nts] [diːθ] [brɪŋz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] ['hæpi] .

and	take	the	compliment	presents	Deeth	brings	in	,	and	they	go	out	happy	.
和	拿	这	赞扬	礼物	迪斯	带来	在	,	和	他们	去	出去	快乐的	.

他们收下了迪斯带来的礼物，开心地离开了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz] , [ɪnˈspektər] [ˈkɔːldwəl][wɪlts] .

When	the	door	closes	,	Inspector	Caldwell	wilts	.
什么时候	这	门	关闭	,	检查员	卡德威尔	枯萎	.

门一关上，卡德威尔警督就泄了气。

" [oʊ] - [eɪtʃ] !

"	Oh	-	h	!
"	哦	-	h	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [weilz] .

"	she	wails	.
"	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

" [its] [truː] !

"	It's	true	!
"	它是	真的	!

“是真的！”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] — [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər][ˈbeɪbiːz] [lʊk] [laɪk] [ˈenibɑːdi] [ðeɪ]

You	didn't	—	you	haven't	—	they	can	make	their	babies	look	like	anybody	they
你	没有	—	你	还没有	—	他们	能	制作	他们的	婴儿	看	喜欢	任何人	他们

[wɑːnt] !

want	!
想	!

你没有——你也没有——他们可以把自己的孩子塑造成他们想要的任何样子！

" [brʊks] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][kraɪ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

"	Brooks	puts	his	arms	around	her	and	she	begins	to	cry	against	his
"	布鲁克斯	放置	他的	武器	大约	她	和	她	开始	到	哭	反对	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

布鲁克斯搂住她，她靠在他的肩膀上哭了起来。

[hiː; hi][pæts][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez] , " [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɑːn] - ,

He	pats	her	and	says	,	"	They've	got	a	queer	sort	of	evolution	on	Moklin	,
他	轻拍	她	和	说道	,	"	他们有	得到	一个	酷儿	种类	的	进化	在	-	,

['dɑːrlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

他拍了拍她，说：“亲爱的，莫克林的进化方式很奇特。”

['beɪbiːz] [hɪr] [ɪnˈherɪt] [dɪˈzaɪrd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

Babies	here	inherit	desired	characteristics	.
婴儿	这里	继承	想要的	特征	.

这里的婴儿会遗传理想的特征。

[nɑːt] [əˈkwaɪrd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [bʌt; bət] [dɪˈzaɪrd] [wʌnz] !
Not **acquired** **characteristics** **,** **but** **desired** **ones** **!**
不是 获得 特征 , 但 想要的 一个 !

不是后天习得的特质，而是渴望拥有的特质!

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
And **what** **could** **be** **more** **desirable** **than** **you** **?**
和 什么 可以 是 更多的 理想 比 你 ?

还有什么比你更令人向往的呢?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **I** **am** **blinking** **at** **them** **.**
" 我 是 眨眼 在 他们 .

我正对着他们眨眼。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [koʊld] , " [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ]
He **says** **to** **me** **,** **cold** **,** **"** **Will** **you** **kindly** **get** **the** **hell** **out** **of** **here** **and** **stay**
他 说道 到 我 , 寒冷的 , " 将要 你 亲切地 得到 这 地狱 出去 的 这里 和 停留
[aʊt] ?
out **?**
出去 ?

他冷冷地对我说："你能不能赶紧滚出这里，永远别再回来？"

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] .
" **I** **come** **to** **.**
" 我 来 到 .

我来了。

[aɪ] [sez] , " [dʒʌst][wʌn] [prɪˈkɔːʃn] .
I **says** **,** **"** **Just** **one** **precaution** **.**
我 说道 , " 只是 一 预防 .

我说："只是有一点需要注意。"

" [aɪ]['wɪg(ə)l][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .
" **I** **wiggle** **my** **little** **finger** **.**
" 我 扭动 我的 小的 手指 .

我动了动小指。

[hiː; hi] [krɔsiz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][ˌem ˈiː] .
He **crosses** **his** **fingers** **at** **me** **.**
他 十字架 他的 手指 在 我 .

他朝我交叉手指。

" [ðen] , " [aɪ] [sez] , " [sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [misˈteik] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː]
" **Then** **,** **"** **I** **says** **,** **"** **since** **there's** **no** **chance** **of** **a** **mistake** **,** **I'll** **leave** **you** **two**
" 然后 , " 我 说道 , " 自从 有 不 机会 的 一个 错误 , 患病的 离开 你 二
[təˈgeðər] .
together **.**
一起 .

"那么,"我说，"既然不会出错，我就让你们两个单独待在一起吧。"

" [ænd; ənd][aɪ][duː] .
" **And** **I** **do** **.**
" 和 我 做 .

"我的确如此。"

[ðə; ði]['pælˈmaɪrə] [buːmz] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .
The **Palmyra** **booms** **down** **out** **of** **the** **sky** **two** **days** **later** **.**
这 帕尔米拉 繁荣 向下 出去 的 这 天空 二 天 之后 .

两天后，帕尔米拉号从天而降。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pækt] [ʌp] .
We are all packed up .
我们 是 全部 包装 向上 .

我们都收拾好了。

[ɪn'spektər] ['kɔːldwəl][ɪz] ['ʃeɪki] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,
Inspector Caldwell is shaky , on the porch of the post ,
检查员 卡德威尔 是 摇晃 , 在 这 门廊 的 这 邮政 ,

卡德威尔督察站在邮局门廊上，身体有些颤抖。

[wen] - [kʌm] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['frendli] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld]
when Moklins come hollering and waving friendly over from the landing field
什么时候 - 来 大声喊叫 和 挥手 友好的 超过 从 这 降落 场地
['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] - [trʌk] [wɪð; wɪθ][kæp] ['heɪni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
pulling a freight - truck with Cap Haney on it .
拉 一个 货运 - 卡车 和 帽 哈尼 在 它 .

当莫克林人从着陆场上呼喊着、友好地挥手过来，拉着一辆货车，车上坐着汉尼上尉时。

[aɪ] [siː] ['ʌðər] ['festɪv] [gruːps] [ə'raʊnd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
I see other festive groups around members of the crew that — this being a
我 看 其他 节日 团体 大约 成员 的 这 全体人员 那 — 这 存在 一个
['skedʒuːld] [stɑːp] — [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʃɪp] - [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] [tuː; tə]['vɪzɪt]
scheduled stop — have been given ship - leave for a couple hours to visit
已安排 停止 — 有 到过 给定 船 - 离开 为了 一个 夫妻 小时 到 访问
[ðer; ðər] - [frendz] .
their Moklin friends .
他们的 - 朋友们 .

我看到船员们周围还有其他欢庆的人群，由于这是一次计划内的停靠，他们被允许休假几个小时来拜访他们的莫克林朋友。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːrgoʊ] — " [bɪ'gɪnz] [kæp] ['heɪni] .
" I've got the usual cargo — " begins Cap Haney .
" 我已经 得到 这 通常 货物 — " 开始 帽 哈尼 .

“我带了些老样子——”汉尼船长开口道。

" [dəunt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] , [fɜːrm] .
" Don't discharge it , " says Inspector Caldwell , firm .
" 不 释放 它 , " 说道 检查员 卡德威尔 , 公司 .

“不要放行，”卡德威尔警督坚定地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [poʊst] .
" We are abandoning this post .
" 我们 是 放弃 这 邮政 .

我们将放弃这个职位。

[aɪ][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['mɪstər] . [brʊks] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]
I have authority and Mr . Brooks has convinced me of the necessity
我 有 权威 和 先生 . 布鲁克斯 有 确信 我 的 这 必要性
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我有这个权力，而且布鲁克斯先生也让我相信了拥有这个权力的必要性。

[pliːz] [get]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Please get our baggage to the ship .
请 得到 我们的 行李 到 这 船 .

请把我们的行李送到船上。

" [hiː; hi] [geɪps] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He gapes at her .
" 他 张开 在 她 .

他目瞪口呆地看着她。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dəunt][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] — "

"	The	Company	don't	like	to	give	in	to	competition	—	"
"	这	公司	不	喜欢	到	给	在	到	竞赛	—	"

公司不愿向竞争屈服——

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] .

"	There	isn't	any	competition	,	"	says	Inspector	Caldwell	.
"	那里	不是	任何	竞赛	,	"	说道	检查员	卡德威尔	.

“根本没有竞争，”卡德威尔警督说道。

[ʃi:; ʃi] [gʌlps] .

She	gulps	.
她	咕咚咕咚	.

她咽了口唾沫。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə] [brʊks] .

"	Darling	,	you	tell	him	,	"	she	says	to	Brooks	.
"	亲爱的	,	你	告诉	他	,	"	她	说道	到	布鲁克斯	.

“亲爱的，你告诉他，”她对布鲁克斯说。

[hi:; hi] [sez] , ['lu:sɪd] , " [ʃi:z] [raɪt] , ['kæptɪn] .

He	says	,	lucid	,	"	She's	right	,	Captain	.
他	说道	,	清醒的	,	"	她是	正确的	,	队长	.

他思路清晰地说：“她说得对，船长。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] - ['entərpraɪz] .

The	other	trading	post	is	purely	a	Moklin	enterprise	.
这	其他	贸易	邮政	是	纯粹	一个	-	企业	.

另一家贸易站完全是莫克林公司的产业。

[ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hju:mənz][du:] .

They	like	to	do	everything	that	humans	do	.
他们	喜欢	到	做	一切	那	人类	做	.

他们喜欢做人类所做的一切。

[sɪns] ['hju:mənz][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [ðeɪ] ['oʊpənd][wʌn] [tu:] .

Since	humans	were	running	a	trading	post	,	they	opened	one	too	.
自从	人类	是	跑步	一个	贸易	邮政	,	他们	打开	一	也	.

既然人类经营着贸易站，他们也开设了自己的贸易站。

[ðeɪ] [bɔ:t] [gʊdz] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][hæf] [praɪs] ,

They	bought	goods	from	us	and	pretended	to	sell	them	at	half	price	,
他们	买	商品	从	我们	和	假装	到	卖	他们	在	一半	价格	,

他们从我们这里购买货物，然后假装以半价出售。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʌt]['aʊər; ɑ:r]['praɪsɪz] ,

and	we	cut	our	prices	,
和	我们	切	我们的	价格	,

我们降低了价格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:t] [mɔ:r] [gʊdz] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sel] [æt; ət][hæf]

and	they	bought	more	goods	from	us	and	pretended	to	sell	at	half
和	他们	买	更多的	商品	从	我们	和	假装	到	卖	在	一半

[ðə; ði] [nu:] ['praɪsɪz] . . . .

the	new	prices	.	.	.	.
这	新的	价格	.	.	.	.

他们从我们这里进了很多货，然后假装以新价的一半出售.....

[sʌm; səm] - [ɔ:r] ['ʌðər] ['mʌstv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][smɑ:rt]

Some	Moklin	or	other	must've	thought	it	would	be	nice	to	be	a	smart
一些	-	或者	其他	肯定有	想法	它	会	是	好的	到	是	一个	聪明的

['bɪznəsmæn] ,

businessman	,
商人	,

莫克林家族的某个人肯定觉得当个精明的商人挺不错的。

[soʊ][hɪz; ɪz][kɪdz] [wʊd] [bi:; bi][smɑ:rt] ['bɪznɪsmən] .

so	his	kids	would	be	smart	businessmen	.
所以	他的	孩子们	会	是	聪明的	商人	.

这样他的孩子就能成为精明的商人。

[tu:] [smɑ:rt] !

Too	smart	!
也	聪明的	!

太聪明了!

[wi:; wi][kloʊz][ʌp] [ðɪs] [poʊst] [bɪ'fɔ:r] - [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . . . .

We	close	up	this	post	before	Moklins	think	of	other	things	.	.	.	.
我们	关闭	向上	这	邮政	前	-	思考	的	其他	事物	.	.	.	.

我们先结束这篇帖子，免得莫克林斯又想到别的事.....

" [hi:; hi] [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪf] - [get] [lu:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] ['plænɪt]

"	He	means	,	of	course	,	that	if	Moklins	get	loose	from	their	home	planet
"	他	方法	,	的	课程	,	那	如果	-	得到	松动的	从	他们的	家	行星

[ænd; ənd] [pæs] [æz; əz]['hju:mənz] ,

and	pass	as	humans	,
和	经过	作为	人类	,

“他当然是指，如果莫克林人逃离他们的母星并伪装成人类，

[ðer; ðər][kɪdz][kæn; kən] ['meɪbi] [teɪk] ['oʊvər]['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

their	kids	can	maybe	take	over	human	civilization	.
他们的	孩子们	能	或许	拿	超过	人类	文明	.

他们的孩子或许会统治人类文明。

['hju:mən] ['neɪtʃər] ['kudnt] [teɪk] [ðæt] !

Human	nature	couldn't	take	that	!
人类	自然	不能	拿	那	!

人性无法承受这样的事情!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [bræs] , [ænd; ənd][nɑ:t][toʊld]

But	it	is	something	to	be	passed	on	to	the	high	brass	,	and	not	told
但	它	是	某物	到	是	通过了	在	到	这	高的	黄铜	,	和	不是	讲述

[ə'raʊnd]['dʒen(ə)rəl] .

around	general	.
大约	一般的	.

但这件事应该上报给高层，而不是到处宣扬。

" ['betər] [saʊnd] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [rɪ'kɔ:l] ['sɪgnəl] , " [sez] [ɪn'spektər] ['kɔ:ldwəl] , [brɪsk] .

"	Better	sound	the	emergency	recall	signal	,	"	says	Inspector	Caldwell	,	brisk	.
"	更好的	声音	这	紧急情况	记起	信号	,	"	说道	检查员	卡德威尔	,	轻快	.

“最好拉响紧急召回信号，”卡德威尔督察干脆利落地说道。

[wi:; wi][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæl'maɪrə] [lets] [goʊ] [ðæt] ['weɪlɪŋ] ['saɪrən] ['ðætəl]

We	go	over	to	the	ship	and	the	Palmyra	lets	go	that	wailing	siren	that'll
我们	去	超过	到	这	船	和	这	帕尔米拉	让我们	去	那	哀嚎	警笛	那将

['kæri] ['twenti] [maɪlz] .

carry	twenty	miles	.
携带	二十	英里	.

我们走到船边，帕尔米拉号发出凄厉的海妖之声，声音能传到二十英里之外。

['eni] [kruː] ['membər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] - [spiːd] .

Any	crew	member	in	hearing	is	going	to	beat	it	back	to	the	ship	full	-	speed	.
任何	全体人员	成员	在	听力	是	去	到	打	它	后退	到	这	船	满的	-	速度	.

任何听到动静的船员都会全速把它送回船上。

[ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] , [wer] [ðeɪ] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] -

They	come	running	from	every	which	way	,	where	they	been	visiting	their	Moklin
他们	来	跑步	从	每一个	哪个	方式	,	在哪里	他们	到过	访问	他们的	-

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们从四面八方跑来，原来他们去拜访了他们的莫克林朋友。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['werɪŋ] - [gest] ['gɑːrmənts]

And	then	,	all	of	a	sudden	,	here	comes	a	fellow	wearing	Moklin	guest	garments
和	然后	, 全部	的	一个	突然	,	这里	来	一个	同伴	穿着	-	客人	服装	

, [jelɪŋ] , " [heɪ] ! [weɪt] !

,	yelling	,	"	Hey	!	Wait	!
,	大喊	,	"	嘿	!	等待	!

然后，突然，一个穿着莫克林宾客服装的人走了过来，大喊："嘿！等等！"

[aɪ] [eint] [gɑːt][maɪ] [kloʊðz] —

I	ain't	got	my	clothes	—
我	不是	得到	我的	衣服	—

我没带衣服——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	And	then	there	is	what	you	might	call	a	dead	silence	.
"	和	然后	那里	是	什么	你	可能	称呼	一个	死的	沉默	.

然后，就会出现一种令人窒息的寂静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['tʃekˌɔːf] [ɪz] [ə'nʌðər] [gai] [ðæt] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔːl]

Because	lined	up	for	checkoff	is	another	guy	that	comes	running	at	the	recall
因为	衬里	向上	为了	勾选	是	其他	盖伊	那	来	跑步	在	这	记起

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

因为排队等待核对的还有另一个人，他会在召回信号响起时立刻赶来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['werɪŋ] ['ʃɪps] [kloʊðz] ,

and	he	is	wearing	ship's	clothes	,
和	他	是	穿着	船的	衣服	,

他穿着船员服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [ɪn] - [gest] ['gɑːrmənts][ɑːr; ər]

and	you	can	see	that	him	and	the	guy	in	Moklin	guest	garments	are
和	你	能	看	那	他	和	这	盖伊	在	-	客人	服装	是

[dʒʌst][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

just	exactly	alike	.
只是	确切地	同样	.

你可以看出他和穿着莫克林宾客服装的那个人长得一模一样。

[twɪnz] .

Twins	.
双胞胎	.

双胞胎。

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

Identical	.
完全相同的	.

完全相同的。

[ðə; ði][spɪt][ænd; ənd]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The spit and image of each other .
这 吐 和 图像 的 每个 其他 .

简直一模一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] - .
And it is for sure that one of them is a Moklin .
和 它 是 为了 当然 那 一 的 他们 是 一个 - .

而且可以肯定的是，其中一只就是莫克林。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
But which ?
但 哪个 ?

但究竟是哪一个呢?

[kæp] ['heɪniz] [aɪz] [stɑːrt][tuː; tə] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Cap Haney's eyes start to pop out of his head .
帽 哈尼的 眼睛 开始 到 流行音乐 出去 的 他的 头 .

哈尼上尉的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [gai] [ɪn]['pælˈmaɪrə]['juːnɪfɔːrm][grɪnz][ænd; ənd] [sez] , " [oʊˈkeɪ] , [aɪm][ə; eɪ] - .
But then the guy in Palmyra uniform grins and says , " Okay , I'm a Moklin .
但 然后 这 盖伊 在 帕尔米拉 制服 咧嘴笑 和 说道 , " 好的 , 我是 一个 - .

但随后，身穿帕尔米拉制服的男子咧嘴一笑，说道："好吧，我是个莫克林人。"

[bʌt; bət][juː 'es] - [laɪk]['hjuːmənz][soʊ] [mʌtʃ] ,
But us Moklins like humans so much ,
但 我们 - 喜欢 人类 所以 很多 ,

但是我们莫克林人非常喜欢人类，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [mɔːr]
I thought it would be nice to make a trip to Earth and see more
我 想法 它 会 是 好的 到 制作 一个 旅行 到 地球 和 看 更多的
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

我想去地球旅行，看看更多的人类，应该会很不错。

[maɪ] ['perənts] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['hjuːmən] ,
My parents planned it five years ago , made me look like this wonderful human ,
我的 父母 计划 它 五 年 前 , 制成 我 看 喜欢 这 精彩的 人类 ,

我父母五年前就计划好了，把我打造成这么优秀的人。

[ænd; ənd][hɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and hid me for this moment .
和 隐藏 我 为了 这 片刻 .

并把我藏了起来，让我躲到这一刻。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər]['hjuːmənz] ,
But we would not want to make any difficulties for humans ,
但 我们 会 不是 想 到 制作 任何 困难 为了 人类 ,

但我们不想给人类制造任何困难。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
so I have confessed and I will leave the ship .
所以 我 有 坦白 和 我 将要 离开 这 船 .

所以我坦白了，我将离开这艘船。

" [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" He takes it as a joke on him .
" 他 需要 它 作为 一个 开玩笑 在 他 .

"他觉得这是在嘲笑他。"

[hiː; hi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

He	talks	English	as	good	as	anybody	.
他	会谈	英语	作为	好的	作为	任何人	.

他的英语说得和任何人一样好。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [gai] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ðɪ] - ,

I	don't	know	how	anybody	could	tell	which	was	the	human	guy	and	which	one	the	Moklin	,
我	不	知道	如何	任何人	可以	告诉	哪个	曾是	这	人类	盖伊	和	哪个	一	这	-	,

我不知道怎么才能分辨出哪个是人类，哪个是莫克林。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [grɪnz] [ænd; ənd] [steps] [daʊn] ,

but	this	Moklin	grins	and	steps	down	,
但	这	-	咧嘴笑	和	步骤	向下	,

但这位莫克林咧嘴一笑，走下了台阶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] - [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['hjuːmən] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] .

and	the	other	Moklins	admire	him	enormous	for	passing	even	a	few	minutes	as	human	among	humans	.
和	这	其他	-	钦佩	他	巨大的	为了	通过	甚至	一个	很少	分钟	作为	人类	之中	人类	.

其他莫克林人对他无比钦佩，因为他哪怕只是像人类一样在人类中待了几分钟。

[wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [soʊ] [fæst] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['juːnɪfɔːrm] .

We	get	away	from	there	so	fast	,	he	is	allowed	to	keep	the	human	uniform	.
我们	得到	离开	从	那里	所以	快速地	,	他	是	允许	到	保持	这	人类	制服	.

我们很快就逃离了那里，所以他被允许保留人类的制服。

- [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['plænɪt] [ðæt] ['hjuːmənz] ['evər] [get] [ɔːf] [ʌv; əv] , ['muːvɪŋ] [fæst] ,

Moklin	is	the	first	planet	that	humans	ever	get	off	of	,	moving	fast	,
-	是	这	第一的	行星	那	人类	曾经	得到	离开	的	,	移动	快速地	,

莫克林是人类第一个离开的星球，而且移动速度很快。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['koʊpiəs] .

breathing	hard	,	and	sweating	copious	.
呼吸	难的	,	和	出汗	丰富	.

呼吸急促，汗流浃背。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['hjuːmənz] [dʒʌst] [kɑːnt] [teɪk] .

It's	one	of	those	things	that	humans	just	can't	take	.
它是	一	的	那些	事物	那	人类	只是	不能	拿	.

这是人类无法承受的事情之一。

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - .

Not	that	there's	anything	wrong	with	Moklins	.
不是	那	有	任何事物	错误的	和	-	.

倒不是说莫克林斯有什么不好。

[ðeə(r)] [swel] [foʊks] .

They're	swell	folks	.
它们是	膨胀	各位	.

他们都是很棒的人。

[ðeɪ] [laɪk] ['hjuːmənz] .

They	like	humans	.
他们	喜欢	人类	.

它们喜欢人类。

[bʌt; bət][ˈhjuːmənz][dʒʌst][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - [ˈpæsɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ænd; ənd]

But	humans	just	can't	take	the	idea	of	Moklins	passing	for	human	and
但	人类	只是	不能	拿	这	主意	的	-	通过	为了	人类	和

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhjuːmənz][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðəmˈselvz] .

being	all	the	things	humans	want	to	be	themselves	.
存在	全部	这	事物	人类	想	到	是	他们自己	.

但人类就是无法接受莫克林人可以冒充人类，并且拥有人类想要成为的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .

I	think	it's	really	a	false	alarm	.
我	思考	它是	真的	一个	错误的	警报	.

我认为这真的是虚惊一场。

[aɪl] [faɪnd][aʊt] [ˈprɪti] [suːn] .

I'll	find	out	pretty	soon	.
患病的	寻找	出去	漂亮的	很快	.

我很快就会知道了。

[ɪnˈspektər] [ˈkɔːldwəl][ænd; ənd] [brʊks] [get] [ˈmærid] ,

Inspector	Caldwell	and	Brooks	get	married	,
检查员	卡德威尔	和	布鲁克斯	得到	已婚	,

卡德威尔督察和布鲁克斯结婚了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɑːn] - [fɔːr] — [ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	they	go	off	to	a	post	on	Briarius	Four	—	a	swell	place	for	a
和	他们	去	离开	到	一个	邮政	在	-	四	—	一个	膨胀	地方	为了	一个

[ˈhʌnimuːn] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpi] [ˈevər]

honeymoon	if	there	ever	was	one	—	and	I	guess	they	are	living	happy	ever
蜜月	如果	那里	曾经	曾是	一	—	和	我	猜测	他们	是	活的	快乐的	曾经

[ˈæftər] .

after	.
后	.

然后他们去了布里亚留斯四号星上的一个哨所——如果说有什么地方适合度蜜月的话，那一定是那里——我想他们从此过上了幸福的生活。

[ˌem ˈiː] ,

Me	,
我	,

我，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dʒɑːb][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈsainz] [ˌem ˈiː] — [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][stɜːrn][nɑːt][tuː; tə]

I	go	to	the	new	job	the	Company	assigns	me	—	telling	me	stern	not	to
我	去	到	这	新的	工作	这	公司	分配	我	—	讲述	我	船尾	不是	到

[tɔːk] [əˈbaʊt] - ,

talk	about	Moklin	,
讲话	关于	-	,

我去上班，公司指派给我一份新工作——他们严厉地告诉我不要谈论莫克林。

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [pəˈtroʊl][ˈɔːrdərz][noʊ][ˈhjuːmən] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɑːn] -

which	I	don't	—	and	the	Space	Patrol	orders	no	human	ship	to	land	on	Moklin
哪个	我	不	—	和	这	空间	巡逻	订单	不	人类	船	到	土地	在	-

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .

for	any	reason	.
为了	任何	原因	.

但我并不这么认为——太空巡逻队也下令禁止任何人类飞船以任何理由在莫克林星球降落。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈwɜːriɪŋ] .

But	I've	been	saving	money	and	worrying	.
但	我已经	到过	保存	钱	和	令人担忧	.

但我一直在存钱，也一直在担心。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] - [kɪdz] [ðæt] [ɪn'spektər] ['kɔːldwəl] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [eint] [ðə; ði]
I keep thinking of those three Moklin kids that Inspector Caldwell knows she ain't the
我 保持 思维 的 那些 三 - 孩子们 那 检查员 卡德威尔 知道 她 不是 这
['fɑːðər] [ʌv; əv] .
father of .
父亲 的 .

我总是想起莫克林家的那三个孩子，卡德威尔警探知道她不是他们的亲生父亲。

[aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kɪdz] .
I worry about those kids .
我 担心 关于 那些 孩子们 .

我担心那些孩子。

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I hope nothing's happened to them .
我 希望 没什么。 发生 到 他们 .

我希望他们平安无事。

- [kɪdz] [groʊ] [ʌp][fæst] , [laɪk][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
Moklin kids grow up fast , like I told you .
- 孩子们 生长 向上快速地 , 喜欢 我 讲述 你 .

正如我之前跟你说过的那样，莫克林家的孩子长得很快。

[ðeɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt] [groʊn] [naʊ] .
They'll be just about grown now .
他们会 是 只是 关于 生长 现在 .

它们现在差不多都长大了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪv] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] - , [smɔːl] [bʌt; bət] [gʊd] .
I've bought me a little private spacecruiser , small but good .
我已经 买 我 一个 小的 私人的 - , 小的 但 好的 .

我给自己买了一艘小型私人太空巡洋舰，虽然小巧但很不错。

[aɪm] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] - [nekst] [wiːk] .
I'm shoving off for Moklin next week .
我是 推搡 离开 为了 - 下一个 星期 .

我下周就要出发去莫克林了。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [eint] ['mærid] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , - - [staɪl] ,
If one of those three ain't married , I'm going to marry her , Moklin - style ,
如果 一 的 那些 三 不是 已婚 , 我是 去 到 结婚 她 , - - 风格 ,

如果这三个人里有一个没结婚，我就娶她，像莫克林那样。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]['kɑːləni] ['plænɪt] .
and bring her out to a human colony planet .
和 带来 她 出去 到 一个 人类 殖民地 行星 .

把她带到人类殖民星球。

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][kɪdz] .
We'll have some kids .
出色地 有 一些 孩子们 .

我们会生孩子。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][maɪ][kɪdz][tuː; tə][biː; bi][laɪk] .
I know just what I want my kids to be like .
我 知道 只是 什么 我 想 我的 孩子们 到 是 喜欢 .

我知道我想要我的孩子成为什么样的人。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪnz] — [tɑːp] - ['lev(ə)l] [breɪnz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['riːəl]
They'll **have** **plenty** **of** **brains** **—** **top** **-** **level** **brains** **—** **and** **the** **girls** **will** **be** **real**
他们会 有 很多 的 大脑 — 顶部 - 等级 大脑 — 和 这 女孩们 将要 是 真实的
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] !
good **-** **looking** **!**
好的 - 寻找 !

他们会非常聪明——顶尖的聪明——而且女孩们会非常漂亮！

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] - [aʊt][ænd; ənd][stɑːrt][ðem; ðəm]
But **besides** **that** **,** **I've** **got** **to** **bring** **some** **other** **Moklins** **out** **and** **start** **them**
但 除了 那 , 我已经 得到 到 带来 一些 其他 - 出去 和 开始 他们
['pæsɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ,
passing **for** **human** **,**
通过 为了 人类 ,

但除此之外，我还要带一些其他的莫克林出来，让他们伪装成人类。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][kɪdz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['ʌðər] - [tuː; tə] ['mæri] , [eint] [ðeɪ] ?
Because **my** **kids** **are** **going** **to** **need** **other** **Moklins** **to** **marry** **,** **ain't** **they** **?**
因为 我的 孩子们 是 去 到 需要 其他 - 到 结婚 , 不是 他们 ?

因为我的孩子们以后需要和其他莫克林人结婚，不是吗?

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk]['hjuːmənz] .
It's **not** **that** **I** **don't** **like** **humans** **.**
它是 不是 那 我 不 喜欢 人类 .

并不是我不喜欢人类。

[aɪ][duː] !
I **do** **!**
我 做 !

我愿意！

[ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] — [dʒoʊ] ['brɪŋkli] — ['hædnt][gɑːt] [kɪld] [ˌæksə'dent(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['hʌntɪŋ]
If **the** **fellow** **I** **look** **like** **—** **Joe** **Brinkley** **—** **hadn't** **got** **killed** **accidental** **on** **that** **hunting**
如果 这 同伴 我 看 喜欢 — 乔 布林克利 — 之前没有 得到 被杀 偶然 在 那 打猎
[trɪp][wɪð; wɪθ] [diːθ] ,
trip **with** **Deeth** **,**
旅行 和 迪斯 ,

如果我长得像我的那个人——乔·布林克利——没有在那次和迪斯一起的狩猎之旅中意外丧命，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒoʊ] ['brɪŋkli] .
I **never** **would** **have** **thought** **of** **taking** **his** **place** **and** **being** **Joe** **Brinkley** **.**
我 绝不 会 有 想法 的 采取 他的 地方 和 存在 乔 布林克利 .

我从未想过要取代他，成为乔·布林克利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] .
But **you** **can't** **blame** **me** **for** **wanting** **to** **live** **among** **humans** **.**
但 你 不能 责备 我 为了 想要 到 居住 之中 人类 .

但你不能责怪我想要和人类一起生活。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ?
Wouldn't **you** **,** **if** **you** **was** **a** **Moklin** **?**
不会 你 , 如果 你 曾是 一个 - ?

如果你是莫克林人，难道你不会吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神